

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1081/12 од 06. децембра 2012. године), Председништво Босне и Херцеговине на 30. редовној сједници, одржаној 12. децембра 2012. године, донијело је

## ОДЛУКУ

### **О РАТИФИКАЦИЈИ ОСМОГ ДОДАТНОГ ПРОТОКОЛА УЗ УСТАВ СВЈЕТСКОГ ПОШТАНСКОГ САВЕЗА (UPU), УСВОЈЕНОГ У ЖЕНЕВИ, 12. АВГУСТА 2008. ГОДИНЕ И АКТА СВЈЕТСКОГ ПОШТАНСКОГ САВЕЗА УСВОЈЕНИХ НА 24. КОНГРЕСУ UPU ОДРЖАНОМ У ЖЕНЕВИ, ОД 23. ЈУЛА ДО 12. АВГУСТА 2008. ГОДИНЕ**

#### Члан 1.

Ратификују се Осми додатни протокол уз Устав Свјетског поштанског савеза (UPU) усвојен у Женеви, 12. августа 2008. године и акти Свјетског поштанског савеза усвојени на 24. конгресу UPU одржаном у Женеви, од 23. јула до 12. августа 2008. године:

- Први додатни протокол Општем правилнику Свјетског поштанског савеза, усвојен 12. августа 2008. године,
- Свјетска поштанска конвенција, усвојена 12. августа 2008. године,
- Завршни протокол Свјетске поштанске конвенције, усвојен 12. августа 2008. године,
- Споразум о поштанским финансијским услугама, усвојен 12. августа 2008. године,
- Процедурална правила Конгреса, усвојена 12. августа 2008. године.

#### Члан 2.

Текстови Протокола и горе наведених аката Свјетског поштанског савеза у преводу гласе:

#### **Осми додатни протокол уз Устав Свјетског поштанског савеза**

Опуномоћници влада земаља чланица Свјетског поштанског савеза, окупљених на Конгресу у Женеви, на основу члана 30. став 2. Устава Свјетског поштанског савеза, закљученог у Бечу 10. јула 1964. године, усвојили су, уз резерву ратификације, следеће измјене наведеног Устава.

#### Члан I

(Измјењени члан I бис.)

#### Дефиниције

1. За потребе Аката Свјетског поштанског савеза, ниже наведени термини имају следећа значења:

1.1. Поштанска услуга: све поштанске услуге чији обим одређују органи Савеза. Основне обавезе поштанских услуга састоје се у задовољавању одређених социјалних и економских циљева земаља чланица, обезбеђујући прикупљање, разврставање, пренос и уручење поштанских пошиљки.

1.2. Земља чланица: земља која испуњава услове из члана 2. Устава.

1.3. Јединствена поштанска територија (једна и иста поштанска територија): обавеза уговорних страна Аката UPU-а је да обезбиједи реципрочну размјену писмоносних пошиљки, укључујући и слободу транзита и да поступају са поштанским пошиљкама у транзиту из других земаља као са сопственим поштанским пошиљкама, без дискриминације.

1.4. Слобода транзита: обавеза посредничке земље чланице да обезбиједи пренос поштанских пошиљки које јој долазе из других земаља а у транзиту су за другу земљу чланицу, поступајући са њима исто као са пошиљкама у домаћем саобраћају.

1.5. Писмоносне пошиљке: пошиљке описане у Конвенцији.

1.6. Међународна поштанска услуга: поштанске операције или услуге које су регулисане Актима; скуп таквих операција или услуга.

1.7. **Овлашћени оператер:** сваки владин или невладин ентитет службено овлашћен од стране земље чланице да на својој територији обавља поштанске услуге и да испуњава обавезе у вези са тим које произилазе из Аката Савеза.

1.8. **Резерве:** клаузула о изузимању којом земља чланица намјерава да изузме или измијени правни ефекат неке клаузуле Акта, приликом примјене истог у тој земљи чланици, ако није у питању одредба из Устава или Општег правилника. Свака резерва мора бити у складу са циљем и сврхом Савеза, онако како су они дефинисани у преамбули и члану 1. Устава. Она мора бити у потпуности оправдана и одобрена од стране већине, која је потребна за одобравање Акта који је у питању и унесена у текст Завршног Протокола тог Акта.

#### Члан II

(измјењени члан 4.)

#### Посебни односи

**Земље чланице чији овлашћени оператери** пружају услуге на територијама које нису у саставу Савеза, обавезни су да дјелују као посредници за друге **земље чланице**. Одредбе Конвенције и њених Правилника се примјењују на такве посебне односе.

#### Члан III

(измјењени члан 8.)

#### Ужи савези. Посебни споразуми

1. Земље чланице, или **њихови овлашћени оператери** ако законодавство тих земаља чланица то дозвољава, могу да оснују Уже савезе и да склопе Посебне споразуме у вези међународне поштанске услуге, под условом да никако не уводе одредбе које су мање повољне од оних предвиђених у Актима у којима су земље чланице у питању уговорне стране.

2. Ужи савези могу послати посматраче на Конгресе, на конференције и састанке Савеза, Административног савјета и Савјета за поштанску оперативу.

3. Савез може послати посматраче на Конгресе, конференције и састанке Ужих савеза.

#### Члан IV

(измијењени члан 11.)

Приступање или пријем у Савез. Поступак.

1. Свака земља чланица Уједињених нација може приступити Савезу.

2. Свака суверена земља која није чланица Уједињених нација може поднијети захтјев да постане држава чланица Савеза.

3. Приступање, или захтјев за пријем у Савез, са собом обавезно захтијева и формалну декларацију о приступању Уставу и обавезним Актима Савеза. Захтјев упућује влада земље која је у питању, генералном директору Међународног бироа, који обавјештава о приступању, или консултује земље чланице везано за захтјев за пријем, у зависности од случаја.

4. Сматраће се да је нека земља, која није чланица Уједињених нација, постала земља чланица Савеза, ако је њен захтјев одобрило најмање двије трећине земаља чланица Савеза. Земље чланице које нису одговориле у року од четири мјесеца, **рачунајући од датума консултација**, сматраће се уздржанима.

5. Генерални директор Међународног бироа обавјештава владе земаља чланица о приступању или пријему у чланство. Чланство ступа на снагу од датума таквог обавештења.

#### Члан V

(измијењени члан 22.)

Акти Савеза

1. Устав је основни Акт Савеза. Он садржи правила о структури и органима Савеза и не подлијеже резервама.

2. Општи правилник садржи одредбе које обезбјеђују примјену Устава и функционисање Савеза. Његове одредбе су обавезујуће за све земље чланице и не подлијеже резервама.

3. Свјетска поштанска Конвенција, Правилник о писмоносним пошлицама и Правилник о поштанским пакетима садрже правила која се примјењују на међународну поштанску услугу, као и одредбе које се односе на писмоносне пошлице и на пакете. Ова Акта су обавезна за све земље чланице. **Земље чланице ће обезбиједити да њихови овлашћени оператери испуњавају обавезе које проистичу из Конвенције и њеног Правилника.**

4. Споразуми Савеза и њихови Правилници регулишу остале услуге, осим писмоносних пошлица и пакета, између земаља чланица које су њихове уговорне стране. Они су обавезни само за те земље. **Земље чланице потписнице, ће обезбиједити да њихови овлашћени оператери испуњавају обавезе које проистичу из Споразума и њихових Правилника.**

5. Правилнике, који садрже правила потребна за примјену Конвенције и Споразума, доноси Савјет за поштанску оперативну, имајући у виду одлуке које је донио Конгрес.

6. Завршни протоколи приложени Актима Савеза поменути у ставу 3., 4., и 5., садрже резерве на та Акта.

#### Члан VI

(измијењени члан 25.)

Потписивање, овјера, ратификација и други облици прихватања Аката Савеза

1. Акте Савеза које донесе Конгрес, потписују опуномоћеници земаља чланица.

2. Правилнике овјерава предсједавајући и генерални секретар Савјета за поштанску оперативу.

3. Земље потписнице, што је прије могуће, ратификују Устав.

4. Одобравање других Аката Савеза, осим Устава, се уређује уставним прописима сваке земље потписнице.

5. Када земља чланица не ратификује Устав, или не прихвати друге Акте које је потписала, Устав и ти други акти ће се примјењивати на друге земље чланице које су их ратификовале или прихватиле.

#### Члан VII

(измијењени члан 29.)

Подношење приједлога

1. Земља чланица има право да, било на Конгресу, било између Конгреса, поднесе приједлоге који се тичу оних Аката Савеза чија је она уговорна страна.

2. Међутим, приједлози који се тичу Устава и Општег правилника, могу се подносити само на Конгресу.

3. Осим тога, приједлози који се тичу Правилника, подносе се директно Савјету за поштанску оперативу, али их Међународни биро најприје треба послати свим земаљама чланицама и њиховим овлашћеним оператерима.

#### Члан VIII

(измијењени члан 32.)

Арбитража

У случају спора између двије или више земаља чланица у погледу тумачења Аката Савеза или одговорности коју има земља чланица, примјеном тих Аката спорно питање се рјешава арбитражом.

#### Члан IX

Приступање додатном протоколу и другим Актима Савеза

1. Земље чланице које нису потписале овај Протокол могу му приступити у било које вријеме.

2. Земље чланице, које су уговорне стране Аката које је Конгрес обновио, а које те Акте нису потписале, приступиће им што је прије могуће.

3. Инструменти приступања који се односе на случајеве предвиђене ставом 1. и 2., упућују се генералном директору Међународног бироа. Он ће о њиховом полагању обавјестити владе земаља чланица.

#### Члан X

Ступање на снагу и трајање Додатног протокола уз Устав Свјетског поштанског савеза

Овај Додатни протокол ступа на снагу **1. јануара 2010. год.** и остаје на снази неодређено вријеме.

У потврду наведеног, опуномоћеници влада земаља чланица су сачинили овај Додатни протокол, који има исту снагу и валидност као да су његове одредбе унијете у текст Устава, и потписали су га у једном оригиналном примјерку који се полаже код генералног директора Међународног бироа. Један његов препис свакој страни ће доставити Међународни биро Свјетског поштанског савеза.

Сачињено у **Женеви, 12. августа 2008. године**

### Први додатни протокол Општем правилнику Свјетског поштанског савеза

Опуномоћеници влада земаља чланица Свјетског поштанског савеза, окупљених на Конгресу у Женеви, имајући у виду члан 22.2. Устава закљученог у Бечу 10. јула 1964. године, су споразумно и под резервом члана 25.4 Устава, усвојили сљедеће измјене Општег правилника.

Члан I  
(Члан 101бис)

**Функције Конгреса**

1. На основу приједлога земаља чланица, Административног савјета и Савјета за поштанску оперативу, Конгрес ће:

1.1. одредити опште политике за постизање циљева и сврхе Савеза утврђених у преамбули и члану 1. Устава;

1.2. размотрити и усвојити, гдје је то прикладно, приједлоге за измјене и допуне Устава, Општег правилника, Конвенције и Споразума које су поднијеле земље чланице и Савјета, у складу са чланом 29. Устава и чланом 122. Општег правилника;

1.3. одредити датум ступања на снагу Аката;

1.4. усвојити своја Процедурална правила и измјене и допуне тих Правила;

1.5. размотрити свеобухватне извјештаје о раду Административног савјета, Савјета за поштанску оперативу и Консултативног комитета, за период од претходног Конгреса, које поднесу ови органи у складу са чланом 103., 105., и 107. Општег правилника;

1.6. усвојити Стратегију Савеза;

1.7. одредити максималан износ расхода Савеза у складу са чланом 21. Устава;

1.8. изабрати земље чланице које ће бити чланови Административног савјета и Савјета за поштанску оперативу;

1.9. изабрати генералног директора и замјеника генералног директора;

1.10. Резолуцијом одредити горњи лимит трошкова које Савез може сносити за израду докумената на кинеском, њемачком, португалском и руском језику;

2. Конгрес ће се, као врховни орган Савеза, бавити и другим сличним питањима која се тичу поштанских услуга.

Члан II

(измјијењени члан 102.)

Састав, функционисање и састанци Административног савјета (Устав 17)

1. Административни савјет се састоји од четрдесет и једног члана који ће обављати своје функције током периода између два узастопна Конгреса.

2. Мјесто председавајућег по праву припада земљи чланици домаћину Конгреса. Ако се та земља одрекне тог права, она постаје де јуре члан и као резултат тога, географска група којој она припада, има на располагању једно мјесто више на које се рестриктивне одредбе из става 3. не примјењују. У том случају Административни савјет ће изабрати, на мјесто председавајућег, једну од земаља чланица које припадају географској групи земље чланице домаћина.

3. Осталих четрдесет чланица Административног савјета бира Конгрес на основу правичне географске расподељености. На сваком Конгресу мијења се најмање половина чланова; ниједна земља чланица не може бити изабрана узастопно на три Конгреса.

4. Свака чланица Административног савјета одређује свог представника, који ће бити надлежан за поштанска питања.

5. Функције члана Административног савјета обављају се бесплатно. Оперативни трошкови тог Савјета сноси Савез.

6. Административни савјет има следеће функције:

6.1. да надгледа активности Савеза између Конгреса, обезбјеђујући поштовање одлука Конгреса, проучавајући

питања која се односе на политике влада о поштанским питањима и узимајући у обзир развој међународне регулативе која се односе на размјену услуга и конкуренцију;

6.2. да разматра и усваја, у оквиру својих надлежности, сваку радњу коју сматра неопходном ради очувања и побољшања квалитета међународних поштанских услуга и њихове модернизације;

6.3. да унапрјеђује, усаглашава и надгледа све облике поштанске техничке помоћи у оквиру међународне техничке сарадње;

6.4. разматра и усваја двогодишњи Програм и Буџет, као и рачуне Савеза;

6.5. да одобри прекорачење горње границе расхода, ако околности то захтијевају, у складу са чланом 128.3 до 5.;

6.6. да донесе Финансијски правилник Савеза;

6.7. да утврди правила којима се регулише Резервни фонд;

6.8. да утврди правила којима се регулише Специјални фонд

6.9. да утврди правила којима се регулише Фонд за посебне активности;

6.10. да утврди правила којима се регулише Добровољни фонд;

6.11. да обезбједи контролу над радом Међународног бироа;

6.12. да одобри избор нижег разреда доприноса, ако се то захтијева, у складу са условима прописаним у члану 130.6;

6.13. да одобрава промјену географске групе, ако то нека земља чланица тражи, водећи рачуна о мишљењима земаља које су чланови те географске групе;

6.14. да доноси Правилник особљу и прописује услове рада изабраних званичника;

6.15. да отвара или укида радна мјеста у Међународном бироу, водећи рачуна о ограничењима условима утврђеном горњом границом расхода;

6.16. да доноси Правилник социјалног фонда;

6.17. да одобрава двогодишње извјештаје Међународног бироа о раду Савеза и двогодишње извјештаје о финансијском пословању и ако треба, даје коментаре у вези са њима;

6.18. да одлучује о контактима које треба успоставити са **земљама чланицама**, ради извршења својих функција;

6.19. након консултовања са Савјетом за поштанску експлоатацију, одлучује о контактима које треба успоставити са организацијама које нису де јуре посматрачи, да разматра и одобрава извјештаје Међународног бироа о односима UPU-а са другим међународним организацијама и доноси одлуке које сматра прикладним приликом вођења ових односа и о корацима које треба предузети у вези са њима; да правовремено одреди, након консултовања са Савјетом за поштанску експлоатацију и са генералним секретаром међународне организације, удружења, предузећа и квалификованог лица, које треба позвати да буду заступљене на посебним састанцима Конгреса и његових комитета, када је то у интересу Савеза, или може користити раду Конгреса, и упућује генералног директора Међународног бироа да пошаље потребне позиве;

6.20. да утврди, ако то сматра потребним, начела о којима Савјет за поштанску експлоатацију треба да води рачуна када проучава питања која имају значајне финансијске посљедице (поштарина, терминални

трошкови, транзитни трошкови, основна стопа авионског превоза поште и предаје писмоносних пошиљки на отпрему у иностранство), пажљиво прати проучавање ових питања и да врши ревизију и усваја, у циљу обезбјеђивања усклађености са наведеним начелима, приједлоге Савјета за поштанску експлоатацију о овим питањима;

6.21. да на захтјев Конгреса, Савјета за поштанску експлоатацију или **земаља чланица** проучава проблеме управног, законодавног и правног карактера од интереса за Савез или међународну поштанску службу; на Административном савјету је да одлучи да ли је ефикасно, између Конгреса, у наведеним областима предузимати студије на захтјев **земаља чланица**;

6.22. да саставља приједлоге који ће се подносити на усвајање или Конгресу или **земљама чланицама** у складу са чланом 125.;

6.23. да одобрава, у оквиру својих надлежности, препоруке Савјета за поштанску оперативу, које се односе на усвајање ако је потребно правила или нових поступака, док Конгрес не донесе одлуку по том питању;

6.24. да разматра годишњи извјештај који сачињава Савјет за поштанску оперативу и све приједлоге које Савјет подноси;

6.25. да подноси студијске теме на разматрање Савјету за поштанску оперативу, у складу са чланом 104.9.16.;

6.26. да одреди земљу **чланицу** у којој треба да се одржи Конгрес, у случају предвиђеном у члану 101.4.;

6.27. да правовремено и наком консултација са Савјетом за поштанску оперативу утврди број Комитета потребних за успешан рад Конгреса и да одреди њихове надлежности;

6.28. да одреди, након консултација са Савјетом за поштанску оперативу и уз резерву да то прихвати Конгрес, земље чланице које су спремне да:

- преузму потпредседавање Конгресом и председавање и потпредседавање Комитетима, имајући у виду што је више могуће правичну географску расподелу земаља чланица

- буду чланови Ужих комитета Конгреса

6.29. разматра и одобрава, **уз консултације са Савјетом за поштанску експлоатацију, Нацрт стратегије за подношење Конгресу;**

6.30.1. да **одобрава четворогодишњи извјештај припремљен од стране Међународног бироа уз консултације са УРЕ, о резултатима земаља чланица везано за спровођење Стратегије Савеза одобрене од стране Конгреса, за подношење на слиједећем Конгресу;**

6.31. да успостави организациони оквир Консултативног комитета и да учествује у одобравању организације Консултативног комитета, у складу са одредбама члана 106;

6.32. да утврђује критеријуме за чланство у Консултативном комитету и одобрава или одбацује захтјеве за пријем у чланство према овим критеријумима, обезбјеђујући да се захтјеви разматрају према убрзаној процедури, између састанака Административног савјета;

6.33. да одреди **оне своје** чланове који ће ући у састав Консултативног комитета;

6.34. да добија и дискутује о извјештајима и препорукама Консултативног комитета, и разматра препоруке Консултативног комитета за подношење Конгресу.

7. На свом првом састанку, којег сазива председавајући Конгреса, Административни савјет бира

између својих чланова четири потпредседавајућа и доноси своја Процедурална правила.

8. На сазив свог председавајућег, Административни савјет се састаје, у начелу, једном годишње у сједишту Савеза.

9. Председавајући, потпредседавајући, председавајући Комитета Административног савјета, чине Управни одбор. Овај Одбор припрема и управља радом сваке сједнице Административног савјета. Он одобрава, у име Административног савјета, двогодишњи извјештај о раду Савеза који сачињава Међународни биро и извршава све друге задатке које Административни савјет одлучи да му повјери или за којим се укаже потреба у току процеса стратешког планирања.

10. Путне трошкове представника свих земаља чланица Административног савјета, који учествују на састанцима Савјета, сноси њихова земља чланица. Међутим, представници сваке земље чланице која је класификовано као земља у развоју или најмање развијена, сходно листи коју су утврдиле Уједињене нације, осим за састанке који се одржавају током трајања Конгреса, ће имати право на накнаду путних трошкова у цијени повратне авионске карте у економској класи, или повратне жељезничке карте у првој класи, као и трошкове путовања другим превозним средством, под условом да тај износ не премашује цијену повратне авионске карте у економској класи. Исто право се даје и сваком члану Комитета Административног савјета, радних група или других органа, када се њихови састанци одржавају ван Конгреса и сједница Административног савјета.

11. Председавајући Савјета за поштанску оперативу представља тај орган на састанцима Административног савјета на чијем дневном реду се налазе питања од интереса за орган којим он управља.

12. Председавајући Консултативног комитета представља овај Комитет на састанцима Административног савјета, онда када се на дневном реду налазе питања од интереса за Консултативни комитет.

13. Да би се обезбиједила успјешна веза између рада ова два органа, Савјет за поштанску оперативу може да одреди представнике који ће присуствовати састанцима Административног савјета у својству посматрача.

14. Земља чланица у којој се састаје Административни савјет позива се да учествује на састанцима у својству посматрача, ако није чланица Административног савјета.

15. Административни савјет може позвати на своје састанке али без права гласа, сваку међународну организацију, сваког представника удружења или предузећа или свако квалификовано лице чију сарадњу жели. Оно може позвати, под истим условима, једну или више земаља чланица заинтересованих за питања која се налазе на дневном реду.

16. На свој захтјев, доље наведени посматрачи могу да учествују на пленарним сједницама и састанцима Комитета Административног савјета, без права гласа:

16.1. чланови Савјета за поштанску оперативу;

16.2. чланови Консултативног комитета;

16.3. међувладине организације заинтересоване за рад Административног савјета;

16.4. остале земље чланице Савеза.

17. Из логистичких разлога, Административни савјет може да ограничи број учесника по посматрачком мјесту. Он такође може да ограничи њихово право на дискусију током дебата.

18. Чланови Административног савјета учествују активно у његовом раду. Посматрачима се може, на њихов захтјев, дозволити да сарађују на предузетим студијама, поштујући услове које Савјет може да утврди да би обезбиједио ефикасност свога рада. Они могу такође да буду позвани да председавају радним групама и пројектним тимовима, када њихово знање или искуство то оправдавају. Учешће посматрача се обавља без додатних трошкова за Савез.

19. У изузетним околностима, посматрачи могу бити искључени са састанка, или са дијела састанка. На исти начин, може бити ограничено њихово право да добијају одређене документе, када повјерљивост теме састанка или документа тако захтијева; одлуку о оваквом ограничењу, за сваки појединачан случај, може да донесе сваки надлежни орган у питању или његов председавајући; овакви појединачни случајеви се пријављују Административном савјету и Савјету за поштанску оперативу, ако се ради о питањима од посебног интереса за овај орган. Такође, Административни савјет може ако процијени да је неопходно, да поново размотри ова ограничења, консултујући се са Савјетом за поштанску оперативу, када је то потребно.

### Члан III

(Измијењени члан 103.)

Информације о активностима Административног савјета

1. Након сваког засиједања, Административни савјет обавјештава земље чланице, њихове овлашћене оператере, Уже савезе и чланице Консултативног комитета о својим активностима, достављајући им, *inter alia*, сажет извјештај и своје резолуције и одлуке.

2. Административни савјет подноси Конгресу свеобухватан извјештај о свом раду и доставља га земљама чланицама, њиховим овлашћеним оператерима и чланицама Консултативног комитета најмање два мјесеца прије отварања Конгреса.

### Члан IV

(Измијењени члан 104.)

Састав, функционисање и састанци Савјета за поштанску оперативу (Устав 18)

1. Савјет за поштанску оперативу се састоји од четрдесет чланова који обављају своје функције током периода између два узастопна Конгреса.

2. Чланове Савјета за поштанску оперативу бира Конгрес на основу квалификоване географске расподеле. Двадесет четири мјеста су резервисана за земље чланице у развоју а шеснаест мјеста за развијене земље чланице. Најмање једна трећина чланова се мијења на сваком Конгресу.

3. Сваки члан Савјета за поштанску оперативу именује свог представника, који је одговоран за пружање услуга поменутих у Актима Савеза.

4. Оперативне трошкове Савјета за поштанску оперативу сноси Савез. Његови чланови не примају никакве накнаде. Трошкове путовања и боравка представника земаља чланица које учествују у Савјету за поштанску оперативу носе те земље чланице.

5. На свом првом засиједању, којег сазива и отвара председавајући Конгреса, Савјета за поштанску оперативу бира између својих чланова председавајућег, потпредседавајућег и председавајућег Комитета.

6. Савјет за поштанску оперативу доноси своја Процедурална правила.

7. У начелу, Савјет за поштанску оперативу се састаје сваке године у сједишту Савеза. Датум и мјесто одржавања састанака одређује његов председавајући у договору са председавајућим Административног савјета и генералним директором Међународног бироа.

8. Председавајући, потпредседавајући и председавајући Комитета Савјета за поштанску оперативу формирају Управни одбор. Тај Одбор припрема и управља радом сваког састанка Савјета за поштанску оперативу и извршава све задатке које Савјет за поштанску оперативу одлучи да му повјери или за којима се укаже потреба током процеса стратешког планирања.

9. Функције Савјета за поштанску оперативу су следеће:

9.1. да обавља студије о најважнијим оперативним, комерцијалним, техничким, економским проблемима и проблемима техничке сарадње, који су од интереса за све земље чланице и њихове овлашћене оператере, укључујући питања која имају значајне финансијске посљедице (поштарина, терминални трошкови, транзитни трошкови, основна стопа ваздушног превоза поште, поштарине за поштанске пакете и предаја на отпрему у иностранству писмоносних поштиљки), и да припрема информације и мишљења по овим питањима и препоручује мјере које треба предузети;

9.2. да врши ревизију Правилника Савеза у року од шест мјесеци након завршетка Конгреса, уколико Конгрес не одлучи другачије; у случају хитне потребе Савјет за поштанску оперативу може исто тако да измијени поменуте правилнике и на другим засиједањима; у оба случаја, Савјет за поштанску оперативу је подређен смјерницама Административног савјета, у погледу основне политике и начела;

9.3. да усклађује практичне мјере за развој и побољшање међународних поштанских услуга;

9.4. да предузима, уз услов да Административни савјет то одобри у оквиру својих надлежности, сваку акцију коју сматра потребном за очување и унапређење квалитета међународних поштанских услуга и њихове модернизације;

9.5. да формулише приједлоге који ће се поднијети на усвајање или Конгресу или земљама чланицама, у складу са чланом 125.; усвајање од стране Административног савјета је неопходно када се ови приједлози односе на питања из његове надлежности;

9.6. да размотри, на захтјев земље чланице, сваки приједлог који ова земља чланица достави Међународном бироу према члану 124., да о томе сачини коментаре и да обавијести Међународни биро да те коментаре прикључи приједлогу прије него што га поднесе на усвајање земљама чланицама;

9.7. да даје препоруке, ако је потребно, и евентуално након усвајања од стране Административног савјета и консултовања са свим земљама чланицама и о усвајању правила или новог поступка, док Конгрес не одлучи по том питању;

9.8. да припрема и издаје, у форми препорука земљама чланицама и њиховим овлашћеним оператерима, стандарде за технолошке, оперативне и друге процесе у његовој надлежности у случајевима када је јединственост праксе неопходна; исто тако издаје, у случају потребе, измјене и допуне стандарда које је већ утврдило;

9.9. обезбјеђује улазне податке за Административни савјет за израду Нацрта стратегије која се подноси Конгресу;

9.10. да одобри оне дијелове двогодишњег извјештаја о раду Савеза које је сачинио Међународни биро а који се тичу одговорности и функција Савјета за поштанску оперативу;

9.11. да донесе одлуку о контактима које треба успоставити са земљама чланицама и њиховим овлашћеним оператерима у циљу обављања својих функција;

9.12. да проучи проблеме који се тичу стручне наставе и обуке од интереса за земље чланице и њихове овлашћене оператере као и за нове земље и земље у развоју;

9.13. да предузме потребне кораке у циљу проучавања и објављивања искустава и напретка одређених земаља чланица и њихових овлашћених оператера на пољу техничке, оперативне, економске и стручне обуке од интереса за поштанске услуге;

9.14. да проучава тренутно стање и потребе поштанских услуга у новим земљама и земљама у развоју и да припрема одговарајуће препоруке о начинима и средствима за побољшање поштанских услуга у тим земљама;

9.15. да предузима, у договору са Административним савјетом, одговарајуће мјере у сфери техничке сарадње са свим земљама чланицама Савеза и њиховим овлашћеним оператерима а посебно са новим земљама и земљама у развоју и њиховим овлашћеним оператерима;

9.16. да испитује сва остала питања која му поднесе члан Савјета за поштанску оперативу, Административног савјета или било која земља чланица или овлашћени оператер;

9.17. да провјерава и разматра извјештаје као и препоруке Консултативног комитета и да, када је у питању интерес Савјета за поштанску оперативу, проучава и коментарише препоруке Консултативног комитета које се подносе Конгресу;

9.18. да одреди оне своје чланове који ће бити у саставу Консултативног комитета.

10. На основу Стратегије Савеза која је усвојена на Конгресу, а посебно дијела који се односи на Стратегију сталних органа Савеза, Савјет за поштанску оперативу сачињава, на својој првој сједници након Конгреса, Напрт основног програма рада који садржи одређени број тактика усмјерених на реализацију стратегија. Овај Основни програм рада, који обухвата ограничени број пројеката о актуелним темама од заједничког интереса, ревидира се сваке године, у зависности од нових дешавања и приоритета.

11. Да би се обезбиједила успешна веза између рада ова два органа, Административни савјет може одредити представнике који ће присуствовати састанцима Савјета за поштанску оперативу у својству посматрача.

12. На њихов захтјев, слједећи посматрачи могу учествовати на пленарним сједницама и састанцима Комитета Савјета за поштанску оперативу, али без права гласа:

12.1. чланови Административног савјета;

12.2. чланови Консултативног комитета;

12.3. међувладине организације заинтересоване за рад Савјета за поштанску оперативу;

12.4. друге земље чланице Савеза.

13. Из логистичких разлога, Савјет за поштанску оперативу може да ограничи број учесника по посматрачком мјесту. Оно такође може да ограничи њихово право да учествују у дебатама.

14. Чланови Савјета за поштанску оперативу учествују активно у његовом раду. Посматрачима се може, на њихов захтјев, дозволити да сарађују на предузетим студијама, поштујући услове које Савјет може да утврди да би обезбиједио ефикасност свога рада. Они могу такође да буду позвани да предједавају радним групама и пројектним тимовима, када њихово знање или искуство то оправдавају. Учешће посматрача се обавља без додатних трошкове за Савез.

15. У изузетним околностима, посматрачи могу бити искључени са састанка, или са дијела састанка. На исти начин, може бити ограничено њихово право да добијају одређене документе, када повјерљивост теме састанка или документа тако захтијева; одлуку о оваквом ограничењу, за сваки појединачан случај, може да донесе сваки надлежни орган у питању или његов предједавајући; овакви појединачни случајеви се пријављују Административном савјету и савјету за поштанску оперативу, ако се ради о питањима од посебног интереса за овај орган. Такође, Административни савјет може, ако процијени да је неопходно, да накнадно размотри ова ограничења, консултујући се са Савјетом за поштанску оперативу, када је то потребно.

16. Предједавајући Консултативног комитета представља ту организацију на састанцима Савјета за поштанску оперативу када се на дневном реду налазе питања од интереса за Консултативни комитет.

17. Савјет за поштанску оперативу може позвати на своје састанке, али без права гласа:

17.1. било који међународни орган или квалификовано лице чију сарадњу жели;

17.2. било коју земљу чланицу која не припада Савјету за поштанску оперативу;

17.3. било коју организацију или предузеће које жели да консултује у погледу својих активности.

#### Члан V

(Измијењени члан 105.)

Информације о активностима Савјета за поштанску оперативу

1. Након сваког засједања, Савјет за поштанску оперативу обавјештава земље чланице, њихове овлашћене оператере, Уж савезе и чланове Консултативног комитета о својим активностима достављајући им *inter alia*, сажет извјештај и своје резолуције и одлуке.

2. Савјете за поштанску оперативу припрема за Административни савјет годишњи извјештај о свом раду.

3. Савјет за поштанску оперативу припрема за Конгрес свеобухватан извјештај о свом раду и доставља га земљама чланицама, њиховим овлашћеним оператерима и члановима Консултативног комитета најкасније два мјесеца прије отварања Конгреса.

#### Члан VI

(Измијењени члан 106.)

Састав, функционисање и састанци Консултативног комитета

1. Циљ Консултативног комитета је да представља интересе ширег међународног поштанског сектора и да пружи оквир за успјешан дијалог између заинтересованих страна. Он обухвата невладине организације које представљају кориснике, даваоце услуга доставе, удружења радника, добављаче роба и услуга за сектор поштанских услуга и сличне организације формиране од стране приватних лица, као и предузећа која су заинтересована за подржавање мисије и циљева Савеза. Ове организације морају бити регистроване у оквиру земље чланице Савеза.

Административни савјет и Савјет за поштанску оперативу одређују свако своје чланове који ће засједати као чланови Консултативног комитета. Поред чланова које одређује Административни савјет и Савјет за поштанску оперативу, о пријему у чланство Консултативног комитета се одлучује кроз поступак подношења захтјева за пријем и одобрења, којег утврђује Административни савјет, а који се спроводи у складу са чланом 102. тачка 6.31.

2. Сваки члан Консултативног комитета одређује свог представника.

3. Трошкови рада Консултативног комитета се дијеле између Савеза и чланова Комитета, онако како одреди Административни савјет.

4. Чланови Консултативног комитета не примају никакву плату или накнаду.

5. Консултативни комитет се реорганизује након сваког Конгреса, у складу са организационим оквиром којег утврђује Административни савјет. Председавајући Административног савјета председава на организационом састанку Консултативног комитета, током којег се бира председавајући тог Комитета.

6. Консултативни комитет одређује своју унутрашњу организацију и утврђује своја процедурална правила, имајући у виду опште принципе Савеза и уз резерву одобрења од стране Административног савјета, а након консултација са Савјетом за поштанску оперативу.

7. Консултативни комитет се састаје два пута годишње. У принципу, састанци се одржавају у сједишту Савеза у исто вријеме када и састанци Административног савјета и Савјета за поштанску оперативу. Датум и мјесто одржавања сваког састанка одређује председавајући Консултативног комитета у договору са председавајућим Административног савјета, председавајућим Савјета за поштанску оперативу и генералним директором Међународног бироа.

8. Консултативни комитет утврђује свој програм у оквиру следећих функција:

8.1. проучава документе и извјештаје Административног савјета и Савјета за поштанску оперативу; у изузетним околностима, може му бити ограничено право да добија извјесне документе, када повјерљивост предмета састанка или документ то захтијевају; одлуку о оваком ограничењу, за сваки појединачан случај, може да донесе сваки надлежни орган или његов председавајући; ови појединачни случајеви се пријављују Административном савјету и Савјету за поштанску оперативу, ако се ради о питањима од посебног интереса за овај орган. Такође, Административни савјет може ако процијени да је неопходно, да накнадно размотри ова ограничења, консултујући се са Савјетом за поштанску оперативу, када је то потребно.

8.2. спроводи студије и дискутује о питањима од значаја за чланове Консултативног комитета;

8.3. проучава питања која се односе на Сектор поштанских услуга и подноси извјештаје о таквим питањима;

8.4. пружа улазне податке за рад Административног савјета и Савјета за поштанску оперативу, што укључује подношење извјештаја и препорука, и давање мишљења на захтјев ова два Савјета;

8.5. подноси препоруке Конгресу, уз резерву одобрења од стране Административног савјета а када је ријеч о питањима од интереса за Савјет за поштанску оперативу, уз резерву проучавања и мишљења тог Савјета.

9. Председавајући Административног савјета и председавајући Савјета за поштанску оперативу заступају те органе на састанцима Консултативног комитета када се на дневном реду тих састанака налазе питања од интереса за те органе.

10. У циљу обезбјеђења успјешне везе са органима Савеза, Консултативни комитет може да одреди представнике који ће учествовати на састанцима Конгреса, Административног савјета и Савјета за поштанску оперативу, као и састанцима њихових комитета, у својству посматрача, без права гласа.

11. На њихов захтјев, чланови Консултативног комитета могу присуствовати пленарним сједницама и састанцима Комитета Административног савјета и Савјета за поштанску оперативу у складу са чланом 102.16 и 104.12. Они такође могу учествовати у раду пројектних тимова и радних група под условима прописаним у члану 102.18. и 104.14. Чланови Консултативног комитета могу присуствовати на Конгресу као посматрачи без права гласа.

12. На њихов захтјев, следећи посматрачи могу присуствовати сједницама Консултативног комитета, без права гласа:

12.1. чланови Савјета за поштанску оперативу и Административног савјета;

12.2. међувладине организације заинтересоване за рад Консултативног комитета;

12.3. Ужи савези;

12.4. Остале земље чланице Савеза.

13. Из логистичких разлога, Консултативни комитет може да ограничи број учесника по посматрачком мјесту. Он такође може да ограничи њихово право на дискусију током расправа.

14. У изузетним околностима, посматрачи могу бити искључени са састанка, или са дијела састанка. На исти начин, може бити ограничено њихово право да добијају одређене документе, када повјерљивост теме састанка или документа тако захтијева; одлуку о оваком ограничењу, за сваки појединачан случај, може да донесе сваки надлежан орган у питању или његов председавајући; овакви појединачни случајеви се пријављују Административном савјету и Савјету за поштанску оперативу, ако се ради о питањима од посебног интереса за овај орган. Такође, Административни савјет може, ако процијени да је неопходно, да накнадно размотри ова ограничења, консултујући се са Савјетом за поштанску оперативу, када је то потребно.

15. Међународни биро, под надлежношћу генералног директора, представља и Секретаријат Консултативног комитета.

## Члан VII

(Измијењени члан 107.)

Информације о активностима Консултативног комитета

1. Након сваке сједнице, Консултативни комитет обавјештава Административни савјет и Савјет за поштанску оперативу о својим активностима, достављајући председавајућим ова два савјета, *inter alia*, сажет извјештај са својих састанака и своје препоруке и мишљења.

2. Консултативни комитет подноси Административном савјету извјештај о годишњем раду, а један примјерак истог доставља Савјету за поштанску оперативу. Тај извјештај се укључује у документацију Административног савјета која се доставља земљама чланицама Савеза, њиховим овлашћеним оператерима и Ужим савезима, у складу са чланом 103.

3. Консултативни комитет сачињава за Конгрес свеобухватан извјештај о свом раду и доставља га земљама чланицама и њиховим овлашћеним оператерима најкасније два мјесеца прије отварања Конгреса.

#### Члан VIII (Измијењени члан 110.)

Језици који се користе у документацији у расправама и службеној кореспонденцији

1. За документацију Савеза користе се француски, енглески, арапски и шпански језик. Користе се такође њемачки, кинески, португалски и руски језик, под условом да се само најзначајнија основна документација израђује на овим језицима. И други језици се користе, под условом да земље чланице које то траже снесу све настале трошкове.

2. Земља или земље чланице, које траже неки други језик који није званични језик, чине језичку групу.

3. Међународни биро објављује документацију на званичном језику и на језицима правилно конституисаних језичких група, непосредно или посредством регионалних канцеларија ових група, у складу са поступцима који су договорени са Међународним бироом. Објављивање на разним језицима врши се у складу са уобичајеним стандардом.

4. Документација коју непосредно објављује Међународни биро, доставља се, колико је то могуће, истовремено на различитим траженим језицима.

5. Преписка између земаља чланица или њихових овлашћених оператера и Међународног бироа и између Међународног бироа и трећих лица може се вршити на сваком језику за који Међународни биро располаже преводилачком службом.

6. Трошкове преводњења на било који језик, укључујући и оне који настају примјеном става 5., снесу језичке групе које су тражиле превод на тај језик. Земље чланице које користе службени језик плаћају, у погледу преводњења несљужбених докумената, паушални допринос, чији је износ по јединици доприноса једнак оном који снесу земље чланице које користе други радни језик Међународног бироа. Сви други трошкови испоруке докумената падају на терет Савеза. Горњи лимит трошкова које сноси Савез за израду докумената на њемачком, кинеском, португалском и руском језику се утврђује Резолуцијом Конгреса.

7. Трошкови које сноси једна језичка група дијеле се између чланова те групе сразмјерно њиховом доприносу трошковима Савеза. Ови трошкови могу да се подијеле између чланова језичке групе према неком другом систему, под условом да се заинтересоване земље чланице о томе сложе и да обавијесте Међународни биро о својој одлуци преко представника групе.

8. Међународни биро ће примијенити сваку промјену у избору језика коју захтијева земља чланица у временском року који не може бити дужи од двије године.

9. За дискусије на састанцима органа Савеза дозвољени су, француски, енглески, шпански и руски језик, примјеном система за преводњење – са или без електронске опреме – чији се избор ставља на процјену организатора састанка, наком консултовања са генералним директором Међународног бироа и заинтересованим земљама чланицама.

10. Други језици су такође дозвољени за дискусије и састанке наведене у ставу 9.

11. Делегације које користе друге језике обезбјеђују симултано преводњење на један од језика наведених у ставу 9., било преко система наведеног у истом ставу, када се

могу извршити потребне техничке измјене, било преко посебних преводилаца.

12. Трошкови преводилачких услуга дијеле се између земаља чланица које користе исти језик сразмјерно њиховом доприносу трошковима Савеза. Међутим, трошкове монтаже и одржавања техничке опреме сноси Савез.

13. Земље чланице и/или њихови овлашћени оператери се могу споразумјети о томе који ће се језик користити за службену преписку у њиховим међусобним односима. Ако такав споразум не постоји, користити ће се француски језик.

#### Члан IX (Измијењени члан 112.)

Дужности генералног директора

1. Генерални директор организује, управља и руководи Међународним бироом, чији је законити представник. Он је овлашћен да класификује радна мјеста од степена Г1 до Д2 и да именује и унапређује функционере на те степене. Код именовања на степене П1 до Д2, он је дужан да узме у обзир професионалне квалификације кандидата, које су препоручиле земље чланице чији су они држављани, или у којима обављају своје професионалне активности, водећи рачуна о правичној географској, континенталној и језичкој заступљености. Радна мјеста степена Д2 треба колико је могуће, да буду попуњена кандидатима који потичу из различитих региона и из региона из којих не потичу генерални директор и заменик генералног директора, водећи рачуна о томе да је ефикасност Међународног бироа најбитнија. У случају радног мјеста за које су потребне посебне квалификације, генерални директор може да тражи кандидата споља. Он такође води рачуна, приликом именовања новог функционера, да у начелу лица која заузимају мјеста степена Д2, Д1 и П5 потичу из различитих земаља чланица Савеза. Приликом унапређења функционера Међународног бироа на степене Д2, Д1 и П5, није обавезан да примењује исти принцип. Осим тога, у поступку одабира, захтјеви правичне географске и језичке заступљености долазе послје оцјене вриједности кандидата. Генерални директор обавјештава Административни савјет једном годишње о именовањима и унапређењима у степене П4 до Д2.

2. Генерални директор има сљедеће дужности:

да дјелује као депозитар Аката Савеза и као посредник у поступку приступања и пријема у Савез као и поступку иступања из Савеза;

да обавјештава о одлукама донесеним на Конгресу све Владе земаља чланица;

да обавјештава све земље чланице и њихове овлашћених оператере о правилницима које је донио или ревидирао Савјет за поштанску оперативу;

да припрема Нацрт годишњег буџета Савеза на што је могуће нижем нивоу у складу са потребама Савеза и благовремено га подноси Административном савјету на разматрање; да обавијести земље чланице Савеза о буџету након што га је одобрило Административни савјет и да извршава исти;

да извршава одређене активности које захтијевају органи Савеза као и оне активности које су му одређене Актима;

да предузима радње у циљу постизања циљева које су одредили органи Савеза, у оквиру утврђених политика и расположивих средстава;

да подноси сугестије и приједлоге Административном савјету и Савјету за поштанску оперативу;

да, након завршетка Конгреса, подноси приједлоге Савјету за поштанску оперативу који се тичу измјена Правилника које су потребне као резултат одлука Конгреса, у складу са Процедуралним правилима Савјета за поштанску оперативу;

да припрема, за Административни савјет и на основу директива издатих од стране Савјета, Нацрт стратегије за подношење Конгресу;

да припрема, за одобрење Административног савјета, четворогодишњи извјештај о резултатима земаља чланица у погледу стратегије Савеза коју је одобрио претходни Конгрес, који ће се поднијети на сљедећем Конгресу;

да обезбједи представљање Савеза;

да дјелује као посредник у односима између:

- UPU-a и Ужих савеза;

- UPU-a и Уједињених нација;

- UPU-a и међународних организација чије активности су од интереса за Савез;

- UPU-a и међународних организација или удружења или предузећа који органи Савеза желе да консултују или да придруже свом раду;

да врши дужности генералног секретара органа Савеза и да у том својству и водећи рачуна о посебним одредбама Општег правилника надгледа:

- припрему и организацију рада органа Савеза;

- припрему, производњу и дистрибуцију докумената, извјештаја и записника;

- рад Секретаријата на састанцима органа Савеза;

да присуствује састанцима органа Савеза и да учествује у дискусијама без права гласа, уз могућност да га неко други заступа.

#### Члан X

(Измијењени члан 114.)

Секретаријат органа Савеза (Устав 14, 15, 17, 18)

Међународни биро обавља послове секретаријата органа Савеза, а за његов рад одговара генерални директор. Секретаријат доставља сва објављена документа са сваког засједња земаља чланица органа и њиховим овлашћеним оператерима, земаља чланица и њиховим овлашћеним оператерима, које, иако нису чланице тог органа, сарађују на предузетим студијама, затим Ужим савезима и другим земаља чланица и њиховим овлашћеним оператерима који то затраже.

#### Члан XI

(Измијењени члан 116.)

Информације. Мишљења. Захтјеви за тумачењем и измјеном Аката. Анкете. Улога у поравнавању рачуна (Устав 20; Општи правилник 124, 125, 126)

1. Међународни биро је стално на располагању Административном савјету и Савјету за поштанску оперативу, као и земаља чланица и њиховим овлашћеним оператерима у погледу пружања свих потребних информација о питањима која се односе на услугу.

2. Посебно, Међународни биро ће прикупљати, усклађивати, објављивати и дистрибуисати све врсте информација од значаја за међународну поштанску услугу, дати мишљење, на захтјев свих заинтересованих страна, о спорним питањима, дјеловати по захтјевима за тумачење и измјену Аката Савеза и генерално спроводити све студије и обављати послове редакцијског и документарног карактера које му наведена Акта налажу или који се могу од њега тражити у интересу Савеза.

3. Исто тако, спроводи анкете које траже земље чланице и њихови овлашћени оператери да би прибавио мишљење других земаља чланица и њихових овлашћених оператера о неком одређеном питању. Исход анкете нема карактер гласања и формално је необавезујући.

4. Он може да дјелује као кућа за клиринг у погледу поравнавања свих рачуна који се односе на поштанску услугу.

#### Члан XII

(Измијењени члан 118.)

Обрасци које доставља Међународни биро (Устав 20)

Међународни биро је одговоран да организује израду међународних купона за одговор и да их достави, по цијени коштања, земаља чланицама или њиховим овлашћеним оператерима који су их наручили.

#### Члан XIII

(Измијењени члан 119.)

Акта Ужих савеза и посебни споразуми (Устав 8)

1. Канцеларије Ужих савеза или ако то није случај, једна од страна уговорница, достављају Међународном бироу по два примјерка Аката Ужих савеза и Посебних споразума закључених у складу са чланом 8. Устава.

2. Међународни биро води рачуна да Акта Ужих савеза и Посебни споразуми не укључују услове које су мање повољни за кориснике од оних који су предвиђени у Актама Савеза и обавјештава земље чланице и њихове овлашћене оператере о постојању таквих Савеза и Споразума. Међународни биро указује Административном савјету на сваку неправилност утврђену примјеном ове одредбе.

#### Члан XIV

(Измијењени члан 121.)

Двогодишњи извјештај о раду Савеза (Устав 20; Општи правилник 102.6.17)

Међународни биро сачињава двогодишњи извјештај о раду Савеза, који се, након одобрења Административног савјета, доставља земаља чланицама и њиховим овлашћеним оператерима, Ужим савезима и Уједињеним нацијама.

#### Члан XV

(Измијењени члан 122.)

Поступак за подношење приједлога Конгресу (Устав 29)

1. Уз резерву изузетака утврђених у ставу 2. и 5., сљедећи поступак се примјењује за подношење свих врста приједлога Конгресу од стране земаља чланица:

а. Прихватају се приједлози који стигну Међународном бироу најкасније шест мјесеци прије датума утврђеног за Конгрес;

б. Неће се прихватити приједлози у форми нацрта током периода од шест мјесеци прије датума утврђеног за Конгрес;

ц. Суштински приједлози, који стигну Међународном бироу у периоду између шест и четири мјесеца пре датума утврђеног за Конгрес, примају се само ако их подрже најмање двије земље чланице;

д. Суштински приједлози, који стигну Међународном бироу у периоду између четири и два мјесеца прије датума утврђеног за Конгрес, примају се само ако их подржи најмање осам земаља чланица; приједлози који стигну након тог времена више се не прихватају.

е. Изјаве о подржавању приједлога морају стићи Међународном бироу у истом року у коме и приједлози на које се односе.

2. Приједлози који се односе на Устав или Општи правилник морају се доставити Међународном бироу најмање шест мјесеци прије отварања Конгреса; приједлози који стигну након овог датума, али прије отварања Конгреса, могу се разматрати само ако Конгрес тако одлучи двотрећинском већином земаља заступљених на Конгресу и ако су испоштовани услови предвиђени у ставу 1.

3. Сваки приједлог мора, по правилу, имати само један циљ и садржавати само измјене које тај циљ оправдава. Слично томе, сваки приједлог који може довести до већих трошкова по Савез, мора да садржи и назнаку финансијског утицаја коју припрема земља чланица која подноси приједлог, заједно са Међународним бироом, тако да могу да се утврде финансијска средства која су потребна за имплементацију таквог приједлога.

4. Нацрти приједлога треба да садрже наслов "Нацрт приједлога" оне државе чланице која их подноси и Међународни биро их објављује под бројем иза којег се налази слово Р. Приједлози који не носе ову ознаку, али који се, по мишљењу Међународног бироа, баве само нацртом, објављују се уз одговарајућу назнаку; Међународни биро тада сачињава списак ових предлога за Конгрес.

5. Поступак утврђен у ставу 1. и 4. не примјењује се на приједлоге који се тичу Процедуралних правила Конгреса, нити измјена и допуна већ поднијетих приједлога.

#### Члан XVI

(Измјењени члан 123.)

Поступак за подношење приједлога Савјету за поштанску оперативу у вези припреме нових Правилника сагласно одлукама које је донио Конгрес

1. Правилнике Свјетске поштанске конвенције и Споразума о поштанским финансијским услугама доноси Савјет за поштанску оперативу, сагласно одлукама које је донио Конгрес.

2. Приједлози који су посљедица предложених измјена и допуна Конвенције или Споразума о поштанским финансијским услугама морају бити поднијети Међународном бироу истовремено када се Конгресу подносе приједлози на које се ови први односе. Приједлоге може поднијети једна земља чланица Свјетског поштанског савеза, без подршке других земаља чланица. Такве приједлоге треба дистрибуирати свим земаљама чланицама, најкасније мјесец дана прије Конгреса.

3. Остали приједлози који се односе на Правилнике које треба да разматра Савјет за поштанску оперативу како би, током шест мјесеци након Конгреса, припремило нове правилнике, морају бити поднијети Међународном бироу најмање два мјесеца прије Конгреса.

4. Приједлози који се односе на измјене Правилника на основу одлука Конгреса, а које су поднијеле земље чланице, морају стићи у Међународни биро најкасније два мјесеца прије почетка рада Савјета за поштанску оперативу. Ове приједлоге треба доставити свим земаљама чланицама и њиховим овлашћеним оператерима, најкасније мјесец дана прије почетка рада Савјета за поштанску оперативу.

#### Члан XVII

(Измјењени члан 124.)

Поступак за подношење приједлога између два Конгреса (Устав 29; Општи Правилник 116)

1. Да би се узео у разматрање, сваки приједлог који се односи на Конвенцију или Споразуме, који је поднијела

нека земља чланица између два Конгреса, мора имати подршку најмање двије друге земље чланице. Ови приједлози се не узимају у поступак ако Међународни биро у исто вријеме не добије потребан број изјава о подржавању.

2. Ови приједлози се упућују другим земаљама чланицама посредством Међународног бироа.

3. За приједлоге који се односе на Правилнике не тражи се подршка, али их Савјет за поштанску оперативу разматра само ако оцјени да је то хитно потребно.

#### Члан XVIII

(Измјењени члан 125.)

Разматрање приједлога између два Конгреса

1. На сваки приједлог који се односи на Конвенцију, Споразуме и њихове Завршне протоколе примјењује се следећи поступак: када земља чланица пошаље приједлог Међународном бироу, Међународни биро просљеђује овај приједлог на разматрање свим земаљама чланицама. Њима се оставља рок од два мјесеца да размотре приједлог и да Међународном бироу доставе своје примједбе, ако их има. Измјене нису дозвољене. По истеку рока од два мјесеца, Међународни биро просљеђује земаљама чланицама све коментаре која је прикупио и позива све земље чланице које имају право гласа, да се изјасне за приједлог или против њега. За земље чланице које се не изјасне у року од два мјесеца, сматра се да су се уздржале. Поменути рокови рачунају се од датума објаве циркулара Међународног бироа.

2. Савјет за поштанску оперативу се бави приједлозима за измјене Правилника.

3. Ако се приједлог односи на неки Споразум или његов Завршни протокол, само земље чланице које су уговорне стране у таквом Споразуму могу узети учешћа у поступку наведеном у ставу 1.

#### Члан XIX

(Измјењени члан 126.)

Обавјештења о одлукама усвојеним између два Конгреса

1. Измјене унијете у Конвенцију, споразуме и завршне протоколе ових Аката потврђује генерални директор Међународног бироа обавјештавањем Влада земаља чланица.

2. Измјене које Савјет за поштанску оперативу унесе у Правилнике и њихове Завршне протоколе Међународни биро саопштава земаљама чланицама и њиховим овлашћеним оператерима. Исти поступак се примењује и на тумачења предвиђена у члану 35.3.2. Конвенције и у одговарајућим одредбама Споразума.

#### Члан XX

(Измјењени члан 128.)

Утврђивање и регулисање издатака Савеза (Устав 21)

1. Уз резерву става 2. до 6., годишњи издаци који се односе на рад органа Савеза не смију прећи ниже наведене износе за 2009. и наредне године: 37.000.000 швајцарских франака за године 2009. и 2010. и 37.235.000 швајцарских франака за године 2011. и 2012. Основна граница за 2012. годину важиће и за касније године, у случају одлагања Конгреса заказаног за 2012. годину.

2. Трошкови сазивања следећег Конгреса (путни трошкови Секретаријата, трошкови превоза, трошкови монтаже уређаја за симултано превођење, трошкови израде документације за вријеме Конгреса, итд.) не смију прећи износ од 2.900.000 швајцарских франака.

3. Административни савјет је овлашћен да прекорачи износе утврђене у ставу 1. и 2. узимајући у обзир повећања

скала плата, доприноса на име пензија или накнада, укључујући ту и накнаде за радна мјеста, које су одобриле Уједињене нације ради примјене на њихово особље на раду у Женеви.

4. Административни савјет је такође овлашћен да сваке године прилагођава износе за друге издатке, осим издатака за особље, у зависности од кретања индекса потрошачке корпе у Швајцарској.

5. Без обзира на став 1., Административни савјет може, а у случају хитне потребе и генерални директор, одобрити прекорачење утврђених граница издатака, ради плаћања важних и непредвиђених оправки зграде Међународног бироа, под условом да тај износ не прелази 125.000 швајцарских франака годишње.

6. Уколико се средства предвиђена у ставу 1. и 2. покажу недовољним за обезбјеђивање доброг функционисања Савеза, ове границе могу бити прекорачене само уз одобрење већине земаља чланица Савеза. Свака консултација мора да садржи потпуни извјештај о чињеницама које оправдавају такав захтјев.

7. Земље које приступају Савезу или којима је одобрен статус чланица Савеза, као и оне које иступају из Савеза, морају да подмире свој допринос за цијелу годину у току које њихов пријем или напуштање ступа на снагу.

8. Земље чланице плаћају унапријед свој допринос за годишње издатке Савеза на основу буџета који утврди Административни савјет. Ови доприноси треба да буду уплаћени најкасније првог дана финансијске године на коју се буџет односи. Послије тог рока, на дуговане износе плаћа се камата у корист Савеза, по стопи од 6% годишње, почевши од четвртог мјесеца.

9. Ако су стара дуговања обавезних доприноса једне земље чланице Савезу, без камата, једнака или већа од суме доприноса те земље чланице за двије претходне финансијске године, ова земља чланица може неопозиво пренијети Савезу цијели износ или дио својих потраживања од других земаља чланица, према поступку који утврди Административни савјет. Услови преноса потраживања се утврђују на основу аранжмана који се утврде између земље чланице, њених дужника/повјерилаца и Савеза.

10. Земље чланице које из правних или других разлога нису у могућности да изврше такав пренос потраживања, обавезују се да закључе амортизациони план својих старих дуговања.

11. Осим у изузетним околностима, плаћање обавезних старих дуговања доприноса Савезу не може да траје дуже од десет година.

12. У изузетним случајевима, Административни савјет може да ослободи неку земљу чланицу читаве или дијела камате коју дугује, ако та земља исплати у потпуности главницу својих старих дуговања.

13. Земља чланица се такође може, у оквиру амортизационог плана старих дуговања који је одобрио Административни савјет, ослободити читаве или дијела акумулисане камате или камате у току; ово ослобађање је ипак условљено потпуним и уредним извршењем амортизационог плана у договореном року, најдуже за десет година.

14. Да би се пребордио недостатак средстава у благајни Савеза, образује се Резервни фонд, чију висину утврђује Административни савјет. Овај фонд се попуњава, на првом мјесту, буџетским вишковима. Он може служити и за баланс буџета или за смањивање износа доприноса земаља чланица.

15. У случају привременог недостатака средстава у благајни, Влада Швајцарске конфедерације даје потребне краткорочне авансе, под условима који ће се споразумно утврдити. Та Влада, без накнаде, надзире да се рачуноводство и књиговодство Међународног бироа, обавља у границама средстава које је утврдио Конгрес.

16. Одредбе из става 9., 10., 11., 12. и 13. се аналогно примјењују и на трошкове превоза за које Међународни биро испостави рачун земљама чланицама које припадају језичким групама.

#### Члан XXI

(Измијењени члан 130.)

Разреди доприноса (Устав 21; Општи правилник 115, 128)

1. Земље чланице доприносе покривању трошкова Савеза у складу са разредима доприноса којима припадају. Ти разреди су сљедећи:

- Разред од 50 јединица
- Разред од 45 јединица
- Разред од 40 јединица
- Разред од 35 јединица
- Разред од 30 јединица
- Разред од 25 јединица
- Разред од 20 јединица
- Разред од 15 јединица
- Разред од 10 јединица
- Разред од 5 јединица
- Разред од 3 јединице
- Разред од 1 јединице

Разред од 0,5 јединица је резервисан за најмање развијене земље које су наведене у листи Уједињених нација и за друге земље које одреди Административни савјет.

2. Без обзира на разред доприноса, наведене у ставу 1., свака земља чланица може изабрати да доприноси у већем броју јединица доприноса од оног који одговара разреду доприноса коме она припада, а на минимални временски период који је једнак периоду између два Конгреса. Обавјештење о промјени се доставља најкасније на Конгресу. По истеку периода између два Конгреса, земља чланица се аутоматски враћа свом првобитном броју јединица доприноса, осим уколико не одлучи да одржи свој допринос на већем броју јединица. Уплата додатних доприноса ће сходно томе, повећати расходе.

3. Земље чланице ће бити укључене у један од наведених разреда доприноса у тренутку њиховог пријема или приступања Савезу, на основу поступка предвиђеног у члану 21. став 4. Устава.

4. Земље чланице могу накнадно да буду сврстане у нижи разред доприноса, под условом да пошаљу захтјев за промјеном Међународном бироу најкасније два мјесеца прије отварања Конгреса. Конгрес даје необавезујуће мишљење о том захтјеву за промјеном разреда доприноса. Земља је слободна да одлучи да ли ће слиједити мишљење Конгреса. Коначна одлука земље чланице се шаље Секретаријату Међународног бироа, прије завршетка Конгреса. Овај захтјев за промјеном, ступа на снагу када и финансијске одредбе које Конгрес донесе. Земље чланице које нису саопштиле своју жељу да промијене разред доприноса у прописаном року, остају у разреду доприноса коме су припадале до тада.

5. Земље чланице не могу захтијевати да буду разврстане у нижи разред за више од једног разреда одједанпут.

6. Међутим, у изузетним околностима, као што су природне катастрофе, када је неопходна међународна помоћ, Административни савјет може одобрити привремени прелазак за један нижи разред доприноса, само једном између два Конгреса, на захтјев земље чланице, ако поменута земље утврди да више не може да задржи разред доприноса који је првобитно изабрала. Под истим околностима Административни савјет може одобрити и привремени прелазак у нижи разред земаља чланица које не припадају категорији најмање развијених земаља и које су већ разврстане у разред од једне јединице, тако што ће их разврстати у разред од 0,5 јединица.

7. Примјеном става 6. Административни савјет може одобрити привремено разврставање у нижи разред доприноса највише за период од двије године, или до идућег Конгреса, ако се он одржава прије краја тог периода. По истеку утврђеног периода, земља о којој се ради аутоматски се поново враћа у свој првобитни разред доприноса.

8. Противно ставу 4. и 5., за прелазак у виши разред доприноса не постоје никаква ограничења.

Члан XXII  
(Измјењени члан 131.)

Плаћање испорука Међународног бироа (Општи правилник 118)

Испоруке које Међународни биро врши земљама чланицама и њиховим овлашћеним оператерима уз накнаду, морају се платити у што је могуће краћем року, а најкасније за шест мјесеци рачунајући од првог дана у мјесецу који долази после мјесеца у коме је Међународни биро послао рачун. По истеку тог рока, на дуговане износе зарачунава се камата у корист Савеза у износу од 5% годишње, а рачунајући од дана истека наведеног рока.

Члан XXIII  
(Измјењени члан 132.)

Поступак арбитраже (Устав 32)

1. У случају спора који треба ријешити арбитражном пресудом, свака од земаља чланица у спору бира једну земљу чланицу која није непосредно укључена у спор. Када више земаља чланица воде заједнички спор, оне се, у погледу примјене ове одредбе, сматрају као једна земље чланица.

2. Када једна земља чланица у спору не поступи по приједлогу о арбитражи у року од шест мјесеци након датума његовог слања, Међународни биро, ако се то од њега буде захтијевало, захтјев ће затражити од земље чланице која то није учинила да одреди арбитра, или ће га сам одредити по службеној дужности.

3. Стране у спору се могу споразумјети да одреде само једног арбитра а то може бити Међународни биро.

4. Одлуке арбитра се доносе већином гласова.

5. У случају једнаког броја гласова, да би се спор ријешити, арбитра бирају другу земљу чланицу која исто тако није укључена у спор. Ако се не постигне сагласност у избору, ту земљу чланицу одређује Међународни биро, између земаља чланица које арбитра нису предложили.

6. Ако је ријеч о спору који се односи на један од Споразума, арбитра се могу одредити само између земаља чланица које су уговорне стране тог Споразума.

7. Ако спор треба да се ријешити арбитражом између овлашћених оператера, оператери који су у питању ће затражити од својих земаља чланица да поступају у складу са процедуром која је прописана ставу 1. до 6.

Члан XXIV  
(Измјењени члан 135.)

Измјене, ступање на снагу и трајање Општег правилника

Измјене и допуне које је усвојио Конгрес су предмет додатног протокола и, осим ако Конгрес не одлучи другачије, ступају на снагу у исто вријеме када и остали Акти ревидирани на истом Конгресу.

Општи правилник ступа на снагу 1. јануара 2006. године и остаје на снази на неодређени временски период.

Члан XXV

Приступање Додатном протоколу

Земље чланице које нису потписале постојећи Протокол могу да приступе истом у било које вријеме. Одговарајући инструменти приступања се полажу код генералног директора Међународног бироа, који о томе обавјештава владе земаља чланица.

Члан XXVI

Ступање на снагу и трајање Додатног протокола Општем правилнику

Овај Додатни протокол ступа на снагу 1. јануара 2010. године и остаје на снази неодређени временски период.

У потврду чега су опуномоћеници влада земаља сачинили овај Додатни протокол, који има исту снагу и валидност као да су његове одредбе унесене у текст Општег правилника и потписали су га у једном оригиналном примјерку који се депонује код генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Свјетског поштанског савеза доставља по један примјерак истог свакој страни.

Сачињено у Женеви, 12. августа 2008. године.

### Свјетска поштанска Конвенција

Доље потписани, опуномоћеници влада земаља чланица Савеза, имајући у виду члан 22.3 Устава Свјетског поштанског савеза, закљученог у Бечу 10. јула 1964. године, донијели су споразумно и под резервом члана 25.4 Устава, у овој Конвенцији, правила која се примјењују на међународну поштанску службу.

### ПРВИ ДИО

**Заједничка правила која се примјењују на међународну поштанску службу**

#### Уводна глава

#### Опште одредбе

Члан 1.

Дефиниције

1. За потребе Свјетске поштанске Конвенције, следећи термини имају ниже дефинисана значења:

1.1. **пакети: пошиљка која се превози под условима ове Конвенције и Правилника о поштанским пакетима;**

1.2. затворени закључак: врећа са називницом или скуп врећа или других посуда са или без оловне блombe, које садрже поштанске пошиљке;

1.3. погрешно усмјерени закључци: закључци (посуде) примљени у измјеничној пошти различитој од оне која је назначена на врећној називници.

1.4. погрешно усмјерене пошиљке: пошиљке примљене у измјеничној пошти а гласе за измјеничну пошту у некој другој земљи чланице;

1.5. поштанска пошиљка: општи термин који се односи на све пошиљке које се отпремају поштом (писмоносне пошиљке, пакети, новчане упутнице, итд);

1.6. транзитни трошкови: надокнада за услуге које је превозник обавио у транзитној земљи (овлашћени оператер, друга служба или комбинација ове двије) у

погледу копненог, поморског и/или ваздушног транзита поштиљака;

1.7. терминални трошкови: надокнада коју овлашћени оператер земље поријекла плаћа овлашћеном оператеру земље одредишта на име трошкова насталих у одредишној земљи у вези са примљеним писмоносним поштиљкама;

1.8. **овлашћени оператер: било који владин или не-владин ентитет који је службено овлашћен од стране земље чланице да обавља поштанске услуге и да испуњава обавезе које произилазе из Аката Савеза на својој територији;**

1.9. **мали пакет: поштиљка која се преноси под условима ове Конвенције и Правилника о писмоносним поштиљкама;**

1.10. терминална површинска накнада (дио поштарине која се плаћа за копнени превоз у долазу): накнада коју овлашћени оператер земље поријекла плаћа овлашћеном оператеру земље одредишта на име трошкова насталих у одредишној земљи у вези са примљеним пакетским поштиљкама;

1.11. транзитна површинска накнада (дио поштарине која се плаћа за копнени транзит): накнада за услуге које је превозник обавио у транзитној земљи (овлашћени оператер, друга служба или комбинација ове двије) у погледу копненог и/или ваздушног транзита пакета преко територије те земље;

1.12. дио поштарине за поморски превоз: накнада за услуге које је обавио превозник (овлашћени оператер, друга служба или комбинација ове двије) који учествује у поморском превозу пакета;

1.13. универзална поштанска услуга: непрекидно пружање квалитетних основних поштанских услуга на цијелој територији земље чланице, свим корисницима, по приступачним цијенама;

1.14. отворени транзит: отворени транзит преко посредујуће земље, поштиљака чији број или маса не оправдавају сачињавање затворених закључака за одредишну земљу.

#### Члан 2.

Именовање једног или више ентитета који су одговорни за испуњавање обавеза које произилазе из приступања овој Конвенцији

1 Земље чланице ће обавијестити Међународни биро, у року од 6 мјесеци од завршетка Конгреса о називу и адреси владиног органа задуженог за надзор по поштанским питањима. У року од шест мјесеци од завршетка Конгреса, земље чланице ће такође доставити међународном бироу назив и адресу једног или више оператера службено овлашћених да обављају поштанске услуге на својој територији и да испуњавају обавезе које произилазе из аката Савеза. О свим промјенама код владиних органа и службено овлашћених оператера до којих дође у периоду између два Конгреса, Међународни биро мора бити обавијештен што је прије могуће.

#### Члан 3.

Универзална поштанска услуга

1. У циљу јачања јединствене поштанске територије Савеза, земље чланице ће обезбиједити да сви корисници/клијенти уживају право на универзалну поштанску услугу која се састоји у понуди квалитетних основних услуга а обавља се непрекидно на цијелој територији, по прихватљивим цијенама.

2. У том циљу, земље чланице ће утврдити, у оквиру свог националног поштанског законодавства или помоћу других уобичајених средстава, обим поштанских услуга

које се нуде као и услови у погледу квалитета и приступачних цијена, водећи рачуна истовремено о потребама становништва и о својим националним интересима.

3. Земље чланице ће обезбиједити да оператери одговорни за обављање универзалне поштанске услуге поштују услове понуде поштанских услуга и испуњавају стандарде квалитета.

4. Земље чланице ће обезбиједити да се пружање универзалне поштанске услуге обавља на једној реалној основи, чиме се гарантује њена одрживост.

#### Члан 4.

Слобода транзита

1. Начело слободе транзита је утврђено у члану 1. Устава. Оно обавезује сваку земљу чланицу да обезбиједи да њени овлашћени оператери увијек отпремају, најбржим везама и најбезбједнијим средствима које и сами користе за своје поштиљке, затворене закључке и писмоносне поштиљке у отвореном транзиту које су им предали неки други овлашћени оператери. Ово начело се такође примјењује и на погрешно усмјерене закључке и погрешно послате поштиљке.

2. Земље чланице које не учествују у размјени писама које садрже инфективне супстанце или радиокативне материје имају могућност да не примају такве поштиљке у отвореном транзиту преко своје територије. Исто се примјењује за писмоносне поштиљке осим писама, дописница или секограма. То такође важи за штампане ствари, часописе, магazine, мале пакете и М вреће чији садржај не задовољава законске одредбе које прописују услове њиховог објављивања или промета у транзитној земљи.

3. Слобода транзита поштанских пакета који се отпремају копненим или ваздушним путем је ограничена на територију земаља које учествују у пружању ове услуге.

4. Слобода транзита авионских пакета је загарантована на читавој територији Савеза. Ипак, земље чланице које не обављају услугу поштанских пакета нису обавезне да отпремају авионске пакете копненим путем.

5. Ако једна земља чланица не поштује одредбе које се тичу слободе транзита, остале земље чланице могу обуставити поштански саобраћај са том земљом.

#### Члан 5.

Власништво над поштанским поштиљкама. Повлачење из поште. Измјена или исправка адресе. Надослање. Поврат неуручиве поштиљке поштиљаоцу

1. Поштанска поштиљка остаје у власништву поштиљаоца све док не буде испоручена овлашћеном примаоцу, осим ако поштиљка није заплијењена у складу са законодавством земље поријекла или одредишта или у случају примјене члана 15.2.1.1 или 15.3 у складу са законодавством земље транзита.

2. Поштиљалац поштанске поштиљке, исту може повући са поште или измијенити или исправити адресу. Поштарина и други услови су прописани Правилником.

3. Земље чланице ће обезбиједити да њихови овлашћени оператери врше надослање поштанских поштиљака ако је прималац промијенио адресу и да враћају неуручиве поштиљке поштиљаоцу. Поштарина и други услови су прописани Правилником

#### Члан 6.

Поштарине

1. Поштарине за различите међународне поштанске услуге као и за посебне услуге ће утврдити земље чланице или њихови овлашћени оператери, у зависности од

њиховог унутрашњег законодавства, а у складу са начелима утврђеним у Конвенцији и њеним Правилницима. Поштарине ће у начелу бити повезане са трошковима пружања тих услуга.

2. Земља чланица поријекла или њен овлашћени оператер, у зависности од њеног унутрашњег законодавства, утврђује поштарину за превоз поштанских писмоносних пошиљака и поштанских пакета. Поштарина треба да покрије трошак доставе на адресу примаоца под условом да се услуга доставе за спорне пошиљке пружа у земљи одредишта.

3. Наплаћене поштарине, укључујући и оне које су назначене у оквирне сврхе (индикативно) у Актима Савеза, морају у најмањој мјери бити једнаке онима које се наплаћују за пошиљке у унутрашњем саобраћају са истим карактеристикама (категорија, количина, вријеме прераде, итд.).

4. Земље чланице или њихови овлашћени оператери, у зависности од њиховог унутрашњег законодавства, имају право да прекораче горње лимите било које поштарине индикативно наведене у Актима.

5. Испод најниже границе поштарине, утврђене под 3., земље чланице или њихови овлашћени оператери могу одобрити снижене поштарине на основу свог унутрашњег законодавства, за писмоносне пошиљке и поштанске пакете који су предати на отпрему на територији те земље чланице. Оне могу, на примјер, да одобре повлашћене тарифе великим корисницима поште.

6. Од корисника се не може наплатити поштарина друге врсте осим оне која је предвиђена у Актима.

7. Осим ако није другачије прописано Правилником, сваки овлашћени оператер задржава поштарине које је наплатио.

#### Члан 7.

##### Изузеци од плаћања поштарине

###### 1. Начело

1.1. Случајеви ослобађања од поштарине, у смислу ослобађања од плаћања поштарине, су изричито прописани Конвенцијом. Ипак, Правилником се може прописати и изузимање од плаћања поштарине и изузимање од плаћања транзитних трошкова, терминалних трошкова и дијела поштарине која се плаћа у долазу за писмоносне пошиљке и поштанске пакете који се односе на поштанску службу а које отпремају земље чланице, овлашћени оператери и Ужи савези. Поред тога, писмоносне пошиљке и поштански пакети које UPU Међународни биро шаље Ужим савезима, земљама чланицама и овлашћеним оператерима сматрају се пошиљкама које се односе на поштанску службу и ослобођене су свих поштарина. Ипак, земља поријекла или њен овлашћени оператер има могућност да наплати допунске авионске поштарине за горе наведене пошиљке.

###### 2. Ратни заробљеници и интернирана цивилна лица

2.1. Писмоносне пошиљке, поштански пакети и пошиљке поштанских финансијских услуга које су адресиране на или послате од стране ратних заробљеника, било директно или путем канцеларије поменуте у Правилнику Конвенције и Споразуму о поштанским финансијским услугама, ослобађају се од свих поштарина, уз изузетак допунских авионских поштарина. Припадници зарађених страна заробљени и интернирани у неку неутралну земљу ће се класифициковати као ратни заробљеници што се тиче примјене претходних одредби.

2.2. Одредбе утврђене под 2.1 се такође примјењују на писмоносне пошиљке, поштанске пакете и пошиљке поштанских финансијских услуга које потичу из других

земаља и које су адресиране на или послате од стране интернираних цивилних лица, како је дефинисано Женевском конвенцијом од 12. августа 1949. године која се односи на заштиту цивилних затвореника у вријеме рата, било директно или путем канцеларије поменуте у Правилнику Конвенције и Споразуму о поштанским финансијским услугама.

2.3. Канцеларије поменуте у правилницима Конвенције и Споразуму о поштанским финансијским услугама су такође изузети од плаћања поштарина у погледу писмоносних пошиљки, поштанских пакета и пошиљки поштанско финансијских услуга које се односе на лица наведена под 2.1 и 2.2, а које они шаљу или примају, било директно или као посредници.

2.4. Пакети масе до 5 килограма се примају без плаћања поштарине. Горња граница масе се повећава на 10 килограма у случају пакета чија садржина је недјелјива и пакета који су адресирани на неки логор или на представнике затвореника ради даље дистрибуције затвореницима.

2.5. У обрачуну између овлашћених оператера, не обрачунава се поштарина за службене пакете или за пакете ратних заробљеника и цивилних интернираних лица, осим накнада за авионски превоз које се примјењују на авионске пакете.

3. Литература за слијепи лица  
литература за слијепи лица се ослобађа плаћања свих поштарина, осим допунске авионске поштарине.

#### Члан 8.

##### Поштанске марке

1. Термин "поштанска марка" је заштићен овом Конвенцијом и резервисан је искључиво за марке које испуњавају услове из овог члана и Правилника.

###### 2. Поштанске марке:

2.1. се издају и пуштају у промет искључиво уз одобрење земље чланице или територије, у складу са Актима Савеза;

2.2. су израз суверености и садрже доказ о унапријед плаћеној поштарини који одговара њиховој стварној вриједности када су налијеplене на поштанске пошиљке, у складу са Актима Савеза;

2.3. морају бити у оптицају, за плаћање поштарине унапријед или у филателистичке сврхе, у земљи чланице или територији на којој се издају, у складу са националном регулативом;

2.4. морају бити доступне свим грађанима у оквиру земље чланице или територије на којој се издају;

###### 3. Поштанске марке садрже:

3.1. назив земље чланице или територије на којој су издате, исписан латиничним писмом<sup>1</sup>;

###### 3.2. номиналну вриједност, изражену;

**3.2.1. у начелу, у званичној валути земље чланице или територије на којој су издате, или као слово или симбол;**

**3.2.2. неким другим карактеристикама за идентификацију.**

4. Амблеми земље, званичне контролне ознаке и логотип међувладиних организација који су утиснути на поштанским маркама су заштићени у смислу Паришке конвенције о заштити индустријске својине.

5. Теме и мотиви поштанским маркама морају бити:

<sup>1</sup> Изузетак је дозвољен у случају Велике Британије, земље која је измислила поштанске марке

5.1. у складу са духом преамбуле UPU Устава и одлука које су донијели органи Савеза;

5.2. уско повезани са културним идентитетом земље чланице или територије, или доприносити ширењу културе или одржавању мира;

5.3. са ознаком, када обиљежавају значајне личности или догађаје који не припадају земљи чланице или територији, која јасно одређује земљу или територију о којој је ријеч;

5.4. без политичког садржаја или било које теме уврједљиве природе за лица или земљу;

5.5. од великог значаја за земљу чланицу или територију.

6. Отисци претходно плаћене поштарине, отисци машине за франкирање и отисци добијени штампарском пресом или неким другим штампарским процесом у складу са UPU Актама могу се користити само уз одобрење земље чланице или територије.

#### Члан 9.

##### Поштанска безбједност

1. Земље чланице и њихови овлашћени оператери ће донијети и имплементирати проактивну стратегију у области безбједности на свим нивоима поштанске оперативе у циљу очувања и повећања повјерења јавности у поштанске услуге, што је у интересу свих запослених. Та стратегија укључује размјену информација о очувању сигурног и безбједног транспорта и транзита пошиљака између земаља чланица и њихових овлашћених оператера.

#### Члан 10.

##### Одрживи развој

Земље чланице и/или њихови овлашћени оператери ће донијети и имплементирати проактивну стратегију о одрживом развоју с посебним освртом на околишне, социјалне и економске радње на свим нивоима поштанске оперативе и промовисати свијест о одрживом развоју у поштанским услугама.

#### Члан 11.

##### Прекршаји

###### 1. Поштанске пошиљке

1.1. Земље чланице предузимају све потребне мјере за спречавање ниже наведених дјела и гоњење и кажњавање свих лица за која се докаже кривица за:

1.1.1. стављање опојних дрога и психотропних супстанци у поштанске пошиљке, као и експлозивних запаљивих и других опасних материја, осим ако њихово стављање није изричито одобрено Конвенцијом;

1.1.2. стављање у поштанске пошиљке предмета педофилског или порнографског карактера који представљају злоупотребу дјецe;

###### 2. Средства плаћања поштарине и начини плаћања

2.1. Земље чланице предузимају потребне мјере за спречавање, кривично гоњење и кажњавање било каквих прекршаја који се тичу средстава за плаћање поштарине који су прописани овом Конвенцијом, као што су:

2.1.1. поштанске марке, у оптицају или повучене из оптицаја;

2.1.2. отисци о плаћеној поштарини;

2.1.3. отисци машине за франкирање или штампарских преса;

2.1.4. међународни купони за одговор;

2.2. У овој Конвенцији, прекршаји у вези средстава плаћања поштарине односе се на било које од ниже наведених дјела почињених са намјером стицања нелегалне користи за себе или за треће лице. Сљедећа дијела су кажњива:

2.2.1. свако дјело фалсификовања, имитирања или фалсификовања било којег средства за плаћање поштарине, као и свако нелегалано или незаконско дјело које се тиче њихове неовлашћене производње;

2.2.2. свако дјело коришћења, пуштања у промет, рекламирања, дистрибуције, ширења, транспорта, излагања, приказивања, или објављивања било којег средства за плаћање поштарине које је било фалсификовано, имитирано или фалсификовано;

2.2.3. свако дјело коришћења или пуштања у промет, у поштанске сврхе, било којег средства за плаћање поштарине које је већ претходно било употријебљено;

2.2.4. сваки покушај да се почини било који од наведених прекршаја.

###### 3. Реципроцитет

3.1. У погледу санкција, неће се правити разлика између дјела наведених под 2. без обзира да ли су у питању национална или страна средства за плаћање поштарине; ова одредба не подлијеже реципроцитету по било којем правном или конвенционалном основу.

## ДРУГИ ДИО

### Правила која се примјењују на писмоносне пошиљке и на поштанске пакете

#### Глава 1

##### Пружање услуга

#### Члан 12.

##### Основне услуге

1. Земље чланице ће обезбиједити да њихови овлашћени оператери врше пријем, прераду, превоз и испоруку писмоносних пошиљки.

###### 2. Писмоносне пошиљке су:

2.1. приоритетне пошиљке и не-приоритетне пошиљке до 2 килограма;

2.2. писма, дописнице, штампане ствари и мали пакети до 2 килограма;

2.3. литература за слијепа лица до 7 килограма;

2.4. посебне вреће које садрже новине, часописе, књиге и сличне штампане ствари за истог примаоца на истој адреси које се називају "М вреће", до 30 килограма;

3. Писмоносне пошиљке се класификују или на основу брзине преноса пошиљка или према садржају пошиљки у складу са Правилником о писмоносним пошиљкама.

4. Веће границе масе од оних назначених у ставу 2 факултативно се примјењују за одређене категорије писмоносних пошиљки под условима утврђеним у Правилнику о писмоносним пошиљкама.

5. Под резервом става 8. овог члана, земље чланице ће такође обезбиједити да њихови овлашћени оператери врше пријем, прераду, превоз и испоруку поштанских пакета масе до 20 килограма, или на начин који је прописан овом Конвенцијом или, у случају одлазних пакета и након билатералног споразума, на било који други начин који је повољнији за њихове кориснике.

6. Границе масе веће од 20 килограма се факултативно примјењују за одређене категорије поштанских пакета под условима утврђеним у Правилнику о поштанским пакетима.

7. Свака земља чланица чији овлашћени оператер не обавља превоз пакета може уредити да транспортна предузећа имплементирају одредбе ове Конвенције. У исто вријеме она може ограничити ову услугу на пакете који потичу или су адресирани у мјеста која опслужују ова предузећа.

8. Супротно члану 5., земље чланице, које прије 1. јануара 2001. године нису потписале Споразум о поштанским пакетима, нису обавезне да пружају услуге поштанских пакета.

#### Члан 13.

##### Допунске услуге

1. Земље чланице ће обезбиједити пружање сљедећих обавезних допунских услуга:

1.1. препоручено руковање за одлазне приоритетне и авионске писмоносне пошиљке;

1.2. препоручено руковање за одлазне неприоритетне и површинске писмоносне пошиљке до одредишта до којих не постоји услуга приоритетних или авионских пошиљки;

1.3. препоручено руковање за све долазне писмоносне пошиљке.

2. Услуга препорученог руковања за одлазне неприоритетне и површинске писмоносне пошиљке до дестинација до којих постоји услуга приоритетних и авионских пошиљки је факултативна.

3. Земље чланице или њихови овлашћени оператери могу да пруже сљедеће факултативне допунске услуге у односима између оних овлашћених оператора који су се договорили да пружају услуге:

3.1. означавања вриједности за писмоносне пошиљке и пакете;

3.2. потврде уручења за писмоносне пошиљке и пакете;

3.3. откупнине за писмоносне пошиљке и пакете;

3.4. брзе доставе за писмоносне пошиљке и пакете;

3.5. уручење лично примаоцу препоручених писмоносних пошиљки, писмоносних пошиљки са потврђеним уручењем и писмоносних пошиљки са означеном вриједношћу;

3.6. ослобађања од плаћања поштарина и накнада за писмоносне пошиљке и пакете;

3.7. ломљивих и гломазних пакета;

3.8. "consignment" (услуга групног слања) за груписане пошиљке послате у иностранство од само једног пошиљаоца.

4. Сљедеће три допунске услуге садрже и обавезни и факултативни дио:

4.1. пошиљка са плаћеним одговором у међународном саобраћају (IBRS), која је у основи факултативна. Ипак, све земље чланице или њихови овлашћени оператери су дужни да обезбиједи услугу враћања IBRS пошиљки;

4.2. међународни купони за одговор, који се могу замијенити у свим земљама чланицама. Међутим, продаја међународних купона за одговор је факултативна;

4.3. повратнице за препоручене пошиљке, писмоносне пошиљке са потврђеним уручењем, пакете и пошиљке са означеном вриједношћу. Све земље чланице или њихови овлашћени оператери примају повратнице у долазном саобраћају. Међутим, пружање услуге повратница у одлазном саобраћају је факултативно.

5. Опис ових услуга као и њихове поштарине утврђен су у Правилнику.

6. Када се за ниже споменуте категорије услуге наплаћују посебне поштарине у унутрашњем саобраћају, онда овлашћени оператери имају право да наплате исте поштарине за међународне пошиљке под условима утврђеним у Правилнику:

6.1. достава малих пакета масе изнад 500 грама;

6.2. писмоносне пошиљке предате на отпрему у посљедњем часу;

6.3. пошиљке предате на отпрему ван редовног радног времена шалтера;

6.4. преузимање пошиљке на адреси пошиљаоца;

6.5. повлачење пошиљке из поште ван редовног радног времена шалтера;

6.6. poste restante;

6.7. лежарина за писмоносне пошиљке масе преко 500 грама, и за пакете;

6.8. достава пакета, као одговор на извјештај о приспјећу;

6.9. покривање трошкова за ризик од више силе.

#### Члан 14.

Електронска пошта, EMS, интегрирана логистика и нове услуге

1. Земље чланице или овлашћени оператери могу међусобно да се договоре да учествују пружању сљедећих услуга, које су описане у Правилнику:

1.1. електронска пошта, поштанска услуга за пренос порука електронским путем; овлашћени оператери могу проширити услугу електронске поште услугама препоручене електронске поште, која допуњава електронску пошту тиме што пружа доказ о отпреми, доказ о достави као и безбједан канал за комуникацију између аутентичних корисника,

1.2. EMS, поштанска брза услуга за документе и робе, и која ће, када је год то могуће, бити најбржа поштанска услуга у физичком смислу. Ова услуга се може пружати на основу мултилатералног споразума о EMS стандарду или на основу билатералног споразума;

1.3. Интегрисана логистика, представља услугу која у потпуности одговара логистичким захтјевима корисника и укључује фазе прије и послје физичког преноса робе и докумената;

1.4. Електронски поштански сертификациони знак, који пружа евидентан доказ о електронском преносу (догађају), у датој форми, у дато вријеме у којем учествује једна или више страна;

2. Земље чланице или овлашћени оператери могу на основу међусобног договора успоставити нову услугу која није изричито утврђена у Актима Савеза. Поштарине за нову услугу ће се утврдити од стране сваког овлашћеног оператора у питању, водећи рачуна о трошковима пружања услуге.

#### Члан 15.

Пошиљке са недозвољеним садржајем. Забране

1. Уопштено

1.1. Неће се примати пошиљке које не испуњавају услове утврђене Конвенцијом и Правилником. Неће се примати пошиљке које се шаљу у сврху обмане или са намјером да се избјегне пуно плаћање одговарајућих поштарина.

1.2. Изузеци од забрана садржаних у овом члану су утврђени у Правилнику.

1.3. Све земље чланице или њихови овлашћени оператери имају могућност да прошире листу забрана садржаних у овом члану, која се примјењује одмах по уношењу забрањених предмета у одговарајућу збирку (компедијум).

2. Забране које се односе на све категорије пошиљки

2.1. *Забрањено је стављати ниже наведене предмете у све врсте пошиљки:*

2.1.1. опојне дроге и психотропне супстанце, као што је то прописано од Међународног одбора за контролу наркотика, као и других недопуштених лијекова који су забрањени у земљи одредишта;

2.1.2. предмете са неморалним или обскеним садржајем;

2.1.3. фалсификате и плагијате (предмете пиратерије);

2.1.4. друге предмете чији је увоз или стављање у промет забрањено у земљи одређишта;

2.1.5. предмети, који по својој природи или паковању, могу представљати опасност за службенике поште или за јавност, и који могу запрљати или оштетити друге пошиљке, поштанску опрему или имовину трећих лица;

**2.1.6. документа која имају карактер актуелне и личне преписке која се размјењује између лица која нису пошиљалац и прималац или лица која живе са њима.**

3. Експлозивне, запаљиве или радиоактивне материје и опасне материје;

3.1. Забрањено је стављање експлозивних, запаљивих или других опасних материја као и радиоактивних материја у све категорије пошиљки;

3.2. Забрањено је стављање реплика и неактивних експлозивних уређаја и војне борбене технике, укључујући неактивне гранате, неактивне чауре и слично, у све категорије пошиљки;

3.3. Изузетно, слједеће опасне материје се могу примати:

3.3.1. радиоактивне материје отпремљене у писмоносним пошиљкама и поштанским пакетима предвиђене у члану 16.1;

3.3.2. инфективне супстанце отпремљене у писмоносним пошиљкама и поштанским пакетима предвиђене у члану 16.2;

4. Живе животиње

4.1. Забрањено је стављање живих животиња у све категорије пошиљки;

4.2. Изузетно се примају у писмоносним пошиљкама које нису пошиљке са означеном вриједношћу;

4.2.1. пчеле, пијавице и свилене бубе;

4.2.2. паразити и утамањивачи штетних инсеката намијењени за контролу ових инсеката који се размјењују између званично признатих установа;

4.2.3. винске мушице из породице Drosophilidae ради био-медицинског истраживања а које се размјењује између званично признатих институција;

4.3. Изузетно се примају у поштанским пакетима:

4.3.1. живе животиње чији превоз поштом је дозвољен поштанским прописима заинтересованих земаља.

5. Стављање преписке у пакете

5.1. Забрањено је стављање ниже поменутих предмета у поштанске пакете:

**5.1.1. преписке, уз изузетак архивираниог материјала, која се размјењује између лица која нису пошиљалац и прималац или лица која живе са њима.**

6. метални новац, новчанице и други вриједни предмети

6.1. забрањено је стављати метални новац, новчанице или хартије од вриједности било које врсте које гласе на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење, накит или друге драгоцене предмете:

6.1.1. у писмоносне пошиљке без означене вриједности;

6.1.1.1. ипак, ако национално законодавство у земљама поријекла и одређишта то дозвољава, онда такви предмети могу бити отпремани у затвореним омотницама као препоручене пошиљке;

6.1.2. у пакете без означене вриједности; осим гдје је то дозвољено националном регулативом земље поријекла и одређишта;

6.1.3. у пакете без означене вриједности који се размјењују између двије земље које прихватају пакете без означене вриједности;

6.1.3.1. осим тога, свака земља чланица или овлашћени оператер може да забрани стављање златних полуга у пакете са означеном вриједности или пакете без означене вриједности које потичу са њене територије или који се упућују на њихову територију или који се отпремају у отвореном транзиту преко њихове територије; они могу ограничити стварну вриједност оваквих пошиљака.

7. Штампане ствари и литература за слијепа лица

7.1. Штампане ствари и литература за слијепа лица:

7.1.1. не могу имати никакву забиљешку нити садржати било какав предмет који има карактер преписке;

7.1.2. не могу садржавати никакве поштанске марке нити облик франкирања (унапријед плаћене поштарине), жигосан (поништен) или не, као ни било какву хартију која представља новчану вриједност, осим у случајевима када пошиљка садржи као прилог карту, коверту или омот на којој је адреса пошиљалоца пошиљке или његовог агента у земљи пријема или одређишта оригиналне пошиљке, која је франкирана за враћање.

8. Поступак са погрешно примљеним пошиљкама

8.1. Поступак са погрешно примљеним пошиљкама је утврђен у Правилнику. Ипак, пошиљке које садрже предмете поменуте у 2.1.1, 2.1.2, 3.1 и 3.2 се ни у којем случају неће отпремати до њихових одређишта, испоручивати примаоцима нити враћати пошиљалоцима. У случају да су предмети поменути у 2.1.1 и 3.2, откривени у транзиту, са таквим предметима се поступа у складу са националним законодавством земље транзита.

#### Члан 16.

Пријем радиоактивних материја и инфективних супстанци

1. Пријем радиоактивних материја у писмоносним пошиљкама и поштанским пакетима дозвољен је у односима између земаља чланица које су се сагласиле да примају такве пошиљке било реципрочно или само у једном правцу под слједећим условима:

1.1. радиоактивне материје се припремају и пакују у складу са одговарајућим одредбама Правилника;

1.2. када се отпремају у писмоносним пошиљкама, подлијежу поштаринама за приоритетне пошиљке или поштаринама за писма и за препоручено руковање;

1.3. радиоактивне материје садржане у писмоносним пошиљкама или поштанским пакетима се отпремају најбржим путем, обично зрачним путем, с тим да се наплати одговарајућа допунска поштарина;

1.4. радиоактивне материје могу предати на отпрему само овлашћени пошиљалоци.

2. Инфективне супстанце, уз изузетак категорије А инфективних супстанци које утичу на људе (УН 2814) и животиње (УН 2900) се примају у писмоносним пошиљкама и поштанским пакетима под слједећим условима:

2.1. Инфективне супстанце категорија Б (УН 3373) могу се размјењивати поштом само између званично признатих пошиљалаца, потврђених од стране њихових надлежних органа. Овакве опасне материје могу се примати у поштанским пошиљкама, само у складу са важећим националним и међународним законодавством као и у складу са важећим Препорукама Уједињених нација

о превозу опасних материја, које је усвојила Међународна организација за цивилно ваздухопловство (ИКАО).

2.2. Инфективне сустанце категорије Б (УН 3373) морају се паковати, означавати и са њима руковати у складу са одредбама прописаним Правилником о писмоносним пошиљкама и Правилником о поштанским пакетима. Овакве пошиљке подлијежу поштарини за приоритетне пошиљке или поштарине за препоручене пошиљке. Дозвољена је наплата додатне поштарина за руковање овим пошиљкама.

2.3. Размјена људских или животињских узорака пацијената путем поштанских пошиљки је дозвољена само између званично признатих пошиљаоца потврђених од стране њихових надлежних органа. Такве материје могу се примати у поштанским пошиљкама, само у складу са важећим националним и међународним законодавством као и у складу са важећим Препорукама Уједињених нација о превозу опасних материја, које је усвојила Међународна организација за цивилно ваздухопловство (ИКАО).

2.4. Људски или животињски узорци пацијената морају се паковати, означавати и са њима руковати у складу са одредбама прописаним Правилником о писмоносним пошиљкама. Овакве пошиљке подлијежу поштарини за приоритетне пошиљке или поштарине за препоручене пошиљке. Дозвољена је наплата додатне поштарина за руковање овим пошиљкама.

2.5. Пријем инфективних супстанци и људских или животињских узорака пацијената је ограничен на земље чланице које су се споразумјеле да прихватају такве пошиљке, било на бази реципроцитета или само у једном смјеру.

2.6. Дозвољене инфективне супстанце и људски или животињски узорци пацијената се отпремају најбржим могућим путем, обично ваздушним путем, под условом да се наплати одговарајућа допунска авионска поштарина, и имају приоритет приликом уручења.

#### Члан 17.

##### Потражнице

1. Сваки овлашћени оператер је обавезан да прихвати потражнице које се односе на пакете или препоручене пошиљке, пошиљке са означеном вриједности или пошиљке са потврђеним уручењем предате на отпрему у његовој служби или било ком другом овлашћеном оператеру, под условом да су потражнице поднијете у року од шест мјесеци рачунајући од првог наредног дана након што је пошиљка предата на отпрему. Пренос потражница се обавља приоритетном поштом, EMS-ом или електронским путем. Период од шест мјесеци се тиче односа између подносиоца захтјева (потражиоца) и овлашћеног оператера и не обухвата пренос потражница између овлашћених оператера.

2. Потражнице се рјешавају у складу са условима предвиђеним у Правилницима.

3. Поступак са потражницама је бесплатан. Ипак, додатне трошкове настали услед захтјева за пренос потражница путем EMS-а се, у принципу, сноси лице које подноси захтјев.

#### Члан 18.

##### Царинска контрола. Царина и друге накнаде

1. Овлашћени оператери земаља поријекла и одредишта имају право да поднесу пошиљке на царинску контролу, у складу са законодавством тих земаља.

2. Пошиљке које се подносе на царинску контролу могу да подлијежу наплати поштарине за подношење на царински преглед, чији је оквирни износ утврђен у

Правилнику. Та поштарина се наплаћује само за подношење на царински преглед и царинење пошиљки које су оптерећене царинским накнадама или неким другим сличним накнадама.

3. Овлашћени оператери који имају право да обављају царинење пошиљака у име корисника могу да наплате од корисника царинске накнаде засноване на стварним трошковима поступка царинења. Ове накнаде могу се наплатити за све пошиљке пријављене на царинење у складу са националним законодавством, укључујући и оне које су изузете из царинске процедуре. Корисници морају бити јасно и унапријед обавијештени о царинским накнадама.

4. Овлашћени оператери имају право да наплате од пошиљаоца или примаоца пошиљки, у зависности од случаја, царинске и све друге евентуалне накнаде.

#### Члан 19.

##### Размјена затворених закључака са војним јединицама

1. Затворени писмоносни закључци могу се размјњивати посредовањем копнених, поморских или ваздушних служби других земаља:

1.1. између поштанских канцеларија сваке земље чланице и команданата војних јединица стављених на располагање Уједињеним нацијама;

1.2. између команданата ових војних јединица;

1.3. између поштанских канцеларија сваке земље чланице и команданата поморских, ваздушних или војних јединица, ратних бродова или војних летјелица те исте земље, који су стационирани у иностранству;

1.4. између команданата поморских, ваздушних или војних јединица, ратних бродова ии војних летјелица исте земље.

2. Писмоносне пошиљке садржане у закључцима који су поменути под 1 су ограничене на пошиљке које су адресиране на или које шаљу чланови војних јединица или официре и посаду бродова или летјелица за које закључци гласе или који их отпремају. Поштарину и услови отпреме који се на њих примјењују одређује, у складу са својим прописима, овлашћени оператер земље чланице која се ставила на располагање војну јединицу или којој припадају бродови или летјелице.

3. Осим у случају посебног споразума, овлашћени оператер земље чланице која је ставила на располагање војну јединицу или којој припадају ратни бродови или војне летјелице дужна је исплатити одговарајућим овлашћеним оператерима транзитне трошкове за закључке, терминалне трошкове и трошкове за авио превоз.

#### Члан 20.

##### Циљеви и стандарди квалитета услуга

1. Земље чланице или њихови овлашћени оператери утврђују и објављују своје стандарде и циљеве квалитета услуга у погледу рока доставе за писмоносне пошиљке и пакете у долазу.

2. Ови стандарди и циљеви квалитета услуга, увећани за вријеме које је обично потребно за царинење, не смију бити неповољнији од оних које управе примјењују на сличне пошиљке у свом унутрашњем саобраћају.

3. Земље чланице или њихови овлашћени оператери поријекла такође утврђују и објављују стандарде квалитета услуге од пријема до уручења (с-краја-на-крај) за приоритетне и авионске писмоносне пошиљке као и за пакете и економске/површинске пакете.

4. Земље чланице или њихови овлашћени оператери морају пратити примјену стандарда квалитета услуга.

## Друга глава Одговорност

### Члан 21.

Одговорност овлашћених оператера. Накнада штете

#### 1. Уопштено

Осим у случајевима предвиђеним у члану 22., овлашћени оператери су одговорни:

за губитак, оробљење или оштећење препоручених пошиљки, обичних пакета и пошиљки са означеном вриједношћу;

за губитак пошиљки са потврђеним уручењем;

за враћање препоручених пошиљки, пошиљки са означеном вриједношћу и обичних пакета за које није наведен разлог за неуручење;

Овлашћени оператери нису одговорни за пошиљке које нису обухваћене под 1.1.1 и 1.1.2;

У свим осталим случајевима који нису предвиђени овом Конвенцијом, овлашћени оператери нису одговорни.

Када је губитак или потпуно оштећење препоручених пошиљки, обичних пакета и пошиљки са означеном вриједношћу настао услед случаја више силе за који се не плаћа обештећење, пошиљалац има право на враћање наплаћене поштарине приликом предаје пошиљке на отпрему, изузев поштарине за осигурање.

Износи накнаде штете које треба исплатити не могу бити већи од износа предвиђених у Правилнику о писмоносним пошиљкама и Правилнику о поштанским пакетима.

У случајевима утврђене одговорности, индиректна штета или нереализована добит не узимају се у обзир приликом утврђивања износа обештећења који треба исплатити.

Све одредбе које се тичу одговорности овлашћених оператера морају бити прецизне, обавезујуће и потпуне. Овлашћени оператери нису, чак ни у случају озбиљне грешке, одговорни преко граница утврђених овом Конвенцијом и Правилницима.

#### 2. Препоручене пошиљке

Ако је препоручена пошиљка изгубљена, потпуно оробљена или потпуно оштећена, пошиљалац има право на накнаду штете утврђену у Правилнику о писмоносним пошиљкама. Ако је пошиљалац захтијевао износ обештећења који је мањи од оног утврђеног у Правилнику о писмоносним пошиљкама, овлашћени оператери могу исплатити овај мањи износ и да на тој основи буду обештећени од било ког другог овлашћеног оператера, укљученог у цијели процес.

Ако је препоручена пошиљка дјелимично оробљена или дјелимично оштећена, пошиљалац има право на накнаду штете која одговара, у начелу, стварној вриједности оробљења или оштећења.

#### 3. Пошиљке са потврђеним уручењем

Ако је пошиљка са потврђеним уручењем изгубљена, потпуно оробљена или потпуно оштећена, пошиљалац има право само на враћање поштарине плаћене приликом предаје пошиљке на отпрему.

#### 4. Обични пакети

Ако је пакет изгубљен, потпуно оробљен или потпуно оштећен, пошиљалац има право на накнаду штете у износу који је утврђен у Правилнику о поштанским пакетима. Ако је пошиљалац захтијевао износ који је мањи од оног утврђеног у Правилнику о поштанским пакетима, овлашћени оператери могу исплатити овај мањи износ и да на тој основи буду обештећени од било ког другог овлашћеног оператера, укљученог у цијели процес.

Ако је пакет дјелимично оробљен или дјелимично оштећен, пошиљалац има право на обештећење у износу који одговара, у начелу, стварној вриједности оробљења или оштећења.

Овлашћени оператери се могу споразумјети да примјене, у својим међусобним односима, износ по пакету који је утврђен у Правилнику о поштанским пакетима, без обзира на масу пакета.

#### 5. Пошиљке са означеном вриједношћу

Ако је пошиљка са означеном вриједношћу украдена, потпуно оробљена или потпуно оштећена, пошиљалац има право на накнаду штете која одговара, у начелу, означеној вриједности израженој у DTS-овима.

Ако је пошиљка са означеном вриједности дјелимично оробљена или дјелимично оштећена, пошиљалац има право на накнаду штете која одговара, у начелу, стварној вриједности оробљења или оштећења. Она ипак ни у ком случају не може прећи износ означене вриједности у DTS-овима.

6. Ако је препоручена пошиљка или пошиљка са означеном вриједношћу враћена а разлог за не-уручење није наведен, пошиљалац има право само на рефундацију поштарине плаћене за предају пошиљке на отпрему.

7. Ако је пакет враћен а разлог за не-уручење није наведен, пошиљалац има право на рефундацију поштарине плаћене за предају пошиљке на отпрему у земљи поријекла као и трошкова поврата пакета из земље одредишта.

8. У случајевима наведеним у 2,4 и 5 накнада штете се израчунава према тржишној цијени, прерачунато у DTS-ове, предмета или робе исте врсте у мјесту и у вријеме када је пошиљка примљена на отпрему. У недостатку тржишне цијене, накнада штете се израчунава према редовној вриједности предмета или робе чија вриједност је процијењена на истој основи.

9. Када се накнада штете дугује због губитка, потпуног отуђења или потпуног оштећења препоручене пошиљке, обичног пакета или пошиљке са означеном вриједношћу, пошиљалац или прималац, у зависности од случаја, такође имају право на враћање поштарина и накнада плаћених за предају пошиљке на отпрему уз изузетак поштарине за препоручено руковање или поштарине за осигурану вриједност. Исто се примјењује на препоручене пошиљке, обичне пакете или пошиљке са означеном вриједношћу које је прималац одбио да прими због лошег стања у којем се налазе ако се такво стање може приписати поштанској служби и ако укључује њену одговорност.

10. Без обзира на одредбе предвиђене под 2,4 и 5 прималац има право на накнаду штете након уручења оробљене или оштећене препоручене пошиљке, обичног пакета или пошиљке са означеном вриједношћу.

11. Овлашћени оператер поријекла има могућност да исплати пошиљкоцима у својој земљи одштету предвиђену њеним националним законодавством за препоручене пошиљке и пакете без означене вриједности, под условом да износ одштете није нижи од износа утврђених у 2.1 и 4.1. Исто се примјењује на овлашћене оператере одредишта када се накнада штете исплаћује примаоцу. Ипак, износи утврђени у 2.1 и 4.1 се примјењују:

у случају поступка против одговорног овлашћеног оператера; или

ако се пошиљалац одрекне свог права у корист примаоца или обрнуто.

12. Неће се правити никакве резерве, осим у случају билатералног споразума, које се тичу прекорачења крајњих

рокова за потражнице и исплату обештећења овлашћеним оператерима, укључујући рокове и услове утврђене у Правилницима.

#### Члан 22.

Непостојање одговорности земаља чланица и овлашћених оператера

1 Овлашћени оператери престају да буду одговорни за препоручене пошиљке, пошиљке са потврђеним уручењем и пошиљке са означеном вриједношћу које су испоручили у складу са условима утврђеним њиховим прописима за пошиљке исте врсте. Одговорност ипак постоји:

1.1. када се оробљење или оштећење утврди било прије уручења или у вријеме уручења пошиљке;

1.2. када то унутрашњи прописи дозвољавају, прималац или пошиљалац ако се пошиљка враћа у мјесто поријекла, ставе примједбе приликом преузимања оробљене или оштећене пошиљке;

1.3. када је, уколико то унутрашњи прописи дозвољавају, препоручена пошиљка испоручена у приватни поштански сандучић а прималац изјави да није примио пошиљку;

1.4. када прималац, или у случају враћања пошиљке у мјесто поријекла, пошиљалац пакета или пошиљка са означеном вриједности, и поред прописно потврђеног уручења, без одлагања обавијести овлашћеног оператера који је обавио уручење пошиљке да је пронашао оробљење или оштећење пошиљке. Он мора да поднесе доказ да такво оробљење или оштећење није настало након уручења пошиљке. Термин "без одлагања" ће се тумачити у складу са националним законодавством.

2. Земље чланице и овлашћени оператери нису одговорни:

2.1. у случају више силе, уз резерву члана 13.6.9;

2.2. када више не могу да пруже податке о пошиљкама због тога што су званична документа уништена усљед више силе, под условом да доказ о њиховој одговорности није пружен на неки други начин;

2.3. када је губитак, оробљење или оштећење настало због грешке или немара пошиљаоца или због природе садржаја пошиљке;

2.4. у случају пошиљки чији садржај потпада под забране назначене у члану 15;

2.5. када су пошиљке заплијењене у складу са законодавством земље одредишта, према обавјештењу те земље чланице или њеног оператера;

2.6. у случају пошиљки са означеном вриједности које су лажно означене на износе веће од стварне вриједности садржаја;

2.7. када пошиљалац није поднео никакву потражницу у року од шест мјесеци рачунајући од наредног дана након предаје пошиљке на отпрему;

2.8. у случају пакета ратних заробљеника и интернираних цивилних лица;

2.9. када се сумња да је пошиљалац лажно поступао у циљу добијања накнаде штете.

3. Земље чланице и овлашћени оператери не преузимају никакву одговорност за царинске декларације без обзира на облик у ком су састављене нити за одлуке које донесу царински органи приликом прегледа пошиљака поднијетих на царинску контролу.

#### Члан 23.

Одговорност пошиљаоца

1. Пошиљалац пошиљке је одговоран за повреде поштанских службеника или за било какво оштећење осталих поштанских пошиљки и поштанске опреме које

настану као резултат слања предмета недозвољених за превоз или због непоштовања услова за пријем.

2. У случају оштећења осталих поштанских пошиљки, пошиљалац је одговоран за сваку оштећену пошиљку у истим границама као и овлашћени оператери.

3. Чак и у случају да поштанска канцеларија отпреме прими такву пошиљку, пошиљалац и даље остаје одговоран.

4. Ипак, ако су услови код предаје пошиљке испоштовани од стране пошиљаоца, онда он није одговоран ако је дошло до грешке или немара овлашћених оператера или превозника у току прераде пошиљке након пријема.

#### Члан 24.

Исплата накнаде штете

1. Задржавајући право подношења захтјева против одговорног овлашћеног оператера, обавеза исплате накнаде штете и враћања поштарина и накнада пада на терет, у зависности од случаја, или на овлашћеног оператера поријекла или на овлашћеног оператера одредишта.

2. Пошиљалац се може одрећи свог права на одштету у корист примаоца. И обрнуто, прималац се може одрећи свог права на одштету у корист пошиљаоца. Пошиљалац или прималац могу овластити треће лице да прими накнаду штете ако је то допуштено унутрашњим законодавством.

#### Члан 25.

Могућност поврата одштете од пошиљаоца или примаоца

1. Ако се, након исплате одштете, пронађе препоручена пошиљка, пакет, или пошиљка са означеном вриједности или дио садржаја, који су претходно сматрани изгубљеним, пошиљалац или прималац, у зависности од случаја се обавјештавају, да пошиљку могу преузети у року од три мјесеца уз поврат износа плаћене одштете. У исто вријеме он се изјашњава коме пошиљка треба да се уручи. У случају одбијања или изостајања одговора у датом року, исти приступ се примјењује за примаоца или пошиљаоца, у зависности од случаја, дајући им исти рок за одговор.

2. Ако примаоц или пошиљаоц одбију да преузму пошиљку или не пруже одговор у року прописаном у ставу 1., пошиљка постаје власништво овлашћеног оператера или, ако је такав случај, овлашћених оператера који су исплатили одштету.

3. У случају да се накнадно пронађе пошиљка са назначеном вриједности, за чију се садржину утврди да је мање вриједности од износа исплаћене одштете, пошиљаоц или примаоц, у зависности од случаја, мора вратити износ те одштете уз уручење пошиљке, што нема утицаја на последице које произилазе из лажног означавања вриједности.

### Трећа глава

#### Посебне одредбе о писмоносним пошиљкама

#### Члан 26.

Предаја писмоносних пошиљки на отпрему у инотранству

1. Ниједан овлашћени оператер није дужан да отпрема нити да уручује примаоцима писмоносне пошиљке које пошиљаоци, настањени на територији тих земаља чланица, предају на отпрему или дају да се предају на отпрему у другој земљи, а у циљу коришћења повољних услова у погледу тарифа које се тамо примјењују.

2. Одредбе предвиђене под 1. примјењују се поједнако на писмоносне пошиљке припремљене у земљи у којој живи пошиљалац, па затим пренијете преко границе, као и на писмоносне пошиљке припремљене у некој другој земљи.

3. Овлашћени оператер одредишне земље има право да тражи од пошиљаоца и, ако то не учини, онда од овлашћеног оператера земље поријекла, плаћање поштарине по цијенама у унутрашњем саобраћају. Ако ни пошиљалац ни овлашћени оператер земље поријекла не прихвате да плате ту поштарину у року који је одредио овлашћени оператер одредишне земље, он може или да врати пошиљке овлашћеном оператеру земље поријекла уз право да му буду надокнађени трошкови надослања, или да са њима поступа у складу са својом националном регулативом.

4. Ниједан овлашћени оператер није дужан да отпрема нити да уручује примаоцима писмоносне пошиљке које су пошиљаоци предали или дали да се предају у великој количини у некој другој земљи, а не у оној у којој бораве, ако је износ терминалних трошкова за наплату нижи од износа који би био наплаћен да су пошиљке биле предате у земљи боравишта пошиљаоца. Овлашћени оператер одредишне земље има право да од овлашћеног оператера земље поријекла тражи плаћање надокнаде која је сразмјерна насталим трошковима, а чији износ не може бити виши од највишег износа израчунатог на основу сљедеће двије формуле: или 80% од поштарине у унутрашњем саобраћају која се примјењује на одговарајуће пошиљке, или стопе сходно члановима од 28.3. до 28.7. или 29.7, како буде угодно. Ако овлашћени оператер земље пријема пошиљке не прихвати да плати тражени износ у року који је одредио овлашћени оператер одредишне земље, овлашћени оператер земље одредишта може или да врати пошиљке овлашћеном оператеру земље пријема пошиљке, уз право да му буду надокнађени трошкови надослања, или да са њима поступа у складу са националном регулативом.

### Трећи дио

### Накнаде

### Прва глава

### Посебне одредбе о писмоноским пошиљкама

#### Члан 27.

Терминални трошкови. Опште одредбе

1. Уз резерву изузетака утврђених у Правилницима, сваки овлашћени оператер који од другог овлашћеног оператера прима писмоносне пошиљке, има право да од отпремног овлашћеног оператера наплати накнаду за трошкове настале приспијећем међународне поште.

2. У циљу примјене одредби о плаћању терминалних трошкова њихових овлашћених оператера, земље и територије су разврстане сагласно списку који је у ту сврху сачинио Конгрес у Резолуцији С 18/2008 (Congress resolution С 18/2008), као што слиједи:

2.1. земље и територије у циљном систему прије 2010. године;

2.2. земље и територије у циљном систему од 2010 и 2012 године (нове земље у циљном систему);

2.3. земље и територије у транзиционом систему.

3. Одредбе ове Конвенције о плаћању терминалних трошкова представљају прелазне мјере ка усвајању система плаћања специфичног за поједину земљу на крају транзиционог периода.

4. Приступ унутрашњим услугама. Директан приступ

У начелу, сваки овлашћени оператер ставља на располагање другим овлашћеним оператерима све поштарине, рокове и услове које нуди у свом унутрашњем саобраћају под једнаким условима које имају њихови домаћи корисници. На овлашћеном оператеру одредишта је

да одлучи да ли су испуњени рокови и услови директног приступа од стране овлашћеног оператера поријекла.

Овлашћени оператери земаља у циљном систему стављају на располагање другим овлашћеним оператерима поштарине, рокове и услове које нуде у свом унутрашњем саобраћају, под истим условима које дају корисницима у својој земљи.

Овлашћени оператери нових земаља у циљном систему могу се одлучити да не ставе на располагање другим овлашћеним оператерима поштарине, рокове и услове у свом унутрашњем саобраћају, под истим условима које дају корисницима у својој земљи. Ти овлашћени оператери могу, међутим, понудити одређеном броју овлашћених оператера примјену услова из унутрашњег саобраћаја, на бази реципроцитета, на пробни период од 2 (две) године. Након тог периода, морају одлучити да ли да прекину са омогућавањем примјене услова из унутрашњег саобраћаја или да омогуће свим овлашћеним оператерима коришћење тих услова. Међутим, ако овлашћени оператери нових земаља у циљном систему затраже од других овлашћених оператера из земаља циљног система да омогуће услове из унутрашњег саобраћаја, онда морају и они да омогуће свим овлашћеним оператерима оне поштарине, рокове и услове које пружају у унутрашњем саобраћају, а под условима који су идентични условима које дају корисницима у својој земљи.

Овлашћени оператери земаља у транзиционом систему могу се одлучити да не ставе на располагање другим овлашћеним оператерима могућност примјене унутрашњих услова. Међутим, они могу одлучити да омогуће ограниченом броју овлашћених оператера примјену унутрашњих услова, на бази реципроцитета, за период од двије године. Након тог периода, морају одлучити да ли да прекину са омогућавањем примјене унутрашњих услова или да омогуће свим овлашћеним оператерима коришћење тих услова.

5. Накнаде за терминалне трошкове се заснивају на резултатима квалитета услуга у одредишној земљи. Стога је Савјет за поштанску оперативу овлашћен да измијени надокнаде у члановима 28. и 29, како би подстакло учешће у системима за праћење квалитета услуга и наградио овлашћене оператере који су постигли циљеве квалитета услуга. Савјет за поштанску оперативу такође може утврдити висину казни које се плаћају у случају недовољног квалитета услуга, али не може лишити управе минималних накнада сходно члановима 28. и 29.

6. Сваки овлашћени оператер се може дјелимично или у потпуности одрећи исплате накнаде предвиђене под 1.

7. За М вреће, стопа терминалних трошкова која се примјењује износи 0,793 DTS по килограму. М вреће масе изнад 5 килограма се сматрају као да имају масу 5 килограма у сврху плаћања терминалних трошкова.

8. За препоручене пошиљке постоји додатно плаћање од 0,55 DTS по пошиљци за 2010. и 2011. годину и 0,6 DTS за 2012. и 2013. годину. За пошиљке са означеном вриједности постоји додатно плаћање од 1,1 DTS по пошиљци за 2010. и 2011. годину и 1,2 DTS за 2012. и 2013. годину. Савјет за поштанску оперативу је овлашћен да допуни износ накнаде за ове и друге допунске услуге у случају када друге услуге које се пружају садрже додатне карактеристике прецизно назначене у Правилнику о писмоноским пошиљкама.

9. Сваки овлашћени оператер може на основу билатералног или мултилатералног споразума да промијени друге системе обрачуна терминалних трошкова.

10. Овлашћени оператери могу размјењивати неприоритетне пошиљке факултативно, примјењујући 10% попушта на стопе приоритетних терминалних трошкова.

11. Овлашћени оператери могу размјењивати пошиљке предсортиране по формату, на факултативној основи, са умањеним терминалним трошковима.

12. Одредбе које се примењују између овлашћених оператора из земаља у циљном систему односе се на било ког овлашћеног оператора из земаља у транзиционом систему, који жели да се прикључи циљном систему. Савјет за поштанску оперативу може утврдити прелазне мјере Правилником о писмоносним пошиљкама. Комплетне одредбе циљног система могу се примијенити на било ког новог овлашћеног оператора, који изјави да жели да примјењује све одредбе из циљног система, без прелазних мјера.

#### Члан 28.

Терминални трошкови. Одредбе које се примјењују на токове поште између овлашћених оператора земаља у циљном систему

1. Плаћање за писмоносне пошиљке, укључујући и пошиљке у великом броју, изузев М врећа и IBRS пошиљака, утврђена је примјеном стопа по пошиљци и по килограму, које одражавају трошкове прераде у одредишној земљи; ови трошкови морају бити засновани на унутрашњим тарифама. Израчунавање стопа се врши према условима предвиђеним у Правилнику о писмоносним пошиљкама.

2. Плаћање за IBRS пошиљке је дефинисано у Правилнику о писмоносним пошиљкама.

3. Стопе по пошиљци и по килограму израчунавају се на бази процентуалног износа поштарине за приоритетно писмо од 20 грама из унутрашњег саобраћаја, који је 70% за земље у циљном систему до 2010. године и 100% за земље које улазе у циљни систем од 2010. или 2012. године (нове земље у циљном систему).

4. Савјет за поштанску оперативу ће спровести студију о трошковима руковања поштанским пошиљкама у долазу у току 2009. и 2010. године. Ако ова студија укаже на другачији проценат од 70% из става 2. овог члана, овај Савјет ће размотрити да ли да измијени проценат наплате за приоритетно писмо масе до 20 грама за године 2012. и 2013.

5. Од наплате која се користи за израчунавање из става 3. овог члана, изузима се 50% ПДВ-а или других пореза за 2010. и 2011. годину, а 100% за 2012. и 2013. годину.

6. Примјењене стопе за токове између земаља у циљном систему до 2010. године не могу бити веће од следећих износа:

6.1. за годину 2010., 0,253 DTS по пошиљци и 1,980 DTS по килограму;

6.2. за годину 2011., 0,263 DTS по пошиљци и 2,059 DTS по килограму;

6.3. за годину 2012., 0,274 DTS по пошиљци и 2,141 DTS по килограму;

6.4. за годину 2013., 0,285 DTS по пошиљци и 2,227 DTS по килограму.

7. Стопе које се примјењују за токове између земаља у циљном систему до 2010. године не могу бити мање од стопа за 2009. годину, прије примјене показатеља квалитета услуга. Стопе, такође, не могу бити мање од:

7.1. за годину 2010., 0,165 DTS по пошиљци и 1,669 DTS по килограму;

7.2. за годину 2011., 0,169 DTS по пошиљци и 1,709 DTS по килограму;

7.3. за годину 2012., 0,173 DTS по пошиљци и 1,750 DTS по килограму;

7.4. за годину 2013., 0,177 DTS по пошиљци и 1,792 DTS по килограму.

8. Стопе које се примјењују за токове поште према, од или између нових земаља циљног система, осим за пошиљке отпремљене у великом броју, су следеће:

8.1. за годину 2010: 0,155 DTS по пошиљци и 1,562 DTS по килограму;

8.2. за годину 2011: 0,159 DTS по пошиљци и 1,610 DTS по килограму;

8.3. за годину 2012: 0,164 DTS по пошиљци и 1,648 DTS по килограму;

8.4. за годину 2013: 0,168 DTS по пошиљци и 1,702 DTS по килограму.

9. Плаћање за пошиљке отпремљене у великом броју ће се утврдити примјеном стопа по пошиљци и по килограму које су утврђене у члану 28. од ставова 3. до 7.

10. За препоручене пошиљке и пошиљке са означеном вриједности које немају баркод идентификатор или које имају баркод идентификатор који није у складу са S10 техничким стандардом UPU-а, плаћа се додатних 0,5 DTS по пошиљци осим ако није другачије договорено билатералним споразумом.

11. На овај члан се не могу ставити никакве резерве, осим у оквиру билатералног споразума.

#### Члан 29.

Терминални трошкови. Одредбе које се примјењују на токове поште према, од и између овлашћених оператора земаља у прелазном систему

1. У припреми за улазак овлашћених оператора земаља из прелазног система у циљни систем у погледу терминалних трошкова, плаћање за писмоносне пошиљке укључујући пошиљке у великом броју (булк), али без М врећа и IBRS пошиљака, ће се рачунати на бази годишњег раста од 2,8% на усклађене поштарине за 2009. годину, користећи свјетски просјек од 14,64 пошиљака по једном килограму.

2. Плаћање за IBRS пошиљке је дефинисано у Правилнику о писмоносним пошиљкама.

3. Стопе примјењене на токове поште према, од и између земаља у прелазном систему су следеће:

3.1. за годину 2010: 0,155 DTS по пошиљци и 1,562 DTS по килограму;

3.2. за годину 2011: 0,159 DTS по пошиљци и 1,610 DTS по килограму;

3.3. за годину 2012: 0,164 DTS по пошиљци и 1,648 DTS по килограму;

3.4. за годину 2013: 0,168 DTS по пошиљци и 1,702 DTS по килограму.

4. За токове поште испод 100 тона годишње, компоненте по килограму и компоненте по пошиљци се претварају у укупну стопу по килограму на основу свјетског просјека од 14,64 пошиљке по килограму. Следеће стопе се примјењују:

за годину 2010: 3,831 DTS по килограму;

за годину 2011: 3,938 DTS по килограму;

за годину 2012: 4,049 DTS по килограму;

за годину 2013: 4,162 DTS по килограму.

5. За токове веће од 100 тона годишње, користеће се јединствена, горе поменута, стопа по килограму, ако ни овлашћени оператер земље поријекла ни земље одредишта не затраже механизме за ревидирање стопа на бази

стварног броја пошиљака у килограму, умјесто свјетског просјека. Узимање узорка, ако дође до покретања механизма за ревидирање поштарина, примјенљиваће се у складу са условима прописаним Правилником о писмоносним пошиљкама.

6. Ревидирање укупне стопе из става 4. овог члана не може да тражи земља из циљног система против земље из прелазног система, осим ако ова друга није тражила ревизију у супротном правцу.

7. Плаћање за пошиљке у великом броју (булк) овлашћени оператери у земљама са циљним системом ће се утврдити стопама по пошиљци и по килограму утврђених у члану 28. За примљене пошиљке у великом броју (булк), овлашћени оператери у прелазном систему могу захтијевати плаћање у складу са ставом 3. овог члана.

8. На овај члан се не могу ставити никакве резерве, осим у оквиру билатералног споразума.

#### Члан 30.

##### Фонд за квалитет услуге

1. Терминални трошкови, осим за М вреће, IBRS пошиљке и пошиљке отпремљене у великом броју, које плаћају све земље и територије земљама које је Конгрес класификовао као земље групе 5 за терминалне трошкове и Фонд за квалитет услуге (QSF), увећаће се за 20% у односу на стопе наведене у члану 29. у корист унапређења квалитета услуге у земљама групе 5. Такво плаћање се неће обављати између земаља групе 5.

2. Терминални трошкови, осим за М вреће, IBRS пошиљке и пошиљке отпремљене у великом броју, које плаћају земље и територије које је Конгрес класификовао као земље групе 1 земљама које је Конгрес класификовао као земље групе 4, се увећавају за 10% у односу на стопе дате у члану 29., за уплату у QSF ради унапређења квалитета услуге у земљама групе 4.

3. Од 1. јануара 2012. године, терминални трошкови, осим за М вреће, IBRS пошиљке и пошиљке у великом броју, које плаћају земље и територије које је Конгрес класификовао као земље групе 2 земљама које је Конгрес класификовао као земље групе 4 се увећавају за 10% у односу на стопе дате у члану 29., за уплату у QSF фонд ради унапређења квалитета услуге у земљама групе 4.

4. Терминални трошкови, осим за М вреће, IBRS пошиљке и пошиљке у великом броју, које плаћају земље и територије које је Конгрес класификовао као земље групе 1 и које су биле у циљном систему прије 2010. године за земље које је Конгрес класификовао као земље групе 3 биће повећани за 8% у односу на стопе из члана 29, за уплату у Фонд за квалитет услуга за унапређење услуга у земљама групе 3.

5. Терминални трошкови, осим за М вреће, IBRS пошиљке и пошиљке у великом броју, које плаћају земље и територије које је Конгрес класификовао као земље групе 1 које ће се придружити циљном систему у 2010. години, земљама које је Конгрес класификовао као земље групе 3, ће бити увећани за 4% у односу на стопе дате у члану 29., ради уплате у QSF фонд за унапређење квалитета услуге у земљама групе 3.

6. Од 1. јануара 2012. године, терминални трошкови, осим за М вреће, IBRS пошиљке и пошиљке отпремљене у великом броју, које плаћају земље и територије које је Конгрес класификовао као земље групе 2, земљама које је Конгрес класификовао као земље групе 3, ће бити увећани за 4% у односу на стопе дате у члану 29. за уплату у QSF фонд за унапређење квалитета услуге у земљама групе 3.

7. Терминални трошкови, осим за М вреће, IBRS пошиљке и пошиљке отпремљене у великом броју, које плаћају земље и територије које је Конгрес класификовао као земље групе 1, земљама које је Конгрес класификовао као земље групе 2 а које су имале користи од 8% повећања прије 2010. године, ће бити увећани у 2010. и 2011. години за 4% у односу на стопе дате у члану 29. а у 2012. и 2013. години за 2% у односу на стопе дате у члану 28.8, ради уплате у QSF фонд за унапређење квалитета услуге у земљама групе 2.

8. Терминални трошкови, осим за М вреће, IBRS пошиљке и пошиљке отпремљене у великом броју, које плаћају земље и територије које је Конгрес класификовао као земље групе 1, земљама које је Конгрес класификовао као земље групе 2 које су имале користи од увећања од 1% прије 2010. године, се повећавају у 2010. и 2011. години за 1% у односу на стопе из члана 29., за уплате у QSF фонд за унапређење квалитета услуге у земљама групе 2.

9. Комбиновани терминални трошкови који се уплаћују у QSF фонд за унапређење квалитета услуге у земљама група 2,3,4 и 5 подлијежу минимуму од 12.565 DTS годишње за сваку земљу корисника. Додатна средства која су потребна да би се достигао овај минимум биће фактурисана, у сразмјери са обимом размјене, земљама које су били у циљном систему прије 2010. године.

10. Регионални пројекти требају посебно да допринесу имплементацији UPU програма за побољшање квалитета услуга и увођењу система за обрачун трошкова у земљама у развоју. Савјет за поштанску оперативу ће, најкасније у 2010. години, усвојити процедуре за финансирање ових пројеката.

#### Члан 31.

##### Транзитни трошкови

1. За затворене закључке и пошиљке у отвореном транзиту које се размјењују између два овлашћена оператера или између двије поштанске канцеларије исте земље чланице посредовањем служби једног или више других овлашћених оператера (услуге треће стране) плаћају се транзитни трошкови. Они представљају накнаду за услуге у погледу копненог, поморског и ваздушног транзита. Ово начело се такође примјењује на погрешно послате и погрешно усмјерене пошиљке.

#### Друга глава Остале одредбе

#### Члан 32.

##### Основне стопе и одредбе које се односе на трошкове ваздушног превоза

1. Основна стопа која се примјењује приликом плаћања рачуна између овлашћених оператера у погледу ваздушног превоза се одобрава од стране Савјета за поштанску оперативу. Њу израчунава Међународни биро у складу са формулом утврђеном у Правилнику о писмоносним пошиљкама.

2. Израчунавање трошкова ваздушног превоза за затворене закључке, приоритетне пошиљке, авионске пошиљке и авионске пакете отпремљене у отвореном транзиту, погрешно послате пошиљке и погрешно усмјерене закључке, као и релевантне методе обрачуна, прописује Правилник о писмоносним пошиљкама и Правилник о поштанским пакетима.

3. Трошкове авио превоза за цјелокупну пређену удаљеност сноси:

3.1. у случају затворених закључака, овлашћени оператер земље поријекла закључка, укључујући и

случајеве транзита ових закључака преко једног или више посредујућих овлашћених оператера;

3.2. у случају приоритетних поштиљки и авионских поштиљки у отвореном транзиту, укључујући погрешно послате поштиљке, овлашћени оператер који отпрема поштиљке према другом овлашћеном оператеру.

4. Ова се иста правила примјењују на поштиљке које су изузете од плаћања копнених и поморских транзитних трошкова, ако се отпремају авионом.

5. Сваки овлашћени оператер одредишта који обавља авионски превоз међународних поштиљки у оквиру своје земље има право на накнаду додатних трошкова насталих због таквог превоза по условима да се средња пондерисана раздаљина пређених растојања буде већа од 300 километара. Савјет за поштанску оперативу може замијенити средњу пондерисану раздаљину неким другим релевантним критеријумом. Осим у случају постигнутог договора о бесплатном превозу, трошкови морају бити исти за све приоритетне закључке и авионске закључке поријеклом из иностранства, било да се они надошиљу или не ваздушним путем.

6. Ипак, када је накнада терминалних трошкова које наплаћује овлашћени оператер одредишта заснивана искључиво на стварним трошковима или на поштаринама у унутрашњем саобраћају, онда се не врши никаква додатна надокнада за трошкове унутрашњег авио превоза.

7. Овлашћени оператер одредишта искључује, у сврху израчунавања средње пондерисане раздаљине, масу свих закључака за које је израчунавање накнаде терминалних трошкова искључиво засновано на стварним трошковима или на поштаринама у унутрашњем саобраћају овлашћеног оператера одредишта.

#### Члан 33.

Накнаде за копнени и поморски превоз поштанских пакета

1. Пакети који се размјењују између два овлашћена оператера подлијежу накнадама за копнени превоз у долазу које се израчунавају комбиновањем основне стопе по пакету и основне стопе по килограму које су утврђене у Правилнику.

1.1. Имајући у виду горе поменуте основне стопе, овлашћени оператери могу, такође, бити овлашћени да потражују додатне накнаде по пакету и по килограму у складу са одредбама утврђеним у Правилнику.

1.2. Накнаде поменуте под 1 и 1.1 плаћа овлашћени оператер земље поријекла, осим ако Правилником о поштанским пакетима нису утврђени изузеци за то начело.

1.3. Накнаде за копнени превоз у долазу су јединствене за читаву територију сваке земље.

2. Пакети који се размјењују између два овлашћена оператера или између двије поштанске канцеларије исте земље посредством копнених служби једног или више других овлашћених оператера подлијежу плаћању накнада за копнени транзит, које се плаћају овлашћеном оператеру који учествује у копненом превозу, како је утврђено Правилником, према стопи растојања која се примјењује.

2.1. За пакете у отвореном транзиту, посреднички овлашћени оператери су овлашћени да потражују паушални дио поштарине по поштиљци, утврђену Правилником.

2.2. Накнаде за копнени транзит плаћа овлашћени оператер земље поријекла осим ако Правилником о поштанским пакетима нису утврђени изузеци за то начело.

3. Сваки овлашћени оператер који учествује у поморском превозу је овлашћен да потражује накнаде за поморски превоз. Те накнаде плаћа овлашћени оператер

земље поријекла, осим ако Правилником о поштанским пакетима нису утврђени изузеци за то начело.

3.1. За сваку коришћену поморску службу, накнада за поморски превоз је утврђена у Правилнику о поштанским пакетима према стопи раздаљине која се примјењује.

3.2. Овлашћени оператери могу повећати за највише 50% накнаду за поморски превоз израчунату у складу са 3.1. С друге стране, оператери могу да смање накнаду колико год то желе.

#### Члан 34.

Овлашћења РОС-а у утврђивању поштарина и накнада

1. Савјет за поштанску оперативу има овлашћење да утврди сљедеће поштарине и накнаде, које плаћају овлашћени оператери у складу са условима прописаним Правилником:

1.1. транзитне трошкове за прераду и превоз писмоносних закључака преко једне или више посредничких земаља;

1.2. основне стопе и трошкове ваздушног превоза за превоз закључака ваздушним путем;

1.3. накнаде за копнени превоз у долазу за прераду пакета у долазу;

1.4. накнаде за копнени транзит за прераду и превоз пакета преко посредничке земље;

1.5. поморске накнаде за превоз пакета поморским путем.

2. Било каква измјена које се врши у складу са методологијом која обезбјеђује равноправну накнаду за све овлашћене оператере који пружају услуге, мора бити заснована на поузданим и репрезентативним економским и финансијским подацима. Свака усвојена измјена ступа на снагу оног дана којег одреди Савјет за поштанску оперативу.

#### Четврти дио Завршне одредбе

#### Члан 35.

Услови за усвајање приједлога који се односе на Конвенцију и Правилнике

1. Да би постали извршни, приједлози поднијети Конгресу који се односе на ову Конвенцију, морају бити усвојени од стране већине земаља чланица са правом гласа које су присутне и које гласају. Најмање половина земаља чланица које су заступљене на Конгресу и које имају право гласа, мора бити присутна у вријеме гласања.

2. Да би постали извршни, приједлози који се односе на Правилник о писмоноским поштиљкама и Правилник о поштанским пакетима морају бити усвојени од стране већине чланова Савјета за поштанску оперативу који имају право гласа.

3. Да би постали извршни, приједлози поднијети између два Конгреса који се односе на ову Конвенцију и њен Завршни протокол морају добити:

3.1. двије трећине гласова, с тим да је најмање половина земаља чланица Савеза које имају право гласа учествовало у гласању, када се ради о измјенама;

3.2. већину гласова када се ради о тумачењу одредби.

4. Без обзира на одредбе под 3.1, свака земља чланица чије национално законодавство још увијек није усклађено са предложеном измјеном, може у року од 90 дана од дана пријема обавјештења о измјени, упутити писану изјаву генералном директору Међународног бироа у којој се наводи да није у могућности прихватити измјену.

#### Члан 36.

##### Резерве на Конгресу

1. Свака резерва која није у складу са циљевима и сврхом Савеза неће бити дозвољена.

2. Као опште правило, било која земља чланица чије ставове не дијеле остале земље чланице ће уложити напоре, колико је год то могуће, да се приклони мишљењу већине. Резерве се могу ставити само у случају када је то крајње неопходно, и када за то постоје прави разлози.

3. Резерве на било који члан ове Конвенције подносе се на Конгресу у форми конгресног приједлога написаног на једном од радних језика Међународног бироа и у складу са одговарајућим одредбама Пословника Конгреса.

4. Да би постала извршна, предложена резерва мора усвојити иста она већина која је потребна за измјену члана на који се та резерва односи.

5. У принципу, резерве се примјењују на бази реципроцитета у односима између земаља чланица које стављају резерве и других земаља чланица.

6. Резерве на ову Конвенцију уносе се у Завршни протокол ове Конвенције, на основу приједлога које је усвојио Конгрес.

#### Члан 37.

##### Ступање на снагу и трајање Конвенције

1. Ова Конвенција ступа на снагу 01. јануара 2010. године и примјењује се до ступања на снагу Аката наредног Конгреса.

у потврду чега, опуномоћеници влада земаља чланица су потписали ову Конвенцију у једном оригиналном примерку, који се депонује код генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Свјетског поштанског савеза доставиће по један његов препис свакој уговорници.

Сачињено у Женеви, 12. августа 2008. године

### **Завршни протокол Свјетске поштанске Конвенције**

У тренутку потписивања Свјетске поштанске Конвенције, закључене на данашњи дан, доље потписани опуномоћеници су се сагласили о сљедећем:

#### Члан I

Власништво над поштанским пошиљкама. Повлачење из поште. Измјена или исправка адресе

1. Одредбе из члана 5.1 и 2 се не примјењују на Антигву и Барбуду, Бахреин, Барбадос, Белизе, Ботсвану, Брунеј Дарусалам, Канаду, Хонг Конг, Кину, Доминику, Египат, Фици, Гамбију, Уједињено Краљевство Велике Британије и Сјеверне Ирске, прекоморске територије које зависе од Уједињеног Краљевства, Гренаду, Гијану, Ирску, Јамајку, Кенију, Кирибати, Кувајт, Лесото, Малави, Малезију, Маурицијус, Науру, Нови Зеланд, Нигерију, Папуа Нову Гвинеју, Свети Кристоф и Невис, Свету Луцију, Свети Винсент и Гренадине, Самоу, Сејшеле, Сијера Леоне, Сингапур, Соломонска острва, Свазиленд, Танзанију, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Уганду, Ванату и Замбију.

2. Нити се члан 5.1 и 2 примјењује на Аустрију, Данску и Иран (Исламску Републику) чије унутрашње законодавство не дозвољава повлачење пошиљке из поште нити измјену адресе писмоносних пошиљки на захтјев пошиљаоца, од тренутка када је прималац обавијештен о приспијећу пошиљке на његову адресу.

3. Члан 5.1. не примјењује се на Аустралију, Гану и Зимбабве.

4. Члан 5.2. не примјењује се на Бахаме, Белгију, Демократску Народну Републику Кореју, Ирак и Мијанмар, чије законодавство не дозвољава повлачење пошиљке из поште или измјену адресе писмоносних пошиљки на захтјев пошиљаоца.

5. Члан 5.2. не примјењује се на Сједињене Америчке Државе.

6. Члан 5.2. примјењује се на Аустралију само онолико колико је тај члан у складу са њеним унутрашњим законодавством.

7. Супротно члану 5.2, Демократска Република Конго, Ел Салвадор, Панама (Реп.), Филипини и Венецуела овлашћене су да не враћају поштанске пакете, након што је прималац захтијевао њихово царивење, пошто је то у супротности са царинским прописима ових земаља.

#### Члан II

##### Поштарине

1. Супротно члану 6., Аустралија, Канада и Нови Зеланд овлашћени су да наплате поштарину осим оне која је предвиђена Правилницима, када је та поштарина у складу са законодавством њихових земаља.

#### Члан III

Изузетак од ослобађања плаћања поштарине за литературу за слијеча лица

1. Супротно члану 7, Индонезија, Свети Винсент и Гренадини и Турска, које не одобравају ослобађање од плаћања поштарине за секограме у свом унутрашњем саобраћају, могу наплаћивати поштарину и накнаде за посебне услуге, које ипак не могу бити више од оних у њиховом унутрашњем саобраћају.

2. Супротно члану 7, Аустралија, Аустрија, Канада, Њемачка, Уједињено Краљевство Велике Британије и Сјеверне Ирске, Јапан, Швајцарска и Сједињене Америчке Државе, могу наплаћивати поштарину за посебне услуге, која се примјењује на секограме у њиховом унутрашњем саобраћају.

#### Члан IV

##### Основне услуге

1. Супротно одредбама члана 12., Аустралија не прихвата да основне услуге обухватају поштанске пакете.

2. Одредбе члана 12.2.4 се не примјењују на Велику Британију, чије национално законодавство прописује нижу границу масе. Законодавство у области здравља и безбједности у Великој Британији ограничава масу поштанских врећа на 20 килограма.

3. **Супротно члану 12.2.4., Казахстан и Узбекистан имају право да ограниче на 20 килограма максималну масу одлазних и долазних М врећа.**

#### Члан V

##### Повратнице

1. Канада има право да не примјењује члан 13.4.3., у погледу поштанских пакета, с обзиром да не пружа услугу повратница за пакете у свом унутрашњем саобраћају.

#### Члан VI

Пошиљке са плаћеним одговором у међународном поштанском саобраћају (IBRS)

1. Супротно члану 13.4.1., Бугарска (Реп) ће обезбиједити услугу пошиљки са плаћеним одговорном у међународном поштанском саобраћају, послјије преговора са заинтересованим земљама чланицама.

#### Члан VII

##### Забране (писмоносне пошиљке)

1. Изузетно, Демократска Народна Република Кореја и Либан не прихватају препоручене пошиљке које садрже

метални новац, или новчанице, или вриједноснице било које врсте које гласе на доносиоца, или путничке чекове, или платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење, накит и друге скупоцијене предмете. Њих стриктно не обавезују одредбе Правилника о писмоносним пошиљкама када се ради о њиховој одговорности у случају оробљења или оштећења препоручених пошиљки, као и у погледу пошиљки које садрже предмете од стакла или ломљиве предмете.

2. Изузетно, Боливија, Кина (Народна Реп.), осим посебног административног региона Хонг-Конг, Ирака, Непала, Пакистана, Саудијске Арабије, Судана и Вијетнама, не прихватају препоручене пошиљке које садрже метални новац, новчанице или вриједноснице било које врсте које гласе на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење, накит и друге скупоцијене предмете.

3. Мијанмар задржава право да не прихвата пошиљке са означеном вриједношћу које садрже скупоцијене предмете наведене у члану 15.5. пошто је то у супротности са његовим унутрашњим законодавством.

4. Непал не прихвата препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вриједношћу које садрже новчанице или метални новац, осим у случају посебног споразума закљученог у том циљу.

5. Узбекистан не прихвата препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вриједношћу које садрже метални новац, новчанице, чекове, поштанске марке или страну валуту и одбија сваку одговорност у случају губитка или оштећења пошиљки такве врсте.

6. Иран (Исламска Реп.) не прихвата пошиљке које садрже предмете који су у супротности са исламском религијом.

7. Филипини задржавају право да не прихватају писмоносне пошиљке (обичне, препоручене или са означеном вриједношћу) које садрже метални новац, новчанице или вриједносницу било које врсте које гласе на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење или друге скупоцијене предмете.

8. Аустралија не прихвата никакву поштанску пошиљку која садржи злато у полугама или новчанице. Поред тога, она не прихвата препоручене пошиљке за уручење у Аустралији, нити пошиљке у отвореном транзиту које садрже предмете од вриједности, као што су накит, племенити метали, драго или полудраго камење, вриједноснице, метални новац или друге вриједности. Она одбија сваку одговорност када се ради о поштанским пошиљкама које крше ову резерву.

9. Кина (Народна Реп.), изузев посебног административног региона Хонг-Конга, не прихвата пошиљке са означеном вриједношћу које садрже метални новац, новчанице, вриједноснице било које врсте које гласе на доносиоца или путничке чекове, у складу са својим унутрашњим прописима.

10. Летонија и Монголија задржавају право да не прихватају обичне пошиљке, препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вриједношћу које садрже метални новац, новчанице, вриједноснице које гласе на доносиоца и путничке чекове, у складу са њиховим националним законодавством.

11. Бразил задржава право да не прихвата обичне пошиљке, препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вриједношћу које садрже метални новац,

новчанице у оптицају и вриједноснице било које врсте које гласе на доносиоца.

12. Вијетнам задржава право да не прихвата писма која садрже предмете и робу.

13. Индонезија не прихвата препоручене и пошиљке са означеном вриједношћу које садрже метални новац, новчанице, чекове, поштанске марке, страну валуту, или вриједноснице било које врсте које гласе на доносиоца у Индонезији и неће прихватати одговорност у случају губитка или оштећења таквих пошиљки.

14. Киргистан задржава право да не прихвата писмоносне пошиљке (обичне, препоручене, са означеном вриједношћу и мале пакете) које садрже метални новац, новчанице, вриједноснице било које врсте које гласе на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро (без обзира да ли је прерађено или не), драго камење, накит и друге вриједносне предмете и неће прихватати одговорност у случајевима губитка или оштећења таквих пошиљка.

15. Казахстан не прихвата препоручене пошиљке или пошиљке са означеном вриједношћу које садрже метални новац, новчанице, кредитне ноте, вриједноснице било које врсте које гласе на доносиоца, путничке чекове, драгоцијене метале (без обзира да ли су прерађени или не), драго камење, накит и друге вриједносне предмете или страну валуту и неће прихватати одговорност у случајевима губитка или оштећења таквих пошиљки.

16. Молдавија и Руска Федерација не прихватају препоручене или пошиљке са означеном вриједношћу које садрже новчанице у оптицају, вриједноснице (чекове) било које врсте који гласе на доносиоца или страну валуту и неће прихватати одговорност у случајевима губитка или оштећења таквих пошиљки.

#### Члан VIII

##### Забране (поштански пакети)

1. Мијанмар и Замбија су овлашћене да не прихватају пакете са означеном вриједношћу који садрже скупоцијене предмете обухваћене чланом 15.6.1.3.1, пошто је то у супротности са њиховим унутрашњим прописима.

2. Изузетно, Либан и Судан не прихватају пакете који садрже метални новац, новчанице или вриједносницу било које врсте које гласе на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење и друге скупоцијене предмете, или који садрже течности и материје које се лако топе, или предмете од стакла или сличне, или ломљиве предмете. Оне нису обавезне да примјењују одредбе Правилника о поштанским пакетима које се на то односе.

3. Бразил је овлашћен да не прихвати пакете са означеном вриједношћу који садрже метални новац и новчанице у оптицају, као и вриједноснице било које врсте које гласе на доносиоца, пошто је то у супротности са његовим унутрашњим прописима.

4. Гана је овлашћена да не прихвата пакете са означеном вриједношћу који садрже метални новац и новчанице у оптицају, пошто је то у супротности са њеним унутрашњим прописима.

5. Поред предмета наведених у члану 15., Саудијска Арабија је овлашћена да не прихвата пакете који садрже метални новац, новчанице или вриједноснице било које врсте које гласе на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење и друге скупоцијене предмете. Она не прихвата ни пакете који садрже лијекове било које врсте, осим ако их прати лекарски рецепт који је издао званични надлежни орган,

производе намијењене за гашење ватре, хемијске течности или предмете супротне начелима исламске религије.

6. Поред предмета наведених у члану 15., Оман не прихвата пакете који садрже:

6.1. лијекове било које врсте, осим у случају да их прати љекарски рецепт који је издао званични надлежни орган;

6.2. производе намијењене за гашење пожара или хемијске течности;

6.3. предмете који су у супротности са начелима Ислама.

7. Поред предмета наведених у члану 15., Иран (Исламска Реп.) је овлашћена да не прихвата пакете који садрже предмете супротне начелима исламске религије.

8. Филипини су овлашћени да не прихвате пакете који садрже метални новац, новчанице или вриједносницу било које врсте које гласе на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење или друге скупочјене предмете, или који садрже течности и материје које се лако топе, или предмете од стакла или сличне, или ломљиве предмете.

9. Аустралија не прихвата никакву поштанску пошиљку која садржи злато у полугама или новчанице.

10. Кина (Народна Реп.) не прихвата обичне пакете који садрже метални новац, новчанице или вриједноснице било које врсте које гласе на доносиоца, путничке чекове, платину, злато или сребро, обрађено или не, драго камење или друге скупочјене предмете. Поред тога, уз изузетак посебног административног региона Хонг-Конга, пакети са означеном вриједношћу који садрже метални новац, новчанице, вриједноснице било које врсте које гласе на доносиоца или путнички чекови такође се не примају.

11. Монголија задржава право да не прихвата, у складу са својим националним законодавством, пакете који садрже метални новац, новчанице, вриједноснице које гласе на доносиоца и путничке чекове.

12. Летонија не прихвата обичне пакете нити пакете са означеном вриједношћу који садрже метални новац, новчанице, вриједноснице (чекове) било какве врсте које гласе на доносиоца или страну валуту и одбија сваку одговорност у случају губитка или оштећења таквих пошиљки.

13. Молдавија, Руска Федерација, Украјина и Узбекистан не прихватају обичне и пакете са означеном вриједношћу који садрже новчанице у оптицају, вриједноснице било које врсте које гласе на доносиоца или страну валуту, и одбијају сваку одговорност у случају губитка или оштећења таквих пошиљки.

14. Казахстан не прихвата обичне или пакете са означеном вриједношћу који садрже метални новац, новчанице, кредитне ноте или било какве вриједноснице које гласе на доносиоца, чекове, племените метале, обрађене или не, драго камење, накит и друге скупочјене предмете или страну валуту, и неће прихватити одговорност у случају губитка или оштећења таквих пошиљки.

#### Члан IX

Дозвољене радиокативне материје и инфективне супстанце

1. Супротно члану 16. Монголија задржава право да у складу са својим националним законодавством, не прихвата пошиљке које садрже било какве радиоактивне материје и инфективне супстанце.

#### Члан X

Предмети који подлијежу плаћању царине

1. Позивајући се на члан 15., Бангладеш и Ел Салвадор не прихватају пошиљке са означеном вриједношћу које садрже предмете који подлијежу плаћању царине.

2. Позивајући се на члан 15., следеће земље не прихватају обична и препоручена писма која садрже предмете који подлијежу плаћању царине: Авганистан, Албанија, Азербејџан, Бјелорусија, Камбоџа, Чиле, Колумбија, Куба, Демократска Народна Република Кореја, Ел Салвадор, Естонија, Италија, Казахстан, Летонија, Молдавија, Непал, Перу, Руска Федерација, Сан Марино, Туркменистан, Украјина, Узбекистан и Венецуела.

3. Позивајући се на члан 15., следеће земље не прихватају обична писма која садрже предмете који подлијежу плаћању царине: Бенин, Буркина Фасо, Обала Слоноваче (Реп.) Джибути, Мали и Мауританија.

4. Без обзира на одредбе предвиђене под 1. до 3, пошиљке серума, вакцина, као и пошиљке хитно потребних лијекова које је тешко набавити, примају се у свим случајевима.

#### Члан XI

Потражнице

1. Супротно члану 17.3, Бугарска (Реп.), Зеленортска острва, Чад, Демократска Народна Република Кореја, Египат, Габон, прекоморске територије које зависе од Уједињеног Краљевства, Грчка, Иран (Исламска Реп.), Киргистан, Монголија, Мијанмар, Филипини, Саудијска Арабија, Судан, Сирија (Арапска Реп.), Туркменистан, Украјина, Узбекистан и Замбија задржавају право да наплаћују од својих корисника поштарину за потражнице за писмоносне пошиљке.

2. Супротно члану 17.3, Аргентина, Аустрија, Азербејџан, Литванија, Молдавија и Словачка задржавају право да наплаћују посебну поштарину, када се по спроведеном потражном поступку утврди да је потражница била неоснована.

3. Авганистан, Бугарска (Реп.), Зеленортска острва, Конго (Реп.) Египат, Габон, Иран (Исламска Реп.), Киргистан, Монголија, Мијанмар, Саудијска Арабија, Судан, Суринам, Сирија (Арапска Реп.), Туркменистан, Украјина, Узбекистан и Замбија задржавају право да наплаћују од својих клијената поштарину за потражнице за пакете.

4. Супротно члану 17.3, Бразил, Панама (Реп.) и Сједињене Америчке Државе задржавају право да наплаћују од својих клијената поштарину за потражнице за писмоносне пошиљке и пакете предате на отпрему у земљама које примјењују такву врсту поштарине у складу са ставовима 1. до 3. овог члана.

#### Члан XII

Поштарина за подношење на царину

1. Габон задржава право да од својих корисника наплаћује поштарину за подношење на царину.

2. Конго (Реп.) и Замбија задржавају право да наплаћују од својих корисника поштарину за подношење на царину за пакете.

#### Члан XIII

Предаја на отпрему у иностранство писмоносних пошиљки

1. Аустралија, Аустрија, Уједињено Краљевство Велике Британије и Сјеверне Ирске, Грчка, Нови Зеланд и Сједињене Америчке Државе задржавају право да наплаћују поштарину, сразмјерно проузрокованим трошковима, од сваког овлашћеног оператора који им, на

основу одредби члана 26.4, пошаљу на отпрему пошиљке које нису првобитно отпремљене као поштанске пошиљке њихових служби.

2. Противно члану 26.4, Канада задржава право да наплаћује од овлашћеног оператора земље поријекла накнаду која јој омогућује да минимално покрије трошкове које јој проузрокује прерада таквих пошиљака.

3. Члан 26.4. дозвољава овлашћеном оператору одредишне земље да тражи од отпремног овлашћеног оператора одговарајућу накнаду за уручење писмоносних пошиљки предатих на отпрему у иностранство у великом броју. Аустралија и Уједињена Краљевина Велике Британије и Сјеверне Ирске задржавају право да ограниче то плаћање на износ који одговара унутрашњој тарифи одредишне земље, која се примјењује на исте пошиљке.

4. Члан 26.4. дозвољава овлашћеном оператору одредишне земље да тражи од отпремног овлашћеног оператора одговарајућу накнаду за уручење писмоносних пошиљки предатих на отпрему у иностранство у великом броју. Сљедеће државе чланице задржавају право да ограниче то плаћање на највеће износе одобрене Правилником за пошиљке у великом броју: Бахами, Барбадос, Брунеј Дарусалам, Кина (Народна Реп.), Уједињена Краљевина Велике Британије и Сјеверне Ирске, прекоморске територије које зависе од Уједињене Краљевине, Гренада, Гијана, Индија, Малезија, Непал, Холандија, Холандски Антили и Аруба, Нови Зеланд, Света Луција, Свети Винсент и Гренадини, Сингапур, Шри Ланка, Суринам, Тајланд и Сједињене Америчке Државе.

5. Без обзира на резерве под 4, сљедеће земље чланице задржавају право да примјењују у потпуности одредбе члана 26. Конвенције на пошиљке које приме од земаља чланица Савеза: Аргентина, Аустрија, Бенин, Бразил, Буркина Фасо, Камерун, Обала Слоноваче (Реп.), Кипар, Данска, Египат, Француска, Њемачка, Грчка, Гвинеја, Израел, Италија, Јапан, Јордан, Либан, Луксембург, Мали, Мауританија, Монако, Мароко, Норвешка, Португал, Саудијска Арабија, Сенегал, Сирија (Арапска Реп.) и Того.

6. У примјени члана 26.4. Њемачка задржава право да захтијева, од земље у којој су пошиљке предате, накнаду чији је износ једнак износу који би она примила од земље у којој пошиљалац станује.

7. Без обзира на резерве дате у члану XIII, Кина (Народна реп.) задржава право да ограничи плаћање за уручење писмоносних пошиљки предатих на отпрему у иностранство у великом броју на највеће износе одобрене Конвенцијом и Правилником о писмоносним пошиљкама за пошиљке у великом броју.

#### Члан XIV

Изузетне накнаде за копнени пренос пошиљки у долазу

1. Противно члану 33., Авганистан задржава право да наплаћује додатне изузетне накнаде за копнени пренос пошиљки у долазу у износу од 7,50 DTS по пакету.

#### Члан XV

##### Посебне тарифе

1. Белгија, Норвешка и Сједињене Америчке Државе могу наплаћивати веће накнаде за копнени пренос за авионске пакете него за површинске пакете.

2. Либан је овлашћен да наплаћује за пакете до 1 килограма масе, поштарину која се примјењује за пакете изнад 1кг а до 3 килограма.

3. Панама (Реп.) је овлашћена да наплаћује 0,20 DTS по килограму за површинске пакете (S.A.L) који се у транзиту превозе ваздушним путем.

У потврду чега, ниже наведени опуномоћеници су сачинили овај Протокол који има исту снагу и исту важност као да су његове одредбе унесене у текст Конвенције, и потписали су га у једном оригиналном примјерку који ће бити депонован код генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Свјетског поштанског савеза доставиће по један његов препис свакој уговорници.

Сачињено у Женеви, 12. августа 2008. године

### Споразум о поштанским финансијским услугама

Доље потписани, опуномоћеници влада земаља чланица Савеза, у складу са чланом 22.4 Устава Свјетског поштанског савеза закљученог у Бечу 10. јула 1964. године, донијели су споразумно и под резервом члана 25.4 Устава, сљедећи Споразум, који је у складу са принципима Устава у циљу имплементације безбједне и приступачне услуге плаћања, прилагођене највећем броју корисника на основу система који омогућавају интероперабилност мрежа овлашћених оператора.

#### Први дио

#### Општи принципи који се примјењују на поштанске финансијске услуге

#### Прва глава

#### Опште одредбе

##### Члан 1.

Обим дјеловања Споразума

1. Свака земља чланица ће обезбједити на основу својих најбољих настојања да се најмање једна од сљедећих поштанских финансијских услуга пружа на њеној територији:

1.1. Готовинска (поштанска) упутница: пошиљалац предаје средства на мјестима одређеним за опслуживање корисника за услуге код овлашћеног оператора и тражи да пун износ буде исплаћен примаоцу у готовини, без одбитака.

1.2. Упутница за исплату (са рачуна): пошиљалац даје упутства и тражи да се његов рачун, који има код овлашћеног оператора, задужи и да пун износ буде исплаћен примаоцу у готовини, без одбитака.

1.3. Упутница за уплату (на рачун): пошиљалац предаје средства на мјестима одређеним за опслуживање корисника за услуге код овлашћеног оператора и тражи да пун износ буде уплаћен на рачун примаоца, без одбитака.

1.4. Поштански трансфер: пошиљалац даје упутства и тражи да се његов рачун који има код овлашћеног оператора, задужи и да пун износ буде стављен на рачун примаоца, којег прималац има код овлашћеног оператора који ће извршити исплату, без одбитака.

2. Правилницима ће бити дефинисане процедуре за извршење овог Споразума.

##### Члан 2.

##### Дефиниције

1. Надлежни орган власти – сваки национални орган власти земље чланице које, на основу овлашћења која му даје закон или прописи, надгледа активности овлашћеног оператора или лица које се помињу у овом члану. Надлежни орган власти може да контактира административне или правне органе ангажоване у борби против прања новца и финансирања терориста, а посебно државну финансијску обавјештајну јединицу, као и органе за надзор.

2. Рата – дјелимично авансно плаћање од стране овлашћеног оператора издаваоца, овлашћеном оператору

који врши исплату да олакша ситуацију са готовином у служби поштанско финансијских услуга тог оператера који врши исплату.

3. Прање новца – конверзија или трансфер средстава од стране ентитета или појединаца при сазнању да та средства потичу из криминалних радњи или учествовања у таквим радњама, а са циљем прикривања или маскирања забрањеног поријекла средстава, или са циљем да се било ком лицу које је учествовало у таквој радњи, помогне да избјегне правне посљедице својих радњи; прањем новца ће се сматрати када радње које су произвеле новчана средства која треба опрати, подлијежу гоњењу на територији друге државе чланице Савеза или треће државе.

4. Издавање фондова (Ring-fencing) – обавезно издавање средстава корисника од средстава овлашћених оператера што спрјечава коришћење средстава корисника у друге сврхе, већ искључиво за обављање операција поштанских финансијских услуга.

5. Клириншка кућа – у оквиру мултилатералних размјена, клириншка кућа рјешава међусобна дуговања и потраживања која произилазе из услуга које један оператер пружа другом. Њена улога је да стави на рачун све размјене средстава које су се догодиле између оператора, а које се поравнавају преко банака, као и да предузме неопходне кораке у случају нерегуларности у поравнању рачуна.

6. Клиринг – систем који омогућава да се одређени број трансакција које треба обавити одржи на минимуму израдом периодичног дебитног и кредитног салда за стране укључене у клиринг. Клиринг обухвата двије фазе: утврђивање билатералних салда и додавањем тих салда, израчунавање укупних позиција свих ентитета у односу на читаву заједницу да би се спровело само једно поравнање засновано на позицији дужника или повјериоца ентитета који је у питању.

7. Намјенски (збирни) рачун – сакупљање средстава из различитих извора комбинованих у један рачун.

8. Везни рачун – жиро рачун који овлашћени оператери отварају реципрочно, као дио билатералних односа, помоћу којег се рјешавају међусобна дуговања и потраживања.

9. Криминална активност – било која врста учешћа у злочину, извршења злочина или прекршаја, како је утврђено националним законодавством.

10. Безбједносни депозит – износ који се полаже у форми готовине или вриједносница, да би гарантовао плаћање између овлашћених оператера.

11. Прималац – физичко или правно лице које је овластито пошиљалац као корисника новчаних упутница или поштанских жиро рачуна.

12. Трећа валута – посредна валута која се користи у случајевима неконвертибилности једне од двије валуте или за клиринг/поравнавање рачуна.

13. Дужна ревност (due dilligence) у односима са корисницима – општа обавеза овлашћених оператера, која обухвата сљедеће дужности:

- идентификација корисника;
- добијање информација о сврси поштанске упутнице;
- мониторинг поштанских упутница;
- провјера да су информације о корисницима ажуриране;
- пријављивање сумњивих трансакција надлежним органима власти.

14. Електронски подаци који се односе на поштанске упутнице – подаци који се преносе електронским путем од једног овлашћеног оператера ка другом овлашћеном

оператеру, а односе се на извршење поштанских упутница, потражница, измјену или исправку адреса или надокнаде; те податке или уносе овлашћени оператери, или се генеришу аутоматски њиховим информационим системима, и указују на промјену у статусу поштанске упутнице или захтјева.

15. Лични подаци - лични подаци за идентификовање који се односе на пошиљача или примаоца, који се могу користити једино у сврхе у које су и узети.

16. Поштански подаци – подаци потребни за усмјеравање и лоцирање поштанске упутнице, као и за централизовани систем клиринга и за статистичке намјене.

17. Електронска размјена података (EDI) – размјена од-компјутера-до-компјутера података везаних за операције, помоћу мрежа и стандардних формата који су компатибилни са системом Савеза.

18. Пошиљалац – физичко или правно лице које даје налог овлашћеном оператеру да обави поштанско финансијску услугу у складу са Актима Савеза.

19. Финансирање тероризма – обухвата финансирање терористичких аката, терориста или терористичких организација.

20. Средства корисника – сума коју је дао пошиљалац овлашћеном оператеру издавања у готовини, или на коју је рачун пошиљача задужен и то записано у књизи овлашћеног оператера издавања, или која је на неки други безбједан начин електронског банкарства стављена на располагање овлашћеном оператеру издавања или неком другом финансијском оператеру, која треба да се исплати примаоцу којег је назначио пошиљалац у складу са овим Споразумом и његовим Правилником.

21. Валута издавања – валута земље одредишта или трећа валута коју је одобрила земља одредишта у којој је издата поштанска упутница.

22. Овлашћени оператер издавања – овлашћени оператер који преноси поштанску упутницу до овлашћеног оператера који врши исплату, у складу са Актима Савеза.

23. Овлашћени оператер плаћања – овлашћени оператер задужен за обављање исплате поштанских упутница у земљи одредишта, у складу са Актима Савеза.

24. Период важења – временски период током којег поштанска упутница може бити извршена или поништена.

25. Мјесто одређено за опслуживање корисника – физичко или виртуелно мјесто на којем корисник може да пошаље или добије поштанску упутницу.

26. Надокнада – сума коју овлашћени оператер издавања дугује овлашћеном оператеру плаћања због исплате кориснику.

27. Опозив – могућност коју има пошиљалац да опозове своју поштанску упутницу (новчану упутницу или трансфер) све до тренутка исплате, или на крају периода важења ако исплата још увијек није обављена.

28. Ризик друге стране – ризик да ће једна од уговорних страна починити прекршај, што води до губитка или ризика по ликвидности.

29. Ризик по ликвидност - ризик да је учесник у систему поравнања рачуна или друга страна, привремено неспособна да испуни обавезе у потпуности и у потребно вријеме.

30. Пријављивање сумњивих трансакција – обавеза овлашћеног оператера, по националном законодавству и одлукама Савеза, да својим надлежним државним властима пружи информације о сумњивим трансакцијама.

31. Прањење и лоцирање "Track and Trace" – систем који омогућава да се прати кретање поштанске упутнице, и

да се у било које вријеме идентификује њена локација и статус.

32. Цијена (поштарина) – износ који пошљалац плаћа овлашћеном оператеру издавања за поштанско-финансијску услугу.

33. Сумњива трансакција – једна или поновљена поштанска упутница, или захтјев за надокнаду који се односи на поштанске упутнице који су повезани за прекршајем прања новца или финансирањем терористичких активности.

34. Корисник – физичко или правно лице, пошљалац или прималац, који користи поштанско-финансијске услуге у складу са овим Споразумом.

#### Члан 3.

##### Одређивање оператера

1. Земље чланице су обавезне да у року од шест мјесеци од завршетка Конгреса обавијесте Међународно биро о називу и адреси владиног органа који је одговоран за надзор поштанских финансијских услуга. У року од шест мјесеци од завршетка Конгреса, земље чланице ће такође доставити Међународном бироу назив и адресу једног или више оператера који су званично овлашћени да пружају поштанске финансијске услуге преко своје мреже, као и да на својој територији испуњавају обавезе које произилазе из Аката Савеза. Између два Конгреса, о свим измјенама које се тичу владиних органа и званично овлашћених оператера мора се обавијестити Међународно биро што је прије могуће.

2. Овлашћени оператери пружају поштанско финансијске услуге у складу са овим Споразумом.

#### Члан 4.

##### Функције земаља чланица

1. Земље чланице треба да предузимају неопходне кораке да обезбиједи континуитет поштанских финансијских услуга у случају да њихови овлашћени оператери учине пропуст, без обзира на обавезе тог (или тих) оператора према другим овлашћеним оператерима које проистјечу из Аката Савеза.

2. У случају пропуста њеног овлашћеног оператера, земља чланица, преко Међународног бироа обавјештава друге земље чланице које су потписнице Споразума:

о прекиду својих поштанских финансијских услуга, од назначеног датума и до даљњег;

о мјерама које су предузете да се њене услуге поново успоставе под одговорношћу било ког новог оператера.

#### Члан 5.

##### Оперативне функције

1. Овлашћени оператери су одговорни за пружање поштанских финансијских услуга вис-а-вис другим оператерима и корисницима.

2. Они су одговорни за ризике као што су оперативни ризици, ризици по ликвидност и ризици друге стране, у складу са националним законодавством.

3. У циљу имплементације поштанских финансијских услуга чије је пружање повјерено њима од стране њихових земаља чланица, овлашћени оператери закључују билатералне или мултилатералне споразуме са овлашћеним оператерима по њиховом избору.

#### Члан 6.

##### Власништво над средствима поштанских финансијских услуга

1. Сваки новчани износ, достављен у готовини или задужен(дебитован) на рачуну за извршење поштанске упутнице, припада пошљалоцу све док не буде исплаћен

примаоцу или док се не пребаци (укњижи) на рачун примаоца.

2. Током периода важења поштанске упутнице, пошљалац је може опозвати све док није исплаћена примаоцу или док се не пребаци на рачун примаоца.

#### Члан 7.

##### Спрјечавање прања новца, финансирања терориста и финансијских прекршаја

1. Овлашћени оператери треба да предузму све неопходне кораке да испуне своје обавезе које произилазе из националног и међународног законодавства у циљу борбе против прања новца и финансирања тероризма и финансијских прекршаја.

2. Треба да обавјештавају надлежне власти своје земље о сумњивим трансакцијама, у складу са националним законима и прописима.

3. Правилници детаљно утврђују обавезе овлашћених оператера у смислу идентификовања корисника, детаљног испитивања и процедура за имплементацију прописа против прања новца, финансирања терориста и финансијског криминала.

#### Члан 8.

##### Повјерљивост

1. Овлашћени оператери треба да обезбиједи заштићеност личних података, као и њихово коришћење, у складу са националним законодавством и, гдје је то примјениво, међународним обавезама и Правилником. Одредбе овог члана не ограничавају пружање личних података на захтјев, на основу закона сваке земље чланице.

2. Подаци који су потребни за извршење поштанске упутнице су поверљиве природе.

3. У статистичке намјене и за могуће потребе мјерења квалитета услуга и централног клиринга, овлашћени оператери треба да Међународном бироу Савеза доставе поштанске податке, најмање једном годишње. Међународно биро третира све појединачне поштанске податке као повјерљиве.

#### Члан 9.

##### Технолошка неутралност

1. Размјена података која је потребна за пружање услуга дефинисаних овим Споразумом, уређена је принципом технолошке неутралности, што значи да пружање ових услуга не зависи од коришћења неке посебне технологије.

2. Процедуре за извршење поштанских упутница, укључујући услове за давање депозита, унос, отпрему, плаћање и надокнаду упутница (налога) и за обраду потражница, као и временски рокови за стављање тих средстава на располагање примаоцу, могу варирати у складу са технологијом која се користи за пренос упутница.

3. Поштанске финансијске услуге се могу пружати на основу комбиновања различитих технологија.

#### Друга глава

##### Општи принципи и квалитет услуге

#### Члан 10.

##### Општи принципи

##### 1. Приступ преко мреже

1.1. Поштанске финансијске услуге овлашћени оператери пружају преко својих мрежа и/или преко било које друге партнерске мреже, да би обезбиједили доступност ових услуга највећем броју корисника.

1.2. Сви корисници имају приступ поштанским финансијским услугама, без обзира на било какве уговорне

или комерцијалне односе који постоје са овлашћеним оператером.

## 2. Раздвајање средстава

Средства корисника се раздвајају. Ова средства и токови које генеришу, морају бити одвојена од других средстава и токова тог оператора, а нарочито од њихових властитих средстава.

Поравнања која се односе на накнаде између овлашћених оператера су одвојена од поравнања средстава корисника.

3. Валута издавања и валута плаћања у погледу поштанских упутница

Износ на поштанској упутници ће бити изражен и плаћен у валути земље одредишта, или у било којој другој валути коју одобри земље одредишта.

## 4. Немогућност порицања

4.1. Пренос поштанске упутнице електронским путем подлијеже принципу немогућности порицања, у смислу да овлашћени оператер – издавалац не доводи у питање постојање упутнице, а овлашћени оператер који исплаћује, не пориче пријем упутнице, све док је порука у складу са примјенивим техничким стандардима.

4.2. Немогућност порицања електронских поштанских упутница се обезбјеђује технолошким средствима, без обзира на систем који користе овлашћени оператери.

## 5. Реализација (извршење) поштанских упутница

5.1. Поштанске упутнице које се преносе између овлашћених оператера, морају бити реализоване у складу са одредбама овог Споразума и националним законодавством.

5.2. У мрежи овлашћених оператера, сума коју овлашћеном оператеру издаваоцу дозначи пошиљалац треба да буде иста као сума исплаћена примаоцу од стране овлашћеног оператера који врши исплату.

5.3. Исплата примаоцу није условљена пријемом одговарајућих средстава од пошиљалоца, од стране овлашћеног оператера који врши исплату. Она се врши по испуњењу обавеза овлашћеног оператера – издаваоца, према овлашћеном оператеру који врши исплату, у смислу рата или износа за везни рачун.

## 6. Одређивање цијена

6.1. Овлашћени оператер издавалац одређује цијене поштанских финансијских услуга.

6.2. На те цијене се могу додати накнаде за сваку факултативну или додатну услугу коју захтијева пошиљалац.

## 7. Изузимање од плаћања поштарине

7.1. Одредбе Свјетске поштанске Конвенције које се тичу изузетака од наплата поштарине на пошиљке за ратне заробљенике или цивилна интернирана лица, могу се примјенивати и на поштанске финансијске услуге за ову категорију примаоца.

8. Надокнада овлашћеном оператеру који врши исплату

8.1. Овлашћени оператер који врши исплату добија накнаду од овлашћеног оператера издаваоца, за реализацију поштанских упутница.

9. Интервали за поравнање између овлашћених оператера

9.1. Учесталост поравнавања рачуна између овлашћених оператера за средства која су плаћена или пребачена на рачун примаоцу у име пошиљалоца могу бити различита од оне која се тиче поравнања накнада између овлашћених оператера. Средства која се исплате или пребаци на рачун, поравнавају се најмање једном мјесечно.

## 10. Обавеза обавјештавања корисника

10.1. Корисници имају право на сљедеће информације које ће бити објављене и које ће бити доступне свим пошиљалоцима: услови за пружање поштанских финансијских услуга, цијене, поштарине, курсеви валута и аранжмани, услови за примјену одговорности и адресе службе за информације и упите.

10.2. Приступ овим информацијама је бесплатан.

## Члан 11.

### Квалитет услуге

1 Овлашћени оператери могу одлучити да идентификују поштанске финансијске услуге колективног брэнда.

## Трећа глава Принципи електронске размјене података

## Члан 12.

### Интероперабилност

## 1. Мреже

1.1. У циљу размјене података потребних за реализацију поштанских финансијских услуга између свих овлашћених оператера, и у циљу надгледања квалитета услуга, овлашћени оператери ће користити систем за електронску размјену података (EDI) Свјетског поштанског савеза или неки други систем који гарантује интероперабилност поштанских финансијских услуга у складу са овим Споразумом.

## Члан 13.

### Безбједност електронске размјене података

1. Овлашћени оператери су одговорни за правилно функционисање њихове опреме.

2. Електронски пренос података се мора учинити безбједним да би се обезбиједила аутентичност и интегритет података који се преносе.

3. Овлашћени оператери треба да учине трансакције безбједним, у складу са међународним стандардима.

## Члан 14.

### Праћење и лоцирање

1. Системи које користе овлашћени оператери морају да дозволе мониторинг процеса обраде упутнице и њеног опозива од стране пошиљалоца, све док одговарајући износ не буде плаћен примаоцу или пребачен на рачун примаоца, или, ако је то потребно, надокнађен пошиљалоцу.

## Други дио

## Правила која уређују поштанске финансијске услуге

## Прва глава

## Обрада поштанских упутница

## Члан 15.

### Депозит, унос и пренос поштанских упутница

1. Услови за давање депозита, унос и пренос поштанских упутница, утврђени су у Правилнику.

2. Период важења поштанских упутница не може да буде продужен и утврђен је у Правилнику.

## Члан 16.

### Провјера и ослобађање средстава

1. Након потврђивања идентитета примаоца, у складу са националним законодавством и тачности информација које је пружио, овлашћени оператер врши исплату у готовини. У случају упутнице за уплату или трансфера, ова исплата се врши полагањем средстава на рачун примаоца.

2. Временски рок за ослобађање средстава се утврђује билатералним и мултилатералним споразумима између овлашћених оператера.

Члан 17.

Максимални износ

1. Овлашћени оператери обавјештавају Међународни биро Свјетског поштанског савеза о максималним износима за слање или пријем, који су утврђени у складу са њиховим националним законодавством.

Члан 18.

Накнада

1. Обим (висина) накнаде

Накнада у оквиру поштанских финансијских услуга, покрива пун износ поштанске упутнице у валути земље издавања. Износ који се надокнађује је једнак износу који је поштомалац уплатио, или износу на који се терети његов рачун. Цијена поштанске финансијске услуге се додаје на износ који је надокнађен у случају да је овлашћени оператер починио грешку.

**Друга глава**

**Потражнице и одговорност**

Члан 19.

Потражнице

1. Потражнице се примају у року од шест мјесеци након дана када је поштанска упутница прихваћена.

2. У зависности од њиховог националног законодавства, овлашћени оператери имају право да од корисника наплате поштарине за потражнице који се тичу поштанских упутница.

Члан 20.

Одговорност овлашћених оператера у погледу корисника

1. Управљање средствима

1.1. Овлашћени оператер – издавалац је одговоран пошљаоцу за износе који су му предати на шалтеру или на које је задужен рачун пошљаоца, док поштанска упутница не буде у потпуности плаћена или износ пребачен на рачун примаоца, или док се та средства не надокнаде пошљаоцу у готовини или полагањем на његов рачун.

Члан 21.

Међусобне обавезе и одговорност овлашћених оператера

1. Сваки овлашћени оператер је одговоран за сопствене грешке.

2. Услови и обим одговорности су утврђени у Правилнику.

Члан 22.

Непостојање одговорности овлашћених оператера

1. Овлашћени оператери нису одговорни:

1.1. у случају кашњења у реализацији услуге;

1.2. када не могу одговорати за извршење поштанске упутнице услед уништења података о поштанским финансијским услугама због више силе, осим ако доказ о њиховој одговорности не буде представљен на неки други начин;

1.3. када је штета почињена грешком или немаром пошљаоца, а нарочито када се ради о његовој одговорности да пружи тачне информације да би подржао своју поштанску упутницу, укључујући чињеницу да су дозначена средства из легитимних извора и да је поштанска упутница у легитимне сврхе;

1.4. ако дозначена средства буду заплијењена;

1.5. у случају средстава ратних заробљеника и интернираних цивилних лица;

1.6. када корисник није покренуо потражницу у року који је утврђен у Правилнику;

1.7. када је у земљи издаваоца упутнице истекао дозвољени временски период за одштету у погледу поштанских упутница.

Члан 23.

Резерве у погледу одговорности

1. Не могу се ставити никакве резерве на одредбе које се тичу одговорности утврђене у члану 20. до 22., осим у случају билатералног споразума.

**Трећа глава**

**Финансијски односи**

Члан 24.

Рачуноводствена и финансијска правила

1. Рачуноводствена правила

Овлашћени оператери морају поштовати рачуноводствена правила која су дефинисана Правилником.

2. Припрема мјесечних и општих рачуна

Овлашћени оператер који врши исплату има обавезу да сваком овлашћеном оператеру издаваоцу доставља мјесечни рачун који показује износе који су плаћени за поштанске упутнице. Мјесечни рачуни се, у истим интервалима, укључују у генерални рачун за поравнање, укључујући и рате што доводи до салда.

3. Рате

У случају неравнотеже у размјени између овлашћених оператера, овлашћени оператер издавалац плаћа рату овлашћеном оператеру који врши исплату, најмање једном мјесечно, на почетку сваког периода за поравнање рачуна. У случајевима када повећање учесталости поравнања рачуна смањује период на мање од недјељу дана, оператери се могу договорити да се одрекну ове рате.

4. Намјенски рачун

4.1. У принципу, сваки овлашћени оператер има један намјенски рачун за средства својих корисника. Та средства се користе искључиво за покривање упутница које су исплаћене примаоцима, или за надокнаду неисплаћених упутница пошљаоцима.

4.2. Све рате које је платио овлашћени оператер издавалац, преносе се на намјенски рачун за овлашћеног оператера који врши исплату. Ове рате користе се искључиво за исплате примаоцима.

5. Безбједносни депозит

5.1. Исплата безбједносног депозита се може захтијевати у складу са условима утврђеним у Правилнику.

Члан 25.

Поравнање и клиринг

1. Централизовано поравнање

1.1. Поравнање рачуна између овлашћених оператера може да прође и кроз централну клириншку кућу, у складу са процедурама предвиђеним Правилником, а извршава се са намјенских рачуна овлашћених оператера.

2. Билатерално поравнање

Издавање рачуна на основу салда генералног рачуна  
Овлашћени оператери који нису чланови централизованог система клиринга, поравнавају рачуне на основу салда генералног рачуна.

Везни рачун

Када овлашћени оператери имају жиро мрежу, сваки од њих може да отвори везни рачун, уз помоћ кога ће рјешавати међусобне дугове и потраживања која произилазе из поштанских финансијских услуга.

Када овлашћени оператер који врши исплату нема жиро систем, може да отвори везни рачун код друге финансијске институције.

Валута за поравнање

Поравнања се обављају у валути земље одредишта или валути треће земље, о којој се овлашћени оператери споразумију.

## Трећи дио

### Прелазне и завршне одредбе

#### Члан 26.

##### Резерве на Конгресу

1. Неће се дозволити никакве резерве које нису у складу са циљем и сврхом Савеза.

2. По правилу, свака земља чланица чије ставове не дијеле друге земље чланице, потрудиће се колико је то у њеној моћи, да се сложи са мишљењем већине. Резерве треба да се учине само у случају апсолутне потребе и да се дају оправдани разлози за исто.

3. Било које резерве члана постојећег Споразума се подносе Конгресу као приједлог Конгресу писан на једном од радних језика Међународног бироа и у складу са одредбама Процедуралних правила Конгреса.

4. Да би постали правоснажни, приједлоге који се односе на резерву, мора да одобри тражена већина која је потребна за усвајање измјена и допуна члана на који се резерва односи.

5. У принципу, резерва се примјењује на бази реципроцитета између земље чланице која је поднијела резерву и осталих земаља чланица.

6. Резерве на овај Споразум се уносе у његов Завршни протокол на основу приједлога које је усвојио Конгрес.

#### Члан 27.

##### Завршне одредбе

1. Када је то прикладно, у свим случајевима који нису изричито уређени овим Споразумом, примјењиваће се Конвенција по аналогiji.

2. Члан 4. Устава се примјењује на овај Споразум.

3. Услови за усвајање приједлога везаних за овај Споразум и његов Правилник.

Да би постали правоснажни, приједлози поднијети Конгресу који се односе на овај Споразум мора да усвоји већина земаља чланица са правом гласа, које су присутне и које су уговорне стране у овом Споразуму. Минимум половина земаља чланица заступљених на Конгресу које имају право гласа морају бити присутне у вријеме гласања.

Да би постали правоснажни, приједлоге који се односе на Правилник овог Споразума морају да прихвате већина чланица Савјета за поштанску оперативу са правом гласа, које су уговорне стране у овом Споразуму.

Да би постали правоснажни, приједлози који се односе на овај Споразум, а који се поднесу између два Конгреса морају добити:

двije трећине гласова, са најмање половином земаља чланица са правом гласа, које учествују у гласању и које су уговорне стране у овом Споразуму, ако приједлози укључују додавање нових одредби;

већину гласова, са најмање половином земаља чланица са правом гласа, које учествују у гласању и које су уговорне стране у овом Споразуму, ако приједлози укључују измјене и допуне одредби овог Споразума;

већину гласова, ако приједлози обухватају тумачење одредби овог Споразума.

Без обзира на одредбе под 3.3.1, свака земља чланица чије национално законодавство још увијек није усклађено са предложеним допунама, може, у року од 90 дана од дана добијања обавјештења о томе, да сачини писмену изјаву генералном директору Међународног бироа, у којој наводи да није у стању да прихвати ову допуну.

#### Члан 28.

##### Ступање на снагу и трајање Споразума о поштанским финансијским услугама

1. Овај Споразум ступа на снагу 1. јануара 2010. године и остаје на снази до ступања Аката наредног Конгреса.

У потврду наведеног, опуномоћеници Влада земаља чланица уговорних страна, су потписали овај Споразум у једном оригиналном примјерку, који ће се положити и чувати код генералног директора Међународног бироа. Копије истог ће свакој страни доставити Међународни биро Свјетског поштанског савеза.

Сачињено у Женеви, 12. августа 2008. године

### Процедурална правила Конгреса

#### Члан 1.

##### Опште одредбе

Ова Процедурална правила Конгреса (даље у тексту: Правила) су сачињена у складу са Актима Савеза и у подређеном су положају у односу на њих. У случају неслагања између једне од одредби Правила и одредби Аката, ове посљедње имају приоритет.

#### Члан 2.

##### Делегације

1. Израз "делегација" означава лице или орган сачињен од лица која су овлашћена од стране земље чланице да учествују на Конгресу. Делегација се састоји од шефа Делегације и ако је то прикладно његовог замјеника, једног или више делегата и можда једног или више званичника (укључујући експерте, секретаре итд.).

2. Шефови Делегације, њихови замјеници и делегати представљају земље чланице у смислу значења члана 14.2. Устава ако посједују акредитације које су у складу са условима утврђеним у члану 3. ових Правила.

3. Придружени званичници могу присуствовати састанцима, и имају право да учествују у раду, али обично немају право гласа. Ипак, шеф њихове делегације их може овластити да гласају у име њихове земље на састанцима Комитета. Таква овлашћења се морају предати у писаној форми предједавајућем Комитета на којем учествују, прије почетка састанка.

#### Члан 2.

##### Акредитације делегата

1. Акредитације делегата треба да потпише шеф државе, предједник Владе или министар спољних послова земље коју представљају. Они морају бити сачињени у потпуној и исправној форми. Акредитације делегата који имају право да потпишу Акте (опуномоћеници) треба да садрже обим таквог потписа (да ли потпис подлијеже ратификацији или одобрењу, потпис ad referendum, дефинитиван потпис). У одсуству таквих специфичних информација, сматраће се да је потпис подложен ратификацији или одобрењу. Акредитација која овлашћује имаоца да потписује Акте, имплицитно укључује право обраћања и право гласа. Делегати којима су надлежни органи власти додijелили пуна овлашћења без посебног навођења обима истих, овлашћени су да говоре на скупу, да гласају и да потписују Акте, осим уколико текст у акредитацији експлицитно не наводи другачије.

2. Акредитације се подносе на отварању Конгреса код надлежног органа овлашћеног у ту сврху.

3. Делегати који не посједују акредитације, или који нису поднијели своје акредитације, могу да узму учешће у расправама и да гласају од тренутка када почну своје учешће у раду Конгреса, ако је њихова Влада доставила

њихова имена Влади земље домаћина. Исто се односи и на оне акредитације за које се утврди да нису исправне. Такви делегати ће престати да поседују право гласа од времена када Конгрес одобри последњи извештај Одбора за акредитовање којим је утврђено да њихове акредитације нису примљене или да нису исправне, па до времена док се њихов положај не регулише. Последњи извештај треба да одобри Конгрес, прије одобрења Нацрта аката и прије било каквог избора, осим избора председавајућег Конгреса.

4. Акредитација земље чланице којом се уређује да је делегација друге земље чланице представља на Конгресу (овлашћење), треба да буде у истој форми као и акредитација поменута у ставу 1.

5. Акредитације и овлашћења неће бити прихваћени ако су послани телеграмом. Међутим, телеграм послан као одговор на захтјев за информацијама о акредитацијама се прихвата.

6. Делегација која, по подношењу акредитације, буде спријечена да присуствује једном или више састанака, може уредити да је представља делегација друге земље чланице, под условом да писмено обавештење о томе достави председавајућем тог састанка. Међутим, делегација може да представља само још једну земљу осим своје.

7. Делегати земаља чланица које нису уговорне стране у Споразуму, могу на Конгресу узети учешће у расправама које се тичу Споразума, али без права гласа.

#### Члан 4.

##### Распоред сједења

1. На састанцима Конгреса и Комитета, делегације ће заузети мјеста по редоследу по француском алфabetу имена земаља које заступају.

2. Председник Административног савјета ће у предвиђеном времену, извучити цедуље са називом земље која ће бити смјештена најближе говорници на састанцима Конгреса и Комитета.

#### Члан 5.

##### Посматрачи де јуре

1. Представницима Уједињених нација је дозвољено да као посматрачи присуствују Конгресу и да учествују у расправама.

2. Ужим савезима је дозвољено да присуствују као посматрачи у Конгресу и његовим Комитетима.

3. Лиги Арапских земаља и Афричкој унији (АУ) је дозвољено да присуствују као посматрачи у Конгресу и његовим Комитетима.

4. Члановима Консултативног комитета је дозвољено да присуствују као посматрачи у Конгресу и његовим Комитетима.

5. Посматрачи поменути у ставу 1. до 4. немају право гласа, али могу приступити говорници уз одобрење председавајућег састанка.

6. У изузетним околностима, право посматрача из става 4. да узму учешће на одређеним састанцима или дијеловима састанака, може се ограничити ако тако захтијева повјерљива природа теме о којој се расправља. Они ће о томе бити обавијештени што је прије могуће. Ову одлуку о ограничењима може, за сваки случај појединачно, донијети орган који је у питању или његов председавајући. Такве одлуке ће преиспитати Биро Конгреса, који је овлашћен да потврди или оповргне такву одлуку простом већином гласова.

#### Члан 6.

##### Званице

1. Административни савјет даје овлашћење представницима специјализованих агенција Уједињених

нација и међувладиних организација да присуствују одређеним састанцима Конгреса и његових комитета, када се расправља о питањима која су од интереса за ове организације.

2. Представници било ког међународног органа, било које организације или предузећа, као и било које квалификовано лице које је овластило Административни савјет, имају приступ одређеним састанцима Конгреса или његових комитета.

3. Званице из става 1. до 2. немају право гласа, али могу приступити говорници уз дозволу председавајућег састанка.

#### Члан 7.

##### Доајен Конгреса

1. Земља чланица домаћин Конгреса, уз договор са Међународним бироом, предлаже које лице треба именовати као Доајен Конгреса. Административни савјет треба да у предвиђеном времену одобри то именоване.

2. На отварању првог пленарног састанка сваког Конгреса, Доајен наступа као председавајући док се на Конгресу не изабере председавајући. Он такође обавља функције које су му додјелене према овим Правилима.

#### Члан 8.

##### Председавање и потпредседавање Конгресом и Комитетима

1. На првом пленарном састанку, а на приједлог Доајена, Конгрес бира председавајућег Конгреса, а затим, на приједлог Административног савјета одобрава именоване земаља чланица које ће преузети потпредседавање Конгресом, као и председавање и потпредседавање Комитетом. Ова мјеста се расподјељују узимајући у обзир колико је то могуће, подједнаку географску распоређеност земаља чланица.

2. Председавајући отвара и затвара састанке којима председава, води расправе, даје ријеч говорницима, ставља приједлоге на гласање и објављује која већина је потребна за усвајање приједлога, објављује одлуке и зависно од одобрења Конгреса, тумачи такве одлуке ако је потребно.

3. Председавајући води рачуна да се поштују ова Правила и да се одржава ред на састанцима.

4. Свака делегација може Конгресу или одбору уложити жалбе на одлуке које је донио председавајући на основу одредби или тумачења ових Правила. Међутим, одлука председавајућег се сматра исправном осим ако је не опозове већина присутних чланова са правом гласа.

5. Уколико земља чланица која је именована да обавља функцију председавајућег, више није у могућности да обавља ту функцију, Конгрес или Комитет именује једног од потпредседника на њено мјесто.

#### Члан 9.

##### Биро Конгреса

1. Биро је централни орган одговоран за управљање радом Конгреса. Састоји се од председавајућег и потпредседавајућег Конгреса и председавајућег Комитета. Он се састаје периодично да би преиспитао напредак у раду Конгреса и његових Комитета, као и да сачини препоруке које имају за циљ да омогуће такав напредак. Биро помаже председавајућем у изради дневног реда за сваки пленарни састанак, као и у координацији рада комитета. Он припрема препоруке које се односе на закључивање Конгреса.

2. Генерални секретар Конгреса и помоћник генералног секретара, поменути у члану 12. став 1., такође присуствују састанцима Бироа.

Члан 10.

Чланство у Комитетима

1. Земље чланице које су заступљене у Конгресу имају право да буду чланови Комитета који су одговорни за проучавање приједлога који се тичу Устава, Општег правилника и Конвенције.

2. Земље чланице заступљене у Конгресу, које су уговорне стране једног или више факултативних споразума, имају право да буду чланови једног или више комитета који су одговорни за ревизију таквих Споразума. Право гласа чланова једног или више комитета је ограничено на споразум или споразуме у којима су оне уговорне стране.

3. Делегације које нису чланице комитета који се баве питањима споразума, могу да присуствују састанцима таквих комитета и да узимају учешће у расправама, али без права гласа.

Члан 11.

Радна тијела

1. Конгрес и сваки комитет могу да оснују радна тијела за проучавање посебних питања.

Члан 12.

Секретаријат Конгреса и Комитета

1. Генерални директор и замјеник генералног директора Међународног бироа имају функције генералног секретара и помоћника генералног секретара Конгреса, респективно.

2. Генерални директор и замјеник генералног директора Међународног бироа присуствују састанцима Конгреса и Бироа Конгреса, те учествују у расправама, али немају право гласа. Они, такође, могу под истим условима, присуствовати састанцима комитета или их на њима може представљати виши званичник Међународног бироа.

3. Рад Секретаријата Конгреса, Бироа Конгреса и Комитета обавља особље Међународног бироа, заједно са земљом чланицом која је домаћин.

4. Виши званичници Међународног бироа обављају функцију секретара Конгреса, Бироа Конгреса и Комитета. Они пружају помоћ председавајућем током састанака и одговорни су за писање извјештаја.

5. Помоћници секретара пружају помоћ секретарима Конгреса и Комитета.

Члан 13.

Језици који се користе у расправама

1. Под резервом става 2., у расправама се могу користити француски, енглески, шпански и руски језик, уз помоћ система за симултано или консекутивно превођење.

2. У расправама Комитета за израду нацрта користи се француски језик.

3. Остали језици се, такође, могу користити у расправама, како је наведено у ставу 1. У вези са тим језик земље домаћина има приоритет. Делегације које користе друге језике, треба да организују симултани превод на један од језика наведених у ставу 1, било системом за симултано превођење када се могу обавити неопходне техничке измјене, или ангажовањем посебних преводилаца.

4. Трошкове инсталирања и одржавања техничке опреме, сноси Савез.

5. Трошкови преводилачких услуга се дијеле међу чланицама групе земаља које користе исти језик, сразмјерно њиховим учешћем у трошковима Савеза.

Члан 14.

Језици који се користе за израду докумената Конгреса

1. Документе који се припремају током трајања Конгреса, укључујући и нацрте одлука који се подносе Конгресу на усвајање, објављује Секретаријат Конгреса на француском језику.

2. У том погледу, документа која су сачиниле делегације земаља чланица, подносе се на француском језику, било директно, било посредством преводилачке службе која је прикључена Секретаријату Конгреса.

3. Горе наведене услуге превођења које, о свом трошку организују језичке групе које су основане у складу са релевантним одредбама Општег правилника, могу такође, преводити документа Конгреса на своје језике.

Члан 15.

Приједлози

1. Сва питања која се изнесу пред Конгрес, биће предмет приједлога.

2. Сви приједлози које прије Конгреса, објави Међународни биро, сматрају се поднијетим пред Конгрес.

3. Два мјесеца прије отварања Конгреса, ни један приједлог се не разматра, осим оних који мијењају и допуњавају раније приједлоге.

4. Измјеном се сматра следеће: било који приједлог који, без мијењања суштине оригиналног приједлога, укључује дио за брисање, додаток или ревизију једног дијела оригиналног приједлога. Ни једна предложена промјена се неће сматрати измјеном ако није у складу са значењем или намјеном оригиналног приједлога. У случају недоумице, Конгрес или Одбор ће о томе донијети одлуку.

5. Измјене које су Конгресу поднијете на већ дате приједлоге, предају се Секретаријату у писменој форми, на француском језику, до 12 часова оног дана који претходи дану када ће се о приједлогу дискутовати, тако да се исти могу дистрибуирати делегатима истог дана. Ово временско ограничење се не односи на измјене који произилазе директно из расправа на Конгресу или Комитету. У овом последњем случају, ако је тако тражено, аутор измјене подноси писмену верзију на француском језику, или у случају потешкоћа са француским, на неком другом језику који се користи у расправама. Председавајући ће прочитати приједлог наглас или дати да се прочита наглас.

6. Поступак предвиђен ставом 5. се, такође, примјењује на подношење приједлога који нису сачињени да би измијенили текст Аката (нацрте резолуција, нацрте препорука, нацрте службених мишљења, итд.) када такви приједлози резултирају из рада Конгреса.

7. Сваки приједлог или измјена треба да пружи коначну форму текста који ће бити стављен у Акте Савеза и наравно, подлијежу ревизији Одбора за израду нацрта.

Члан 16.

Разматрање приједлога на Конгресу и Комитетима

1. Израда Нацрта приједлога (након чијег броја слиједи слово Р) се додјељују Комитету за израду нацрта било директно, ако Међународни биро нема недоумица у погледу њихове природе (списак таквих приједлога сачињава Међународни биро за Комитет за израду нацрта) или, ако Међународни биро има недоумица у погледу њихове природе, тек након што су други комитети потврдили да су они у форми нацрта (на исти начин ће се сачинити списак таквих приједлога за одређене Комитете). Ако се, међутим, такви приједлози повезују са другим приједлозима чији садржај треба да разматра Конгрес или неки други Комитети, Комитет за израду нацрта одлаже њихово разматрање све док Конгрес или други Комитети

не донесу одлуку о одговарајућем садржају приједлога. Приједлози након чијих бројева не слиједи слово Р али који су по мишљењу Међународног биро у форми нацрта, директно се упућују Комитетима надлежним за приједлоге са таквим садржајем. Када ти Комитети почну са радом, они одлучују који од приједлога треба директно додијелити Комитету за израду нацрта. Списак таквих приједлога сачињава Међународни биро за надлежне комитете.

2. Уколико је исто питање предмет неколико приједлога, председавајући одлучује о редосљеду по коме ће се о њима расправљати, почевши по правилу, од приједлога који се највише удаљава од основног текста и повлачи најзначајнију промјену у односу на статус кво.

3. Ако неки приједлог може да се подијели на неколико дијелова, сваки дио се може разматрати и о њему изјашњавати гласањем одвојено, ако се о томе сагласи подносилац приједлога или Скупштина.

4. Сваки приједлог који из Конгреса или из Комитета повуче његов подносилац, може поново да поднесе делегација друге земље чланице. Слично томе, ако се нека измјена на приједлог прихвати од стране подносиоца приједлога, друга делегација може поново да поднесе оригинални, неизмијењени приједлог.

5. Свака измјена приједлога коју је прихватила делегација која је поднијела приједлог, одмах ће бити укључена у текст истог. Ако подносилац оригиналног приједлога не прихвати измјену, председавајући доноси одлуку да ли ће се прво гласати о измјени приједлога или првобитном приједлогу, почевши од онога што се највише удаљава од значења или намјере основног текста и што повлачи најзначајније промјене у односу на статус кво.

6. Поступак описан у ставу 5. се примјењује такође и када је поднијето више од једне измјене на један приједлог.

7. Председавајући Конгреса и председавајући Комитета ће се постарати да се послједије сваког састанка, текстови приједлога, измјена или одлука које су усвојене, прослиједи, у писменој форми, Комитету за израду нацрта.

#### Члан 17.

##### Расправе

1. Делегати не могу добити ријеч док не добију дозволу од председавајућег тог састанка. Они се позивају да говоре полако и разговјетно. Председавајући даје делегатима прилику да слободно и у потпуности изразе своје погледе на теме о којима се расправља, онолико колико је то у складу са нормалним током расправе.

2. Обраћања не могу трајати дуже од пет минута, осим уколико већина присутних чланова са правом гласа другачије не одлучи. Председавајући има овлашћење да прекине било ког говорника који прекорачи наведено дозвољено вријеме. Такође може замолити делегата да се не удаљава од теме дискусије.

3. Током расправе, председавајући може, уз сагласност већине присутних чланова са правом гласа, да објави да је листа говорника закључена, након што је прочита наглас. Када се исцрпи листа говорника он затвара расправу, мада и послједије закључивања листе може, да подносиоцу приједлога о ком се расправља, додијели право да одговори на било које од обраћања.

4. Председавајући такође може, уз сагласност већине присутних чланова са правом гласа, да ограничи број обраћања било које делегације о приједлогу или о одређеној групи приједлога; али подносилац приједлога тада има право да приједлог представи и да се касније обрати, ако затражи то право да би додао нове чињенице

као одговор на говоре делегација, тако да може, ако тако жели, да буде посљедњи говорник.

5. Председавајући може, уз сагласност већине присутних чланова са правом гласа, да ограничи број обраћања о приједлогу или о одређеној групи приједлога; али то ограничење не смије бити мање од пет за и пет против приједлога о коме се расправља.

#### Члан 18.

##### Иницијативе о тачкама дневног реда и процедуралне иницијативе

1. Током расправе о било ком питању и чак послједије закључивања такве расправе, а када је то прикладно, делегација може да поднесе иницијативу о тачки дневног реда да би затражила:

- појашњење начина вођења расправа
- поштовање Процедуралних правила
- промјену у редосљеду дискусија о приједлогу који је предложио председник.

Иницијатива о тачкама са дневног реда има предност над другим питањима, укључујући ту и процедуралне иницијативе наведене у ставу 3.

2. Председавајући одмах даје тражена појашњења или доноси одлуку коју сматра пожељном, а која се односи на предмет иницијативе о тачки дневног реда. У случају приговора одлука председника се одмах ставља на гласање.

3. Осим тога, током дискусије о неком питању, делегација може да унесе процедуралну иницијативу која се тиче приједлога за:

- а. прекид састанка;
- б. закључивање састанка;
- ц. одлагање расправе о питању о којем се расправља;
- д. закључивање расправе о питању о којем се расправља.

Процедурална иницијатива има предност, по редосљеду утврђеном изнад у тексту, над свим осталим приједлозима осим иницијатива о тачкама са дневног реда из става 1.

4. Не расправља се о иницијативама за прекид или закључивање састанка, али се оне одмах стављају на гласање.

5. Када нека делегација предложи одлагање или закључивање расправе о питању о коме се дискутује, само два говорника која су против одлагања или закључивања расправе могу да се обрате, после чега се иницијатива ставља на гласање.

6. Делегација која подноси процедуралну иницијативу или иницијативу која се тиче тачке дневног реда не може, по подношењу, да се бави предметом питања о коме се дискутује. Предлагач процедуралне иницијативе може да је повуче прије стављања на гласање, а свака иницијатива ове врсте, измијењена или не која буде повучена, може да буде поново поднијета од стране друге делегације.

#### Члан 19.

##### Кворум

1. Под резервом става 2. и 3., кворум потребан за отварање састанака и за гласање чини половина земаља чланица заступљених у Конгресу које имају право гласа.

2. За гласање о измјенама и допунама Устава и Општег правилника, потребан кворум чине двије трећине земаља чланица Савеза са правом гласа.

3. Када се ради о споразумима, кворум који је потребан за отварање састанака и за гласање је половина земаља чланица заступљених на Конгресу, које су уговорне

стране у споразуму о коме се расправља и које имају право гласа.

4. Делегације које су присутне, али не учествују у датом гласању, или које се изјасне да не желе да узму учешће у гласању, не сматрају се одсутним када се утврђује потребан кворум из става 1, 2 и 3.

#### Члан 20.

##### Принципи и процедуре гласања

1. О питањима које се не могу ријешити споразумно, одлучиваће се гласањем.

2. Гласање се обавља по традиционалном систему или уз помоћ електронског система гласања. Уобичајено се користи електронски систем, када је тај систем доступан на Конгресу. Међутим, у случају тајног гласања, може се гласати традиционалним системом ако тако захтијева једна делегација коју подржава већина присутних делегација са правом гласа.

3. За гласање по традиционалном систему, користе се следеће методе:

- подизање руке. Ако постоји недоумица о резултату таквог гласања, председавајући ће, ако он то жели или тако захтијева делегација, одредити одмах гласање прозивањем о истом питању.

- прозивање на захтјев делегације, или ако тако одлучи председавајући; прозивање се обавља по редоследу француског алфабета назива заступљених земаља почевши од земље коју је жријебом извукао председавајући; резултат овог гласања, заједно са списком земаља које су груписане по начину на који су гласали, прилаже се уз записник са састанка;

- Тајно гласање коришћењем гласачких листића, ако тако захтијевају двије делегације; у том случају, председавајући састанка именује три лица за бројање гласова, водећи рачуна о једнакој географској заступљености и нивоу економског развоја земаља чланица, те организује одржавање тајног гласања.

4. За електронско гласање, користе се следеће методе:

- неснимљено/незабиљежено гласање: оно замјењује гласање подизањем руке;

- забиљежено/снимљено гласање: оно замјењује гласање прозивањем, међутим називи земаља се не прозивају, осим уколико тако не захтијева једна делегација коју подржава већина присутних делегација са правом гласа;

- тајно гласање: оно замјењује тајно гласање са гласачким листићима.

5. Без обзира на систем гласања који се користи, тајно гласање има предност над било којим другим поступком гласања.

6. Једном када је поступак гласања отпочео, ни једна делегација не смије да га прекине, осим да укаже на тачку дневног реда која се односи на начин на који се обавља гласање

7. Након гласања, председавајући може дозволити делегатима да дају објашњења за своје гласање.

#### Члан 21.

##### Услови за усвајање приједлога

1. Да би био усвојен, приједлог који укључује измјене и допуне Аката мора:

- када се ради о Уставу, бити одобрен најмање двотрећинском већином земаља чланица Савеза које имају право гласа;

- када се ради о Општем правилнику, бити одобрен већином земаља чланица заступљених на Конгресу и које имају право гласа;

- када се ради о Конвенцији, бити одобрен већином присутних земаља чланица које имају право гласа;

- када се ради о Споразумима, бити одобрен већином присутних земаља чланица које имају право гласа и које су уговорне стране у Споразуму.

2. Процедурална питања која не могу да се ријеше заједничким споразумом, дају се на гласање и одлука се доноси већином гласова присутних земаља чланица са правом гласа. Исто се односи на одлуке које се не односе на измјене Аката, осим уколико Конгрес не одлучи другачије гласовима већине земаља чланица са правом гласа, које су присутне.

3. Под резервом става 5., "присутне земље чланице са правом гласа" означава земље чланице које имају право гласа и које гласају за или против, при чему се уздржани не узимају у обзир при бројању гласова који су потребни за већину, као ни празни или неважећи и поништени гласачки листићи, када се ради о тајном гласању.

4. У случају изједначеног резултата, приједлог ће се сматрати одбијеним.

5. Када број уздржаних, и празних или неважећих и поништених гласачких листића прелази половину броја гласова (за, против и уздржаних), разматрање дотичног питања се одлаже за наредни састанак, на коме се неће узимати у обзир уздржани гласови, нити празни или неважећи и поништени гласачки листићи.

#### Члан 22.

Избор чланова Административног савјета и Савјета за поштанску оперативу

Председавајући ће донијети одлуку путем жријеба у случају земаља које су добиле исти број гласова у избору чланова Административног савјета и Савјета за поштанску оперативу.

#### Члан 23.

Избор генералног директора и замјеника генералног директора Међународног бироа

1. Избор генералног директора Међународног бироа и избор замјеника генералног директора се обавља тајним гласањем на једном или више узастопних састанака који се одржавају у једном дану. Изабраће се кандидат који добије већину убачених гласова присутних земаља чланица са правом гласа. Одржава се онолико гласања колико буде потребно да неки кандидат добије већину.

2. "Присутне земље чланице са правом гласа", значи: земље чланице које гласају за кандидате чије кандидатуре су објављене правовремено и у исправној форми, а уздржани, као и празни или неважећи и поништени гласачки листићи се не узимају у обзир приликом бројања гласова који су потребни за већину.

3. Када број уздржаних и празних или неважећих и поништених гласачких листића прелази половину броја убачених гласова, сходно ставу 2., избор се одлаже за наредни састанак на коме се неће узимати у обзир уздржани гласови нити празни или неважећи и поништени гласачки листићи.

4. Кандидат који добије најмањи број гласова током једног гласања ће бити елиминисан.

5. У случају неријешеног резултата одржаће се додатно гласање и ако је потребно и друго додатно гласање у покушају да се донесе одлука о изједначеним кандидатима, при чему се додатно гласање обавља само за те кандидате. Ако је немогуће добити резултат, избор се обавља жријебом. Жријеб обавља председавајући.

6. Кандидати за генералног директора и замјеника генералног директора Међународног бироа могу, на свој захтјев, бити заступљени приликом бројања гласова.

Члан 24.  
Извјештаји

1. У извјештајима са пленарних састанака Конгреса се биежи ток састанака, укратко се сумирају обраћања и помињу приједлози и исходи расправа.

2. Расправе са састанака Комитета су предмет извјештаја за Конгрес. Као опште правило, Радне групе припремају Извјештај за орган који их је основао.

3. Међутим, сваки делегат има право да затражи да се његова изјава уврсти у извјештаје, било дословце, било сумирано, под условом да се француски или енглески текст преда Секретаријату најкасније два сата послје завршетка тог састанка.

4. Делегатима се оставља период од двадесет и четири сата, од тренутка када су нацрти извјештаја дистрибуирани, да сачине своје коментаре за Секретаријат, који ако је потребно, наступа као посредник између укључених страна и председавајућег догичног састанка.

5. По правилу, а под резервом одредби из става 4., на почетку сваког састанка Конгреса, председавајући подноси на усвајање Извјештај са претходног састанка. Исто се односи и на извјештаје комитета. Извјештаји са посљедњих састанака које није било могуће усвојити на Конгресу или састанку Комитета, одобравају председавајући тих састанака. Међународни биро, такође узима у обзир и евентуалне коментаре које добије од делегата земаља чланица у року од четрдесет дана од слања извјештаја истима.

6. Међународни биро је овлашћен да у извјештајима са састанака Конгреса или Комитета, исправи писарске грешке које нису откривене када су записници усвајани у складу са ставом 5.

Члан 25.

Жалбе на одлуке Комитета и Конгреса

1. Свака делегација може уложити жалбу на неку одлуку која се тиче приједлога (аката, резолуција, итд.), која је усвојена или одбијена на Комитету. Обавјештење о жалби се мора предати председавајућем Конгреса, у писменој форми и у року од 48 часова од завршетка састанка Комитета на коме је приједлог био усвојен или одбијен. Жалба се разматра у току наредног пленарног састанка.

2. Када је Конгрес усвојио или одбио неки приједлог, тај приједлог се може поново разматрати на истом Конгресу, само ако је жалбу подржало најмање 10 делегација. Такву жалбу мора да одобри већина присутних земаља чланица са правом гласа, које су гласале. Ова могућност је ограничена на приједлоге који су поднијети директно на пленарним састанцима, а то подразумијева да једно питање не може дати повод за више од једне жалбе.

Члан 26.

Усвајање Нацрта одлука (аката, резолуција, итд.) од стране Конгреса

1. Опште правило је да сваки Нацрт акта који достави Комитет за израду нацрта треба проучити од члана до

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-3666-24/12  
12. децембра 2012. године  
Сарајево

члана. Председавајући може, уз одобрење већене, користити бржи поступак, на примјер глава по глава. Сваки Акт се може сматрати усвојеним само након већинског гласања у његову корист. Члан 21.1., се примјењује на такво гласање.

2. Међународни биро је овлашћен да у коначним верзијама Аката исправи административне грешке које нису уочене током проучавања Нацрта аката, као и бројеве испред чланова, ставова и референци.

3. Нацрти одлука, осим оних којима се мијењају и допуњавају Акти, а које подноси Комитет за израду нацрта, по правилу се сматрају en bloc. Одредбе става 2. се такође примјењују на нацрте таквих одлука.

Члан 27.

Додјела студија Административном савјету и Савјету за поштанску оперативу

На препоруку свог Бироа, Конгрес додјељује студије Административном савјету и Савјету за поштанску оперативу, у складу са одређеним саставом и одговорностима ова два органа, онако како је то утврђено члановима 102. и 104. Општег правилника.

Члан 28.

Резерве на Акте

1. Резерва се мора поднијети Секретаријату писменим путем, у форми приједлога, на једном од радних језика Међународног бироа (приједлози који се тичу Коначног протокола), што је прије могуће након усвајања приједлога који се односи на члан за који се тражи резерва.

2. Да би омогућио дистрибуцију приједлога који се тичу резерви свим земаљама чланицама прије усвајања Коначног протокола од стране Конгреса, Секретаријат Конгреса утврђује временски рок за подношење резерви и обавјештава о томе земаљама чланицама.

3. Резерве на Акта Савеза које се поднесу након рока којег је Секретаријат одредио, Секретаријат Конгреса неће разматрати.

Члан 29.

Потписивање Аката

Акта која је Конгрес коначно усвојио, подносе се опуномоћеницима на потписивање.

Члан 30.

Измјене и допуне Правила

1. Сваки Конгрес може мијењати и допуњавати Процедурална правила. Да би се прихватили за расправу, приједлоге за измјену постојећих Процедуралних правила треба да на Конгресу подржи најмање 10 делегација, осим уколико их не поднесе орган Свјетског поштанског савеза који је овлашћен да даје приједлоге.

2. Да би се сматрало усвојеним, приједлоге за измјене и допуне постојећих Правила мора да усвоји двотрећинска већина земаља чланица заступљених на Конгресу са правом гласа.

Председавајући  
Небојша Радмановић, с. р.